

all P
Univ
I

UNIVERSITY OF ILLINOIS BULLETIN

ISSUED WEEKLY

Vol. XIV

JUNE 25, 1917

No. 43

[Entered as second-class matter December 11, 1912, at the post office at Urbana, Illinois
under the Act of August 24, 1912]

UNIVERSITY OF ILLINOIS SCHOOL OF EDUCATION

BULLETIN NO. 18

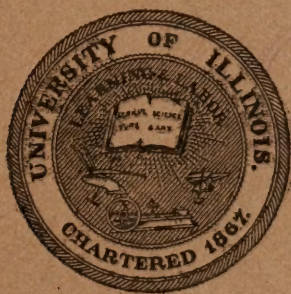
SUGGESTIONS AND REFERENCES FOR MODERN LANGUAGE TEACHERS

Second Edition Revised and Enlarged

EDITED BY

THOMAS EDWARD OLIVER, Ph.D.

Professor of Romance Languages



PRICE 25 CENTS

PUBLISHED BY THE UNIVERSITY OF ILLINOIS
URBANA

SCHOOL OF EDUCATION BULLETINS NOW AVAILABLE

- No. 6. H. A. HOLLISTER—Proceedings of the High School Conference, 1911.
- No. 7. FRANCES MOREHOUSE—Practice Teaching in the School of Education, University of Illinois.
- No. 9. H. A. HOLLISTER—Proceedings of the High School Conference, 1912.
- No. 10. H. A. HOLLISTER—Proceedings of the High School Conference, 1913.
- No. 11. ————— Report of the Conference on Teachers' Institute held at the University in Conjunction with the Champaign-Piatt Joint Teachers' Institute, August 3-7, 1914.
- No. 13. H. A. HOLLISTER—Proceedings of the High School Conference, 1914.
- No. 14. H. A. HOLLISTER—Township and Union District High Schools in Illinois.
- No. 15. H. A. HOLLISTER—Proceedings of the High School Conference, 1915.
- No. 17. H. A. HOLLISTER—Proceedings of the High School Conference, 1916.
- No. 18. T. E. OLIVER—Suggestions and References for Modern Language Teachers. Second Edition Revised and Enlarged. Price 25 cents.

Address The School of Education, 203 University Hall, Urbana, Illinois.

UNIVERSITY OF ILLINOIS SCHOOL OF EDUCATION

BULLETIN NO. 18

SUGGESTIONS AND REFERENCES FOR MODERN LANGUAGE TEACHERS

Second Edition Revised and Enlarged

EDITED BY
THOMAS EDWARD OLIVER, Ph.D.
Professor of Romance Languages



PRICE 25 CENTS

PUBLISHED BY THE UNIVERSITY OF ILLINOIS
URBANA

Copyright, 1917
By THE UNIVERSITY OF ILLINOIS



TABLE OF CONTENTS

I. THE TRAINING OF THE TEACHER

	PAGE
A. OPPORTUNITIES FOR TRAVEL AND STUDY	I
a. In Europe generally	I
b. In France or French-speaking countries	2
c. In Germany	5
d. In Spain or Spanish-speaking lands	7
B. BOOKS OF TRAVEL	8
a. France	8
b. Belgium	9
c. Switzerland	9
d. Germany	10
e. Spain	11
f. Hispanic America	12
g. General Series	13
C. POLITICAL HISTORIES	14
a. France	14
b. Belgium	14
c. Switzerland	15
d. Germany	15
e. Spain	16
f. Hispanic America	16
D. METHODS OF TEACHING MODERN LANGUAGES	17
a. General Discussions applicable to all modern languages.....	17
b. Methods of teaching French	20
c. Methods of teaching German	21
d. Methods of teaching Spanish	22
E. BOOKS ON PHONETICS AND OTHER AIDS TO CORRECT PRONUNCIATION.....	22
a. General Phonetics: Books	22
b. General Phonetics: Charts, etc.	23
c. French Phonetics: Books	23
d. French Phonetics: Charts	25
e. German Phonetics: Books	25
f. German Phonetics: Charts	26
g. Spanish Phonetics	26

	PAGE
F. HISTORIES OF LITERATURE	26
a. France	26
b. Belgium	27
c. Switzerland	27
d. Germany	28
e. Spain	29
f. Hispanic America	29
G. JOURNALS FOR THE TEACHER	30
a. General	30
b. French	31
c. German	32
d. Spanish	32
H. DICTIONARIES	32
a. French	32
b. German	34
c. Spanish	35
d. Technical Dictionaries	35
I. GRAMMAR AND SUPPLEMENTARY GRAMMATICAL AIDS	36
a. French	36
b. German	38
c. Spanish	40
J. MISCELLANEOUS REFERENCE BOOKS	41
a. French	41
b. German	41
c. Spanish	42
d. General	42

II. THE TEACHER IN THE CLASS ROOM

A. NEWSPAPERS AND PERIODICALS FOR CLASS ROOM USE OR FOR OUTSIDE READING	43
a. French	43
b. German	44
c. Spanish	45
B. ILLUSTRATIVE MATERIAL	45
a. General Statement	45
b. Maps	46
c. Illustrated Albums, Richly Illustrated Books, etc.....	47
1. French	47
2. German	48
3. Spanish	48

CONTENTS

v


	PAGE
d. Pictures and Photographs.....	49
1. French	49
2. German	49
3. Spanish	49
4. General	49
e. Postcards	51
1. France	51
2. Germany	51
3. Spain	51
f. Wall Chromolithographs, etc., for Conversational Drill.....	52
1. For several languages.....	52
2. French	53
3. German	54
4. Spanish	54
g. Lantern Slides. Stereographs.....	54
1. American firms	54
2. French firms	55
3. German firms	55
C. OUTLINE COURSES AND EXAMINATIONS.....	55

III. THE TEACHER OUTSIDE THE CLASS ROOM

A. SONGS	57
a. French	57
b. German	58
c. Spanish	58
B. GAMES	58
a. French	59
b. German	59
c. Spanish	60
C. SCHOOL THEATRICALS	60
a. General Remarks	60
b. French	61
c. German	62
d. Spanish	63
D. READING OUTSIDE THE CLASS ROOM.....	63
E. INTERNATIONAL CORRESPONDENCE BETWEEN SCHOOLS.....	64
F. SCHOOL LIBRARIES	65

APPENDIX

ADDRESSES OF AMERICAN DEALERS, PUBLISHERS AND IMPORTERS MENTIONED IN THIS BULLETIN.....	67
ADDENDA	69
INDEX	70



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

PREFACE TO THE SECOND EDITION.

The first edition of this bulletin appeared November 23, 1914 as Bulletin No. 12 of the University of Illinois School of Education. Inasmuch as its publication had somewhat the nature of an experiment, the edition was rather limited. The reception accorded the first edition came as a gratifying surprise to its editor and sponsors. It became at once clear that a real want had been met. When therefore the requests for the bulletin continued to increase far beyond the supply, arrangements were made to prepare and to issue a second edition.

As stated in the Foreword of the first edition, the bulletin was "an outgrowth of the idea of having at the University of Illinois an Information Bureau for Modern Language Teachers in the state." This idea is still paramount. However, the bulletin has proved of use not only to teachers in Illinois, but there have come requests for it from all over the country.

As far as is known, this Illinois bulletin is the only one devoted equally to German, French and Spanish. Other institutions have prepared bulletins for teachers of German only. The pioneer in this path appears to have been the University of Wisconsin which issued in 1907 the first edition of Professor M. Blackmore Evans' *The High School Course in German*. The third edition of this practical bulletin, revised by Charles M. Purin, appeared in September, 1912.¹ In July, 1915, the University of Texas issued a bulletin by Professor Eduard Prokosch entitled *The Teaching of German in Secondary Schools*,² and in August, 1916, the University of Minnesota published a pamphlet prepared by Professor Carl Schlenker with the title *Bulletin for Teachers of German*.³ This Minnesota bulletin adopted a number of features of the first edition of the Illinois bulletin. This second edition has in turn made some use of the Schlenker bulletin, for which, however, due acknowledgment is given here and in subsequent pages. As far as the present editor knows, the above bulletins are the only publications of American colleges which discuss methods of

¹Bulletin of the University of Wisconsin. No. 514. High School Series No. 2. Madison, Wisconsin. September, 1912. 37 pages. Price ten cents.

²Bulletin of the University of Texas. 1915. No. 41. July 20, 1915. Austin, Texas. 54 pages. Price ten cents.

³Bulletins of the University of Minnesota. Current Problems No. 8. Minneapolis, Minnesota. August, 1916. VI + 41 pages. Price twenty-five cents.

teaching, and offer suggestions, both methodological and bibliographical, to the teacher of modern languages in the secondary schools.

This second edition of the Illinois bulletin is considerably enlarged. Should a later edition be found necessary, a division of the subject into at least two bulletins, one for Romance and the other for German, may prove advisable.

The editor wishes to acknowledge gratefully the help of many friends, some of whom have contributed liberally of their time. His appeal for aid published in the Foreword of the first edition met with gratifying response, a fact which still further shows what favor this first effort encountered. Among those whom the editor desires to mention by name are Dr. Carl A. Krause and Mr. A. Kenngott. Of his more immediate colleagues the editor wishes to thank particularly Professor John D. Fitz-Gerald for his continued interest and help in the Spanish side of the bulletin. To Dr. Charles A. Williams is again due most grateful acknowledgment for invaluable aid in the choice of material for the German sections of this pamphlet. To Dr. Joseph E. Gillet likewise the editor wishes to express grateful appreciation. It is only by such cooperation that a work of this character can be carried to success. The editor desires, therefore, to repeat his appeal for assistance. Doubtless many errors in the matter of editions, prices or similar details, still exist. The continuance of the great world war has made it difficult to obtain the latest information on many points.

Owing to the fact that the other Romance languages, Italian and Portuguese, as well as Norwegian and Swedish on the Germanic side, have as yet little place in the secondary school curriculum, the editor has not felt the need of including them in this second edition, despite several requests to do so. Perhaps the need of such inclusion will become more imperative later.

THOMAS EDWARD OLIVER.

June, 1917.

I. THE TRAINING OF THE TEACHER

The wide-awake teacher will naturally wish to improve his efficiency in every possible way. Nothing is so stimulating as visits during the summer vacations, for travel or study or both, to the country whose language he is teaching.

Many prominent educators insist that there should be a minimum residence requirement of one year in the land whose language a person expects to teach. While even this minimum may prove costly in time and money, nothing will pay larger dividends in the end than such an investment.

NOTE: For those unable to go abroad it seems hardly necessary to call attention to the summer sessions at the several larger universities of the United States. Often varied courses under competent American and foreign teachers are given for very moderate fees.

Persons able to devote a whole year to study in an American university should consult the valuable book by Professor Charles H. Handschin, *The Facilities for Graduate Instruction in Modern Languages in the United States*. Oxford, Ohio, Miami University Publications. May, 1914. It is to be hoped that successive editions of this book may appear.

A. OPPORTUNITIES FOR TRAVEL AND STUDY.

a. IN EUROPE GENERALLY.

1. Write the *Boston Travel Society*, 601 Boylston St., Boston, Mass., for information regarding their "Language Conversational Tours" to France, Germany, Italy, Spain. The cost for an extended trip is less than \$400.

2. The *Bureau of University Travel* (Ralph E. Towle, A.B., General Manager), Trinity Place, Boston, Mass., offers well-planned and admirably conducted journeys to all parts of Europe. Competent specialists give lectures on the history and culture of the nations visited, and reading courses are also arranged in connection.

3. Under the auspices of the Modern Language Department of Louisiana State University study tours are arranged to visit France and Germany. These parties are made up mostly of teachers of French and German. Write Professor Chas. H. Stumberg, 623 Lafayette St., Baton Rouge, La., for details.

4. General Information: The cost of a European trip may be greatly reduced by patronizing the so-called one-class steamers of the several lines. Both the larger German companies, the Hamburg American, and the Norddeutscher Lloyd, as well as the French Line (*Compagnie Générale Transatlantique*), run excellent boats in this service. Some of the English lines also have a service of this character.

5. The *International Bureau of Students*, 40 Mt. Vernon St., Boston, Mass., keeps track of the several study-tours that are organized from time to time for students. Write for information.

6. Announcements of study-tours are not infrequently made in reliable American newspapers and periodicals.

7. The *International Residence Association*, 419 West 117th St., New York City, has offices in the "Deutsches Haus" under the control of Columbia University. It aims to keep a certified list of residence addresses in the leading university cities of the world for students and travelers of moderate means. The European war has caused a temporary suspension of the activities of this organization, but it plans to resume its work "as soon as former commercial relations are again restored".

8. Information of a general kind regarding libraries, universities and learned societies in Europe may be found in the annual editions of "Minerva; Handbuch der gelehrten Welt". In this connection attention is called to the article "Libraries" in the *Encyclopedia Britannica*, which contains a surprising amount of valuable information.

9. "A Handbook on Foreign Study" compiled by H. J. Darnton-Fraser for the "International Academic Committee" and published in a first edition 1909 at Edinburgh University. This contains most valuable and practical information regarding all the leading continental European universities and the conditions of life and study therein. It is a most thorough compendium.

10. "A valuable reference book is the *Annuaire de la Vie Internationale* containing information about the various international Unions, Associations, Instituts, Commissions, Congrès, Expositions, Publications, etc., etc. It is published in Brussels at the Office Central des Associations Internationales.

b. IN FRANCE, OR FRENCH-SPEAKING COUNTRIES.

1. *Summer Educational Tour of France* for American teachers of French. An admirable opportunity to improve one's French and learn by actual contact with French life. The third annual tour was in 1914. Address for information "The France-America Committee", 2 Rector St., New York City. The cost including all charges is \$500.

2. *Kroher Universitäts- und Ferienkurse* für Ausländer in Frankreich, Belgien, und der Schweiz. Address for information Kommissionsverlag von C. Winter, Dresden, Germany.

3. The various French universities have organized summer courses with especial reference to foreigners. In connection with passage on the French Line half-fare rates are offered by the French railways from Paris to the university where one desires to study; for details of this arrangement write the agents of the French Line at 139 N. Dearborn St., Chicago, or 304 N. Sixth St., St. Louis.

Below is a list of such universities with comments:

Université de Caen.

Université de Dijon.

Université de Lille, which holds its summer courses at Boulogne-sur-mer.

Université de Rennes, which holds its summer courses at St. Malo, Brittany.

Université de Besançon; Université de Grenoble, both beautifully located in the mountains.

Université de Poitiers, and in connection with this the "Institut d'Etudes Françaises de Touraine". Write for booklet and all information to M. le Professeur Sourdillon, Directeur des Cours, Lycée Descartes, Tours, France.

Université de Bordeaux. Write to the Comité de Patronage des Etudiants Etrangers de l'Université de Bordeaux, or to the Corresponding Member of this Committee, Prof. J. D. Fitz-Gerald, University of Illinois.

Paris. The University of Paris has no summer session itself, but one can profit greatly by the courses of the *Alliance Française* which are held at 101 Boulevard Raspail.

4. The Swiss Universities in French-speaking Switzerland also offer summer courses. No more beautiful locations than Geneva, Lausanne, or Neuchâtel could be found.

The official agency of the Swiss Federal Railroad, 241 Fifth Avenue, New York City, will send free upon request descriptive and illustrated material concerning Switzerland.

5. In French-speaking Canada a summer course is offered at McGill University in Montreal.

6. Persons able to spend an entire year or longer are advised to communicate with the authorities of the universities mentioned in 3, 4, or 5 above. For such persons Paris, on account of its wealth of cultural opportunities, offers an especial charm. The Universities of Grenoble, Montpellier, Lyons, Dijon, are particularly interesting to foreigners for whom special courses have been organized.

The following references may prove useful:

—*French University Degrees, Doctorates and other Diplomas in French Language and Literature. A Handbook of Information for Foreigners*, published by the Comité de Patronage des Etudiants Etrangers (at the Sorbonne). Second edition. Paris 1910.

—G. Duflot, *Guide illustré de l'Etudiant Etranger à Paris et en France*, published annually by the Librairie Larousse, and for sale at 58 rue des Ecoles, Paris. 1.75 francs.

—A little pamphlet containing information of value to American students in France is *Les Etablissements français d'Enseignement*, published by the Ligue Française de Propagande du Comité France-Amérique, whose 'siège social' is 21 rue Cassette, Paris.

—*Anleitung zum Studium der französischen Philologie für Studierende, Lehrer und Lehrerinnen*, by Dr. Edouard Koschwitz. 4th edition by Gustave Thureau. Marburg, 1912, published by N. G. Elwert. 4.60 marks, bound.

—*Handbuch für einen Studienaufenthalt im französischen Sprachgebiet*, by Ph. Rossmann and A. Brunnemann. 4th edition. Marburg, 1912, N. G. Elwert. 3.75 marks, bound.

—Special information desired may be secured by addressing Monsieur le docteur Friedel, Directeur du *Musée Pédagogique*, 41 rue Gay Lussac, Paris.

—The Secretary of the *Alliance Française*, Professor Louis Delamarre, has as one of his functions to serve as "intermédiaire entre les étudiants américains et le bureau de renseignements établi à Paris à l'usage des étudiants étrangers". Address the Secretary, 200 Fifth Avenue, New York City.

7. A movement was started in March 1916 to present to American students the advantages of study in French universities and the contributions of French scholarship to all branches of learning. This movement is under the general direction of Dean John H. Wigmore of the Law School of Northwestern University aided by eminent American scholars in all fields. A book is now in press which will set forth the achievements of French scholars in every line of scientific and historical study. The book will also give practical information regarding the present opportunities for study in all the French universities, especially Paris, and will describe courses of study and conditions regarding the attainment of degrees. The great laboratories, libraries, archive collections and museums of France will also be described. The title of this manual will be *French Contributions to the World's Scholarship, with a Survey of Opportunities for Graduate Study in French Universities: An Appreciation by American Scholars*. It is published by the *Franco-American University Fellowship Foundation* at the price of one dollar and may be secured of the editor Dean John H. Wigmore at 31 West Lake Street, Chicago.

The Committee of which Dean Wigmore is chairman is called *The Committee on Graduate Studies in France*.

In France a similar movement is under way more especially for the purpose of emphasizing the advantages of the University of Paris. A committee of which Professor E. Durkheim is chairman is preparing a manual setting forth the opportunities for study at the French capital and giving detailed information regarding living conditions in that city.

In this connection should be mentioned the efforts of the *Franco-American University Fellowship Foundation* to create fellowships for American graduate students at French universities. Already several \$1,000 fellowships, each for two years have been created, and funds for additional fellowships are being secured. These fellowships will be allotted for the first time in 1918. The chairman of the Fellowship Committee is Charles A. Coffin, 30 Church Street, New York City. To him or to Dean John H. Wigmore, 31 West Lake Street, Chicago may be addressed all enquiries concerning these fellowships.

8. PARIS. Much information concerning Paris and its educational opportunities is found in the references above under 6. For Paris itself the Baedeker guide is almost indispensable. Persons desirous of pursuing serious study at the University of Paris and its associated institutions are advised to purchase the pamphlet: *Littérature et Langues Romanes*; published annually by the

Librairie Ancienne Honoré Champion, and for sale at all Quartier Latin book stores. Here will be listed all the courses in Romance Languages and Literatures given each year in Paris. Students from America and England will find a special adviser in Professor Mario Roques, 2 rue de Poissy, Paris, whose especial interest it is to help them in choosing their work.

—An institution little known is the *Société pour la propagation des langues étrangères en France*, which has its offices and class rooms in the Hôtel des Sociétés Savantes, 28 rue Serpente, near the university. Courses are here offered in Spanish, Italian, German, Russian, English. Similar courses are offered in other localities in Paris. The annual fee for entrance to any or all of these courses is ten francs. The central office is a sort of information bureau for language students generally.

—The *Institution Lasnier-Lachaise* (9 rue Dupuytren, near the Ecole de Médecine) has classes (each limited to six pupils) for the careful study of French. Special classes for English-speaking pupils exist also. All classes meet daily.

9. Well recommended is the Springfield, Massachusetts, *Summer School of French and Spanish* which will hold its second session in 1917. The main emphasis will fall upon pronunciation and diction. The announcement declares that "the courses will be similar to those formerly given, but not now available in the vacation schools of Paris and other European cities." Address Charles F. Warner, Secretary, Room 16, Board of Trade Rooms, Springfield, Mass.

c. IN GERMANY.

1. A German Travel Study Class was conducted in the summer of 1914 to Germany under the direction of Professor M. H. Haertel of the University of Wisconsin, Madison, Wis. The cost was \$350. Write him for future plans.

2. The Universities of Jena, Marburg, Freiburg (in Baden), and Greifswald offer vacation courses of great value to the teacher of German. For information regarding these courses write the "Sekretariat der Ferienkurse" of the universities mentioned.

3. The summer semesters of the German universities begin about the end of April and last until about the first of August. It is thus possible to attend at least half of this time, provided the teacher can leave America on or before the first of June.

4. A full year's study is of course far more desirable. To learn what courses are to be offered any given semester at all the German, Austrian and Swiss universities where German is the official language, one should consult the *Verzeichnis der Universitäten und Hochschulen Deutschlands, Deutsch-Oesterreichs und der Schweiz*. This pamphlet is for sale at all book stores in Germany at a cost of 60 pfennigs. It may also be secured through importers of foreign books, G. E. Stechert & Co., Lemcke & Büchner or W. R. Jenkins, all of New York City.

5. For all information not otherwise readily available the teacher may address the *Königliche Preussische Auskunftsstelle für Schulwesen*, care of Herrn Dr. Kullnick, Berlin-Schöneberg, Grunewaldstrasse 6-7.

6. AMERIKA-INSTITUT. This admirable institution was organized in 1910

by Professor Hugo Münsterberg while Harvard exchange professor at Berlin. It is under the auspices of the Prussian government, and occupies eight rooms in the Königliche Bibliothek of Berlin. The address is Universitätsstrasse 8. II, and its present director is Dr. R. W. Drechsler. All its services are done without any fees. Concerning its functions Prof. Münsterberg wrote as follows:

"Its purpose is to be a kind of clearing house for the international cultural interests. It serves the interests of Germans who want to have information about American affairs or who want to go to America for scholarly or artistic or general interests, and in the same way it serves Americans who seek material concerning Germany or who go to Germany for any scholarly, literary or other public interests. It has a large American library [now about 12,000 volumes].

"In connection with the Smithsonian Institute in Washington it serves the free exchange of printed material between the two countries. It arranges the copyrights for the two lands, translations and similar means of bringing the civilization of the one land nearer to the understanding of the other."

Leaflets descriptive of the above activities are gladly furnished.

7. The *Auskunftsbureau der deutschen Bibliotheken* with offices in the Königliche Bibliothek, Berlin, is a most useful aid to one engaged in research in Germany. For the fee of 10 pfennig in stamps for each enquiry this Bureau will inform one of the location of any book desired, provided it is in any German library. Enquiries are also made of foreign libraries for a slightly larger fee. The Bureau will send to any one interested the printed regulations which govern its admirable service. In connection with the liberal system of inter-library loans which exists in Germany, this Bureau enlarges greatly the opportunities for research study.

Scholars outside of Germany may avail themselves of this service by use of the "reply coupons" purchasable at all postoffices. An international extension of library-loans is one of the hopes of the future. Before the outbreak of the great war, a very considerable start had been made in this direction.

8. It is sometimes possible to join excursions of German students in their walking tours. Professor Dr. Max Walter of the Musterschule, Frankfurt am Main, might be addressed on this subject. He will be found always ready to aid Americans in every way toward attaining the purposes of their sojourn in Germany.

9. For those who are unable to visit Germany an admirable substitute may be found in the summer session of the "National German-American Teachers' Seminary", conducted by Director Max Griebisch and an able faculty at 558-568 Broadway, Milwaukee, Wisconsin. Circulars may be had on application, wherein it may be seen that it is quite feasible to find a thoroughly German atmosphere in this most German of American cities. The session lasts five weeks and the school fees are \$20. The summer of 1917 will be the fifth year of this Seminary which has been a pioneer of the Direct Method. The Seminary now offers a two-semester course for university and college graduates at a cost of \$50 a semester. Write for complete particulars.

10. A similar "German Summer School" under the direction of Professor L. L. Stroebe has been held the past four years in connection with the Summer Session of Middlebury College. The fifth year of this school will run from

July 7 to August 17, 1917. Address the Director of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vermont, for all information.

d. IN SPAIN, OR SPANISH-SPEAKING LANDS.

1. *Holiday Course for Foreigners in Madrid.* The 1917 course is the sixth year and runs from July 17 to August 26. The fee is fifty pesetas. There are also "Courses of Three Months in the Spanish Language and Literature for Foreigners". The academic year consists of three terms of three months each. The registration fee is forty pesetas a month. For information regarding both the regular courses and the holiday course write to the Sr. Secretario de la Junta para Ampliación de Estudios, Moreto, 1, Madrid, or to Professor John D. Fitz-Gerald, University of Illinois.

Excursions to other parts of Spain are organized in connection with these courses.

2. "The International Institute for Girls in Spain", Calle Fortuny 21, Madrid, Spain, has a "Department for American Students". Address the Directora, Miss Susan D. Huntington. This department is designed for young women who are able, preferably, to spend at least a year in Spain. The charge for "Home and Tuition, including Spanish, French, German, history of art and literature of Spain" is \$500, and per month \$75. For day pupils these charges are respectively \$200 and \$30.

Descriptive circulars and further information may be obtained of Prof. J. D. Fitz-Gerald, University of Illinois, who is a member of the advisory council.

3. In Spanish-American lands there will be increasing opportunity for travel and study when the Panama trade routes are adjusted. On the table lands of Mexico the summer climate is preferable to that in Spain or other central American countries. It is to be hoped that peace may soon come to Mexico, so as to permit the resumption of travel and sojourn there. The best places are reputed to be Mexico City, Oaxaca and Guadalajara, all of which are over 5000 feet above the sea.

In Havana, if care be taken to secure a room facing the sea breeze, the climate is said to be as good as Madrid.

In the United States certain localities of Arizona, notably Nogales, and of Texas, notably El Paso, are not unendurable in the summer for a northerner.

The Illinois Central Railroad offers certain special inducements for travellers to Cuba.

4. Under the leadership of Ralph E. Towle, the Bureau of University Travel (Trinity Place, Boston, Mass.) planned a trip sailing from New York January 20, 1915, via Jamaica and Panama to Peru, Chile, across the Andes through Argentina to Buenos Aires, Montevideo, Santos, Sao Paulo, Rio de Janeiro, and points in the West Indies on the return journey. The trip ended in New York in the first week in April, and the total cost was about \$1275. This is evidence of similar trips that will undoubtedly be organized later.

5. "A Summer School of the Spanish Language" was conducted from June 27, 1915 to July 24, 1915 at "Casa Vieja", San Gabriel, California (near Los Angeles) in what is practically a Spanish-speaking community. The cost of this very attractive school was \$100, which included room, board and tuition.

Particulars regarding later years of this school may be secured by addressing Señorita María de Guadalupe E. López, San Gabriel, Cal.

6. The *Summer School of French and Spanish* at Springfield, Massachusetts, should be mentioned again here. See above under "b. In France or French-speaking lands," No. 9, Page 5.

B. BOOKS OF TRAVEL.

Teachers who have not yet themselves had an opportunity to travel should nevertheless become acquainted as far as possible with the cultural conditions of the several countries whose language and literature they desire to teach. The best way to do this is to read the books of travel which appear in increasing number each year. Illustrated books are of especial value in this connection. No attempt at completeness is made in the following lists. It is merely desired to suggest books that are standards, and through them to stimulate teachers to continue their reading in this direction. The publishers' lists of the leading American and European firms should be consulted for new material. A guide to careful selection is also the publication by Thomas Nelson & Sons known as "Standard Books, an annotated and classified guide to the best books in all departments of literature." This is a reference book bound in four volumes with a loose leaf method for additions.

a. FRANCE.

- Along French Byways*, written and illustrated by Clifton Johnson. The Macmillan Co. \$1.50.
- Home Life in France*, by Miss Betham-Edwards, officier de l'Instruction publique de France. A. C. McClurg. \$2.50.
- French Life in Town and Country*, by Hannah Lynch. Putnam's. \$1.25.
- A Week in a French Country House*, by A. Sartoris. The Macmillan Co. \$1.50.
- France: Historical and Romantic*, by Joel Cook. 50 illustrations. 2 vols. \$5. The John C. Winston Co., Philadelphia.
- A Little Tour in France*, by Henry James, with illustrations by Joseph Pennell. Houghton, Mifflin & Co. \$2.
- Through the French Provinces*, by E. S. Peixotto. Scribner's. \$2.50.
- Château and Country Life in France*, by M. R. Waddington. Scribner's \$2.50.
- Round my House. Notes of Rural Life in France in Peace and War* (1870-1871), by Philip Gilbert Hamerton. Boston, Roberts Bros.
- French Traits*, an essay in comparative criticism, by W. C. Brownell. Published in the series "Chautauqua Reading Circle Literature". Secure through Charles Scribner's Sons. \$1.50.
- France Herself Again*, by Ernest Dimnet. G. P. Putnam's Sons, 1914. \$2.50. (Aims to compare the demoralized France of 1870 with the united France of today.)

- Cathedrals and Cloisters of France*, by E. W. Rose and V. H. Francis. Four parts; each part \$5 in two volumes contains over 200 illustrations. 1. *Northern France*. 2. *Isle de France*. 3. *Midland France*. 4. *South-eastern France*. New York (G. P. Putnam's Sons).
- La France géographique illustrée*, in two 4° vols., by P. Jousset. Nearly 2,000 photographic engravings, and 51 maps, of which 30 are colored. Published by the Librairie Larousse, Paris. The same house publishes similar volumes on Switzerland, Belgium, Spain and Portugal, Germany, and also a richly illustrated "Atlas Départemental" of France.
- Paris Atlas*, by Bournon. Paris (Larousse).
- France of the French*, by E. H. Barker, New York (Scribners') \$1.50.
- An American Student in France*, by Abbé Klein, McClurg.
- The France of Today*, by Barrett Wendell. Scribner's \$1.50.
- France Under the Republic*, by J. C. Bracq. \$1.50. Scribner's.
- La France au Travail*, by Cambon. 6 vols., each 4 francs. Paris (Roger).

NOTE: The number of excellent illustrated books on Paris is so large that it seemed wise not to extend this list by including them.

b. BELGIUM.

- Belgium, her Kings, Kingdoms and People*, by John de Courcy MacDonnell. London (J. Long). 1914.
- Belgium of the Belgians*, by Demetrius C. Boulger. London (I. Pitman) 1915. Secure through Scribners'. \$1.50.
- The Spell of Flanders*, by Edward Neville Vose. Boston (L. C. Page Co.) 1915. \$2.50.
- Belgium*, by H. Stokes, New York (F. A. Stokes). 1916. \$3.50. De luxe edition \$25.
- Fascination of Belgium*, by L. E. Walter. Macmillan. 1916. 50 cts.

c. SWITZERLAND.

- Les Vacances de Lundi*, by Théophile Gautier. Paris (Charpentier) 1907.
- Swiss Life in Town and Country*, by A. T. Story (Our European Neighbors Series). New York (Putnams). 1902. \$1.25 and \$2.25.
- The Spell of Switzerland*, by Nathan Haskell Dole. Illustrated from photographs and original paintings by Woldemar Ritter. Boston (L. C. Page Co.) 1913. \$2.50.
- Switzerland Through the Stereoscope*; a journey over and around the Alps, by Mabel Sarah Emery. New York and London (Underwood & Underwood) 1901. With bibliography pp. 24-26.
- Die Schweiz*, by J. C. Heer. (Land und Leute v. 5). Bielefeld & Leipzig (Velhagen & Klasing). 1902.
- The Alps in Nature and History*, by W. A. B. Coolidge. New York (E. P. Dutton) 1903.
- The Scenery of Switzerland and the Causes to which it is due*, by Sir John Lubbock. 5th edition. London (Macmillan) 1913.

- The Alps*, by Sir W. M. Conway and A. D. McCormick. London (A. & C. Black). 1904.
- The Building of the Alps*, by T. G. Bonney, New York (Scribner's). 1912.
- Hours of Exercise in the Alps*, by John Tyndall. 2nd edition. London (Longmans Green & Co.). 1871.
- Switzerland Picturesque and Descriptive*, by J. Cook. Philadelphia (Winston). 1904. \$3.
- Romance and Teutonic Switzerland*, by W. D. McCrackan. 2 vols.; various bindings. Boston (Page Co.). 1894.

d. GERMANY.

- Romantic Germany*, by R. H. Schauffler. Illustrated. New York. The Century Co. 1909. \$3.50.
- The Rhine from its Sources to the Sea*, by G. T. C. Bartley. 50 illustrations. 2 vols. \$5. The John C. Winston Co., Philadelphia.
- Home Life in Germany*, by Mrs. Alfred Sidgwick. Illustrated \$1.50; without illustrations 50 cts. Macmillan. 1908.
- German Thought*, by Hillebrand. New York (Holt). 1880.
- Travels in the North of Germany*, by Thomas Hodgskin. 2 vols. Edinburgh. 1820. (Interesting for its description of earlier conditions.)
- German Life and Manners as seen in Saxony, etc.*, by Henry Mayhew. London (W. H. Allen). 1864. 2 vols.
- Germany, Past and Present*, by S. Baring-Gould. London. 1879. Still of value as a study of past conditions.
- German Life in Town and Country*, by William H. Dawson. Putnam's, New York.
- Germany and the Germans*, by William H. Dawson. 2 vols. London (Chapman and Hall).
- In the Kaiser's Capital*, by J. F. Dickie. Dodd, Mead & Co. \$2.
- Munich, History, Monuments and Art*, by Henry R. Wadleigh. London (T. F. Unwin).
- Germany and the Germans from an American Point of View*, by Price Collier. New York (Scribners'). 1914. \$1.50. Vividly written.
- Municipal Life and Government in Germany*, by William H. Dawson. Second edition 1917. Longmans, Green & Co. \$2.50.
- Im deutschen Reich. Handbuch der deutschen Umgangssprache*, by Dr. O. Leopold. Freiburg. Baden (J. Bielefeld). 1910. 2.50 marks. Although avowedly a manual, this book contains a surprising amount of valuable cultural information.
- Das ältere deutsche Städtewesen und Bürgertum*, by Anton Hugo Georg von Below. Illustrated. Bielefeld & Leipzig. 1905.
- Des Deutschen Vaterland unter Mitwirkung hervorragender Schriftsteller*, by Hermann Müller-Bohn. 2 vols. Stuttgart (Ch. Belser), 1913. 40 mks. A sort of travelogue with pictures.
- Bunte Bilder aus dem Schlesierlande*, edited by the Schlesischer Pestalozzi Verein. 3rd edition. Breslau. 1903.
- Land und Leute. Monographien zur Erdkunde*. (Illustrated richly.) A

series selling at \$1.20 each, and comprising for Germany the following: Thüringen, Tirol, Oberbayern, Nordseeküste, Ostseeküste, Der Harz, Am Rhein, Schwarzwald, Berlin und die Mark, Dresden, etc., etc. Published at Bielefeld and Leipzig by Velhagen and Klasing.

- A similar illustrated series selling at 60 pff. per number are the "Volksbücher" published by Velhagen and Klasing, Bielefeld and Leipzig.
- Other titles, among them many dealing with German myths and legends, may be found in Carl Schlenker's *Bulletin for Teachers of German*. University of Minnesota. 1916. Pages 18-19.

e. SPAIN.

- Castilian Days*, by John Hay. Boston (Houghton, Mifflin) 1907.
- Spanish Highways and Byways*, by Katharine Lee Bates. Illustrated. New York (Macmillan) 1900. \$1.50.
- The Bible in Spain*, by George Borrow. New York (Putnam's) 1907.
- The Zincali; or an account of the Gypsies in Spain*, by George Borrow. 2 vols. London (J. Murray) 1902.
- Rambles in Spain*, by John D. Fitz-Gerald. Numerous illustrations. \$3. New York (T. Y. Crowell) 1910.
- Old Court Life in Spain*, by Frances M. Elliot. 2 vols. 56 illustrations. \$5. New York (Putnam's).
- The Soul of Spain*, by Havelock Ellis. Boston (Houghton, Mifflin) 1908. \$2.
- Spanish Life in Town and Country*, by L. Higgin. New York (Putnam's).
- A Tramp in Spain from Andalusia to Andorra*, by Bárt Kennedy. New York (Fred Warne) 1904. \$2.50.
- Spain and the Spaniards*, by Edmondo de Amicis. New York (Putnam's). \$2. The same in a two volume edition, translated by S. R. Yarnell. Philadelphia (Winston). \$5.
- The Cities of Spain*, by E. Hutton. London (Methuen). \$2.
- Quiet Days in Spain*, by Carl Bogue Luffmann. New York (E. P. Dutton) 1910. \$2.
- Familiar Spanish Travels*, by William Dean Howells. New York (Harpers) 1913. \$2.
- Cathedral Cities of Spain*, by W. W. Collins. Illustrated. New York (Dodd, Mead & Co.) 1909. \$3.50.
- Visiones de España: apuntes de un viajero argentino*, by Manuel Ugarte. Valencia (F. Sempere) 1903. 1 peseta.
- Other interesting books on Spain have been written by A. M. Huntington, Théophile Gautier, Leonard Williams, and C. W. Wood.

f. HISPANIC AMERICA.

One of the recent marked features in the development of our modern language departments is the extraordinary increase in the demand for Spanish and also for knowledge of those southern countries of the American continent where this language or Portuguese is spoken. Several publishing houses, notably Macmillan and Benj. H. Sanborn, are preparing extensive series of books dealing with the history, the language and the literature of our neighbors to the south. It is therefore increasingly essential for the teacher of Spanish to become acquainted with the history and the culture of Hispanic America. The following books are accordingly listed with this purpose in mind:

- Across South America*, by Hiram Bingham. New York (Houghton, Mifflin) 1911. \$3.50.
- South America: a Geography Reader*, by Isaiah Bowman. New York (Rand, McNally & Co.) 1915. 75 cts.
- Elementary Spanish-American Reader*, by Eduardo Bergé-Soler and Joel Hatheway. *The Hispanic Series*. Benj. H. Sanborn & Co. 1917. \$1.24. Contains much material of political and cultural interest.
- Through South American Southland*, by M. A. Zahm. New York (Appleton) 1916. \$2.50.
- Mexico, the Wonderland of the South*, by W. E. Carson. Macmillan 1914. \$2.50.
- Mexico; handbook for travellers*, by Thomas Philip Terry. With 2 maps and 25 plans. Boston (Houghton, Mifflin) 1909. \$2.50.
- The Panama Gateway*, by J. B. Bishop. Fully illustrated. New York (Scribner's). \$2.50.
- Latin America: its Rise and Progress*, by Francisco García Calderón, with a preface by Raymond Poincaré. New York (Scribner's) 1913. \$3.
- The South American Tour*, by Annie S. Peck. Fully illustrated, mainly from photographs by the author. New York (George H. Doran). \$2.50.
- A Search for the Apex of America*, by Annie S. Peck. New York (Dodd, Mead & Co.). \$3.50.
- La América del Sud*, por James Bryce, traducido al castellano por Guillermo Rivera. New York (Macmillan) 1914. \$2.50. This book has been successfully used by some teachers as an auxiliary reading text. When ordered thus for classes the price is \$2. The English original costs \$2.50 also.
- Peru*, by Reginald Enock. London (Fisher Unwin).
- Baedeker of the Argentine Republic*, etc., by Alberto B. Martínez. D. Appleton & Co. 1915. \$3. (Also Barcelona 1914.)
- Brazil in 1913*, by J. C. Oakenfull. 604 pages. Printed by Butler & Tanner of Frome, England. 1914. 7 sh. 6 p. The Brazilian Government distributed some 11,500 copies of this thorough description of Brazil's history and resources. In the United States the distribution

- took place through the Pan American Union of Washington, D. C. Appendix III of this book is a very complete bibliography of Brazil.
- Charles Scribner's Sons have made quite a specialty of books descriptive of Latin-American countries. The list is too long for quotation here, and may be found in the catalogue of that firm.
 - A book of value in this connection is *A Brief Bibliography of Books in English, Spanish, and Portuguese relating to the Republics commonly called Latin American, with comments*, by Peter H. Goldsmith. New York 1915 (The Macmillan Co.). XIX, 107. The critical comments will help in the choice of reading matter.
 - Somewhat less extensive is the book *South America: Study Suggestions. Brief Outline with Bibliography*, by H. E. Bard. (D. C. Heath 1916).
 - The *Pan American Union*, Washington, D. C., issues a monthly bulletin splendidly illustrated and devoted to the progress and development of the twenty-one republics of the two Americas. The bulletin is published in a French edition for 75 cts. yearly; in a Spanish edition for \$1.50; in a Portuguese edition for \$1.00, and in an English edition for \$2. There are also bi-lingual editions as follows: French and Spanish for \$2; French and Portuguese for \$1.75; French and English for \$2.50. An edition in four languages—English, French, Portuguese and Spanish—is also issued for \$4.

This magazine aims to create friendly relations throughout the two continents, and deserves wide circulation. No better means of acquiring knowledge of our sister republics could be found.

- Among other periodicals treating of Pan-American affairs are: "Pan-American Progress", Los Angeles, California (304 Wilcox Bldg.), and "Latin America" (in English and Spanish), New Orleans (502 Board of Trade Bldg.). Semi-monthly.

g. GENERAL SERIES.

- A remarkably beautiful series of books (with profuse illustrations colored from paintings made on the spot) is published by A. & C. Black of London. These volumes are in three series and were originally sold at from \$1.50 to \$5, according to size. They may now be obtained for half price of McDevitt-Wilson, Hudson-Terminal Building, New York City. The volumes of interest for French civilization are those on Brittany, Belgium, Bruges and West Flanders, Brabant and East Flanders, Normandy, Liège and the Ardennes, Montreux, Geneva, The Riviera, and Paris. Those on Spain are entitled Northern Spain and Southern Spain. One on Germany is entitled Nuremberg.
- The *National Geographical Magazine* published by the National Geographical Society, Hubbard Memorial Hall, Washington, D. C., often contains beautifully illustrated articles on European countries. Membership and subscription \$2 a year. Vol. XXVIII was 1916-1917.
- A book of value is John Scherer's *Europe illustrated. Its picturesque scenes and places of note*. London (no date). 2 vols.

—The Baedeker Guide Books contain a vast amount of valuable information especially in their introductory pages.

—*The Mediaeval Town Series*, by various authors. London (J. M. Dent). New York (E. P. Dutton) 1898-1912.

These dainty volumes are copiously illustrated, and contain valuable descriptive and historical matter. The following volumes are of interest to students of French, German, and Spanish: *Bruges, Brussels, Chartres, Nuremberg, Paris, Rouen, Seville, Toledo*. The prices are from 3 s. 6 d. in cloth to 5 s. 6 d. in leather.

—Not without value are such popular collections as the John L. Stoddard lectures on travel.

—The *Land und Leute. Monographien zur Erdkunde*, published at Bielefeld and Leipzig, Germany, by Velhagen and Klasing, should also be listed here. They are well illustrated, cover every European country and sell at \$1.20 each.

C. POLITICAL HISTORIES.

No one can well understand the cultural status of any people without a knowledge of its past political history, since the history and culture of a nation are intimately interwoven. Below are listed a few representative histories of Belgium, France, Switzerland, Germany, Spain and Hispanic America.

a. FRANCE.

—Adams, George Burton, *The Growth of the French Nation*. The Macmillan Co. \$1.25.

—Hassel, Arthur, *The French People*. D. Appleton & Co. \$1.50.

—Headlam, Cecil, *France*. Making of the Nations Series. With 32 full-page illustrations and 16 maps and smaller figures in the text. \$2. The Macmillan Co.

—Kitchin, G. W., *A History of France*. 3 vols. Oxford, Clarendon Press.

—Montgomery, David Henry, *The Leading Facts of French History*. \$1.12. Boston (Ginn & Co.) 1891.

—Rambaud, Alfred, *Histoire de la Civilisation française*. 2 vols. Paris (A. Colin). \$3.20.

—Guérard, Albert Léon, *French Civilization in the Nineteenth Century. A Historical Introduction*. New York. The Century Co. 1914. \$3.

—Lavissee and Parmentier, *Album Historique*. Paris (A. Colin). 4 vols., each \$4. Each volume contains from 1500 to 2000 illustrations, which are of great cultural interest.

—Guizot, Thiers, Martin, Taine, Michelet and Lavissee have written larger histories of France that should be in the reference list of all teachers of French.

b. BELGIUM.

- Boulger, Demetrius C., *Belgium of the Belgians*. New York (Scribner's) 1915. \$1.
- Ensor, R. C. K., *Belgium*. 250 pages with Bibliography. Home Library Series. New York (Henry Holt & Co.). 50 cents.
- Essen, Léon van der, *A Short History of Belgium*. University of Chicago Press 1916. \$1.
- Wilmotte, Maurice, *La Belgique—Morale et Politique*. 1830-1900. Paris (A. Colin) 1902. \$1.
- Rappoport, Angelo S., *Leopold the Second, King of the Belgians*. London (Hutchinson & Co.) 1910.

c. SWITZERLAND.

- Dändliker, Karl, *Short History of Switzerland*. Translated by E. Salisbury. London (Swan Sonnenschein); New York (Macmillan). 1899.
- Hug, Lina, and Stead, Richard, *The Story of Switzerland*. (Story of the Nations Series.) New York (Putnam's) 1893.
- Lloyd, Henry Demarest, *A Sovereign People; a Study of Swiss Democracy*. New York (Doubleday, Page & Co.) 1907.
- Winchester, Boyd, *Swiss Republic*. Philadelphia (J. B. Lippincott) 1891.
- McCrackan, W. D., *Rise of the Swiss Republic; a history*. 2nd edition. New York (Holt) 1901. \$2. Bibliography, pp. 405-416.

d. GERMANY.

- Bigelow, *History of the German Struggle for Liberty*. 4 vols. New York (Harper). First half of 19th century only.
- Schevill, Ferd., *The Making of Modern Germany*. Chicago (McClurg) 1916. \$1.25. Admirable.
- Dawson, Wm. H., *The Evolution of Modern Germany*. Scribner's. \$1.50.
- Francke, Kuno, *German Ideals of Today*. Boston and New York (Houghton, Mifflin).
- Henderson, Ernest F., *Short History of Germany*. Macmillan 1906. \$2.50. Excellent. Also in an enlarged edition in two volumes, 1916, \$3.50.
- Holland, A. W., *Germany*. "Making of the Nations" Series. With 32 full-page illustrations from photographs, etc. Also maps and plans in the text. Macmillan. \$2.
- Howard, Burt Estes, *The German Empire*. Macmillan 1913. \$2. Treating more especially the constitution and government before the great war.
- Menzel, Wolfgang, *The History of Germany*. Translated from the fourth German edition by Mrs. George Horrocks. In three vols., each \$1. The Macmillan Co.
- Müller, Wilhelm, *Political History of Recent Times with special reference to Germany (through 1880)*. New York (Harper). An excellent work.
- Priest, *Germany since 1740*. Boston (Ginn & Co.) 1914. \$1.25.

- Fife, Robt. H., Jr., *The German Empire Between Two Wars*. New York (Macmillan) 1916. \$1.50. Excellent study of the political and social development.
- Other histories have been written by Kohlrausch, Lewis, Bayard Taylor, and Sime. They may be obtained through McClurg & Co. of Chicago or other leading book dealers.
- Ranke, Treitschke and others have written histories of greater volume.

e. SPAIN.

- Altamira y Crevea, Rafael, *Historia de España y de la civilización española*. Barcelona 1909. 4 vols. 24 pesetas.
 - Clarke, Henry Butler, *Modern Spain*. 1815-1898. Cambridge (England) University Press 1906. \$2.
 - Hume, Martin A. S., *The Spanish People*. Appleton. \$1.50.
 - Hume's edition of Burke's "History of Spain". 2 volumes.
- In sequence to Hume's edition of Burke's "History of Spain", Hume has written several other volumes treating of special periods. These are "Philip II of Spain", "Queens of Old Spain", "The Court of Philip IV", "Spain, Its Greatness and Decay 1479-1788", and "Modern Spain".
- Latimer, Elizabeth W., *Spain in the Nineteenth Century*. McClurg 1898. \$2.50.
 - Salcedo Ruiz, Angel, *Historia de España. Resumen Crítico, é Historia Gráfica de la Civilización española*, por Manuel Angel y Alvarez. Copiously illustrated. Madrid (Calleja) 1916. \$3.

f. HISPANIC AMERICA.

- Mitre, Bartolomé, *The Emancipation of South America*, being a condensed translation by William Pilling of the *History of San Martín* by General Don Bartolomé Mitre. London (Chapman & Hall) 1893.
- Akers, Charles E., *A History of South America*. 1854-1904. New York (E. P. Dutton) 1904. \$4.
- Shepherd, William R., *Latin America*. New York (Holt) 1914. (Home University Library.) 50 cts. (Presents the historian's point of view.)
- Supple, Edward Watson, *Spanish Reader of South American History*. New York (Macmillan) 1917.
- García Calderón, Francisco. *Latin America; its rise and progress, with a preface by Raymond Poincaré*. New York (Scribner's) 1913. \$3.

D. METHODS OF TEACHING MODERN LANGUAGES.

a. GENERAL DISCUSSIONS APPLICABLE TO ALL MODERN LANGUAGES.

1. Historical, statistical and bibliographical: *The Teaching of Modern Languages in the United States*, by Charles Hart Handschin. U. S. Bureau of Education. Bulletin No. 13 of series for 1913 (whole number 510). Washington, Government Printing Office. 15 cents. This contains a good bibliography.

2. Carl A. Krause has brought down to date the above bibliography of Handschin, as far as American writers are concerned, in the following publications:

—For 1912-1913 in Vol. XV and for 1914 in Vol. XVI, No. 8 of the *Monatshefte für deutsche Sprache und Pädagogik*. These two articles are reprinted in Dr. Krause's *The Direct Method in Modern Languages*, Charles Scribner's Sons 1916 (see 28 below).

—For 1915 the Bibliography has been published in Vol. I, No. 1 of the *Modern Language Journal*, in which publication Dr. Krause will, it is to be hoped, continue his valuable bibliographical contributions each succeeding year.

3. *Methods of Teaching Modern Languages*, D. C. Heath & Co. 1893. 72 cents. A series of papers by eminent American teachers, containing most valuable suggestions, although some of the methods advocated have since been superseded.

—In a 1915 edition of this book, the *Report of the Committee of the National Educational Association*, made in July, 1914, has been included, and three recent papers substituted for some of those in earlier editions. These changes have increased very materially the value of the book.

4. *Report of the Committee of Twelve of the Modern Language Association of America*. D. C. Heath & Co. 16 cts. A most useful summary of the best American experience at that time, containing also outlined model courses in French and German. Every teacher should own this little book, but teachers of German should use it with caution.

A standing committee of the National Educational Association, called the *National Commission on the Reorganization of Secondary Education, Modern Language Section*, has in preparation a national report on the teaching and curricula of modern languages. This report when ready will probably supplant the above *Report of the Committee of Twelve* by bringing the work of that Committee, excellent for its time, down to date.

5. *Report of the Joint Committee on Grammatical Nomenclature*. Appointed by the National Educational Association, the Modern Language Association of America, the American Philological Association. Published by the University of Chicago Press, 1914. New edition in preparation.

6. *The Teaching of Modern Foreign Languages and the Training of Teachers*, by Karl Breul. Cambridge, England, University Press (G. P. Put-

nam's Sons) 1909. This contains an excellent bibliography of great value to teachers, and also a critical chapter entitled *The Reference Library of a School Teacher of German*.

7. *The Teaching of Modern Languages*, by Leopold Bahlsen. Ginn & Co. Contains chapters on the history of the subject, also on aim and method with many helpful suggestions.

8. *De l'enseignement des langues vivantes. Conférences faites aux étudiants en lettres de la Sorbonne*, by Michel Bréal. Paris (Hachette) 1910.

9. François Gouin: *L'Art d'enseigner et d'étudier les langues*. Paris, published by Fischbacher. Also to be had in an English translation by Swan and Bétis. The title is *The Art of Teaching and Studying Languages*. (Scribner's) 1893. The importance of this Gouin method lies in the fact that the modern "Direct Method" is derived from it in large measure. The books based upon the Gouin method written by F. Thémin, late principal of the Gouin Schools, London, are for sale by Brentano, Fifth Avenue & 27th St., New York City; also by A. C. McClurg, 218 So. Wabash Ave., Chicago. See also Handschin's book under "c. Methods of teaching German", No. 11.

10. *Die Methode Gouin oder das Serien-system*, by Dr. R. Kron. Marburg (N. G. Elwert) 1909. Purchasable in German, French and English.

11. *Practical Study of Languages; a Guide for Teachers and Learners*, by Henry Sweet. London 1899.

12. *How to Teach a Foreign Language*, by J. O. H. Jespersen. London 1904; New York (Macmillan) 1908. This is an essay on the application of the Reform Method.

13. *Method of Teaching Modern Languages in Germany*, being the report presented to the trustees of the Gilchrist Educational Trust on a visit to Germany in 1897, by Mary Brebner, Gilchrist travelling scholar. The Macmillan Co., 1904. 3rd edition 71 pages. 40 cts.

This book contains a particularly good bibliography of periodicals, theoretical works, official Prussian publications, phonetic literature, class books and the like.

14. Viëtor, Wilhelm, *Der Sprachunterricht muss umkehren*. Heilbronn (Henninger) 1885. 2 mks. This book had a marked influence, and was most influential in securing the introduction of the Direct or Reform Method.

15. Viëtor, Wilhelm, *Die Methodik des neusprachlichen Unterrichts. Ein geschichtlicher Ueberblick in vier Vorträgen*. Leipzig 1902. Mk. 1.

16. Thiergen, Oskar, *Methodik des neuphilologischen Unterrichts*. Dritte Auflage, Leipzig and Berlin (Teubner) 1914. 90 cents.

17. Walter, Dr. Max, *Die Reform des neusprachlichen Unterrichts auf Schule und Universität*. Marburg (N. G. Elwert) 1912. 75 Pf.

18. Walter, Dr. Max, *Zur Methodik des neusprachlichen Unterrichts*. Marburg (N. G. Elwert) 1912. Mk. 1.70.

19. Breymann-Steinmüller, *Neusprachliche Reform-Literatur*. Published about every four years with exhaustive bibliography and an interesting summary of the latest ideas and tendencies in modern language teaching. The fourth volume was issued in 1909, Leipzig (A. Deichert). 5.50 mks. All four vols. are sold for 14.75 mks.

20. Pinloche, A. *La Nouvelle Pédagogie des Langues Vivantes*. Paris (Didier) 1913.
21. Krause, Carl A. *The Trend of Modern Language Instruction in the United States*. (Educational Review, March 1913). *Why the Direct Method for a Modern Language*. (Educational Review, March 1916).
22. Kenngott, A. *Answers to Questions Concerning the Direct Method*. (Monatshefte für deutsche Sprache und Pädagogik. Vol. XVI. No. 1).
23. Krause, Carl A. *Ueber die Reformmethode in Amerika. Vier Vorträge während der Marburger Ferienkurse 1914. Mit einem Begleitwort von Max Walter*. Marburg in Hessen (Elwert'sche Buchhandlung) 1914. To be secured thru G. E. Stechert & Co., 151-155 West 25th St. or Charles Scribner's Sons, 597 Fifth Ave., New York City. 45 cents postpaid. These four lectures are entitled: "1. Einleitendes und lautliche Schulung; 2. Grammatischer Unterricht; 3. Lehrpläne und Prüfungen; 4. Amerikas Beitrag zur neu sprachlichen Methodik." Of these the second and third are particularly helpful.
24. Flagstad, Chr. B. *Psychologie der Sprachpädagogik*. Leipzig (Teubner) 1913.
25. Ackermann, Richard, *Das pädagogisch-didaktische Seminar für Neu-philologen*. Leipzig (G. Freytag) 1913.
26. Sallwürk, E. von, *Fünf Kapitel vom Erlernen fremder Sprachen*. Berlin (Gaertners Verlag) 1898. An interesting little book.
27. Zick, Henry, *The Teaching of Modern Languages in European Secondary Schools*. (Educational Review, Vol. 51, pp. 488-510, 1916).
28. Krause, Carl A., *The Direct Method in Modern Languages. Contributions to Methods and Didactics in Modern Languages*. Charles Scribner's Sons 1916. 75 cents. In this valuable symposium Dr. Krause has reprinted ten of his recent articles and papers, most of which have appeared in educational journals. Chapters IX and X contain the bibliography on methodology by American writers for the years 1912, 1913, 1914. Compare above under Nos. 1 and 2.
29. Monteser, F. *The Direct Method of Teaching Modern Languages and Present Conditions in our Schools*. American Book Co. 1910.
30. Wähmer, Richard, *Spracherlernung und sprachwissenschaft; die angliederung des sprachunterrichts in den wissenschaftlichen bildungsplan der höheren schule dargelegt am französischen*. Leipzig, etc. (B. G. Teubner) 1914. 98 p.
31. Bloomfield, L., *The Study of Language*. New York. (Holt) 1914. \$1.75. Discusses topics with which language teachers should be familiar.
32. Sütterlin, L., *Werden und Wesen der Sprache*. Leipzig (Quelle und Meyer) 1913. Cloth 85 cts.
33. An interesting article: *In Defense of Translation*, by Bayard Quincy Morgan, has just appeared in *The Modern Language Journal* for April, 1917.

b. METHODS OF TEACHING FRENCH.

1. In the monumental work edited by Dr. K. A. Baumeister: *Handbuch der Erziehungs- und Unterrichtslehre für höhere Schulen*, Vol. 3. First Half: *Didaktik und Methodik der Einzelnen Lehrfächer*, Chapter V on *Französisch* by Dr. Wilhelm Münch contains a vast amount of information in its 179 pages and in its bibliography brought down to 1902. Published in München by C. H. Beck. The chapter on *Englisch* by Dr. F. Glauning is also of value in this connection.

2. Rippmann, Walter, *Hints on Teaching French*, London 1904. 1s. 6d.

3. Walter, Dr. Max, *Der französische Klassenunterricht*. Marburg 1895.

4. Max Walter's *French Lessons. A Demonstration of the Direct Method in Elementary Teaching*. New York, 1911. Scribner's. This is the record of Professor Walter's work while Visiting Professor at the Teachers' College of Columbia University. It is an excellent exposition of the Direct Method.

5. Wendt, Otto, *Enzyklopädie des französischen Unterrichts. Methodik und Hilfsmittel für Studierende und Lehrer der französischen Sprache, mit Rücksicht auf die Forderungen der Praxis*. 452 pages. 3rd edition 1909. Hannover and Berlin (Carl Meyer).

6. Brunot, Ferdinand, *L'Enseignement de la langue française*. Paris (A. Colin) 1909.

7. Bouchendhomme, E., *De l'Enseignement du français*. Paris (A. Colin) 1912. 75 cents.

8. Brown, Rollo Walter, *How the French Boy Learns to Write. A Study in the Teaching of the Mother Tongue*. 260 p. Harvard University Press. Cambridge 1915. This book has valuable suggestions, many of which are applicable to the teaching of French to Americans.

9. Many valuable suggestions may be found in the *Compte Rendu du Congrès de Langue et Littérature française tenu au Collège de la ville de New York le 27-28 mars 1913*. This report was edited by the General Secretary of the Alliance Française, 200 Fifth Ave., New York City. A second congress, which like the first was under the auspices of the *Alliance Française*, took place at the Panama Exposition in San Francisco August 30-31, 1915. The report of this congress may also be obtained of the general Secretary of the Alliance Française. A third congress, whose report will eventually be published, was held May 25-26, 1917, at Chicago.

10. Teachers of French are urged to associate themselves with some local branch of the *Alliance Française*. Write Monsieur Louis Delamarre, Secrétaire Général, 200 Fifth Ave., New York City, for the latest annual report of this widespread organization which has branches in almost every larger city, and in nearly all larger university and college communities in the United States and Canada.

c. METHODS OF TEACHING GERMAN.

1. In Dr. K. A. Baumeister's great work, *Handbuch der Erziehungs- und Unterrichtslehre*, etc., the chapter on *Deutsch* by Dr. Gustav Wendt (Vol. III Erste Hälfte Chapter VII) is of great value. Compare above under "b. 1. Methods of Teaching French."

2. Rippmann, Walter, *Hints on Teaching German*, London (Dent) 1899. 1s. 6d.

3. Bagster-Collins, Elijah W., *The Teaching of German in Secondary Schools*, Columbia University Press, New York, 1911. Very suggestive for the American teacher. With bibliography. \$1.50.

4. Evans, M. Blackmore, Ph. D., *The High School Course in German*. Third edition September 1912, revised by Charles M. Purin. Published by the University of Wisconsin. Price 10 cents. A most suggestive pamphlet.

5. Max Walter's *German Lessons. A Demonstration of the Direct Method in Elementary Teaching*. This is the record of Professor Walter's work while Visiting Professor at the Teachers' College of Columbia University in 1910-1911. New York, Scribner's, 1911.

6. In Karl Breul's *The teaching of modern foreign languages and the training of teachers* (see above under "a. General Discussions, etc.," No. 6) is an excellent chapter on "The reference library of a school teacher of German," in which the best material is critically surveyed.

7. Koller, Dr. Armin H., *Methods of Teaching Prose Composition*. In the February and March 1914 numbers of the *Monatshefte für deutsche Sprache und Pädagogik*. With a short bibliography of books of reference of value to German teachers.

8. Allen, P. S., *Hints on the Teaching of German Conversation*. 36 pp. 10 cts. Ginn & Co.

9. Viëtor, Wilhem, *Wie ist die Aussprache des Deutschen zu lehren?* 15 cts. Marburg 1906.

10. Viereck, *Zwei Jahrhunderte deutschen Unterrichts in den Vereinigten Staaten*. Braunschweig 1903.

11. Handschin, Charles H., *German Series for Beginners. Ninety Graded Lessons on the "Series Plan". An Easy Introduction to the Direct Method of Teaching*. Series Publishing Company, Oxford, Ohio, 1916. This plan is based upon the Gouin method of using series of mental images. Many excellent suggestions may be found here and in the accompanying "Class Room Manual". The lessons are in loose leaf form. Both lessons and manual will be sent to teachers for 25 cents. For pupils the series alone costs 50 cts.

12. Schlenker, Carl, *Bulletin for Teachers of German*. Bulletin of the University of Minnesota, August 1916. (Current Problems No. 8). 25 cts. For sale by the Librarian. This bulletin is well arranged and has many sensible and practical hints on method, pronunciation, the choice of reading, etc. Bibliographical lists accompany each section.

13. Prokosch, E., *The Teaching of German in Secondary Schools*. Bulletin of the University of Texas, 1915. No. 41. (July 20, 1915). Austin, Texas. 54 pp. The ten divisions of this pamphlet treat of Methods in General, The

Direct Method, Pronunciation, Speaking, Reading, Grammar, Written Work, The Course of Study, The Teacher, Lesson Sketches. The booklet abounds in practical suggestions. 10 cents.

14. Cutting-Münzinger, *The Teaching of German*. (In preparation 1917). Henry Holt & Co.

d. METHODS OF TEACHING SPANISH.

Special books and articles on the methodology of teaching Spanish are still lacking. Until this need has been filled the teacher must therefore study the general literature of language methodology and the treatises on the teaching of French and German, applying their principles to the special Spanish field. The forthcoming numbers of *The Modern Language Journal* promise several articles devoted to Spanish methodology.

Professor L. A. Wilkins is engaged on a book to be entitled *Spanish in the Junior High School. A Handbook of Methods*. This book will appear in the *Hispanic Series* of Benj. H. Sanborn in 1917 or early in 1918.

The new quarterly *Hispania* (see p. 32) will be devoted in large part to questions of the teaching of Spanish.

E. BOOKS ON PHONETICS AND OTHER AIDS TO CORRECT PRONUNCIATION.

a. GENERAL PHONETICS: BOOKS.

1. *Exposé des Principes de l'Association Phonétique Internationale*; also published in an English translation, *The Principles of the International Phonetic Association*. Published 1912 by the editors, Paul Passy, Bourg-la-Reine, France, and Daniel Jones, University College, Gower St., London, England. Price 10 cents. Obtainable also from The Languages Publishing Company, 143 West 47th St., New York City. This pamphlet contains a valuable list of books using the alphabet of the International Phonetic Association.

2. Althaus, L. H., *The Means of Training in Phonetics Available for Modern Language Teachers*. 25 cts. Published by the International Phonetic Association. See addresses under 1. above.

3. Sievers, E., *Grundzüge der Phonetik*. 5th edition. Leipzig 1901. 5 mks.

4. Viëtor, Wilhelm, *Elemente der Phonetik des Deutschen, Englischen und Französischen*. Leipzig (Reisland) 6th edition, 1915. 424 pp. Bound mks. 12.

5. Viëtor, Wilhelm, *Introduction to English, French and German Phonetics, with reading lessons and exercises*. Translated by Laura Soames. 1908.

6. Viëtor, Wilhelm, *Kleine Phonetik des Deutschen, Englischen und Französischen*. 10th edition. Leipzig, 1915. Bound mks. 3.10. Translated by Walter Rippmann as *Elements of Phonetics*. London 1907. Dent & Co.

7. Zünd-Burguet, Adolphe, *La Phonétique expérimentale appliquée à l'enseignement des langues vivantes*. Paris (Alliance Française, 45 rue de Grenelle). Also *Défauts de prononciation et anomalies de dentition*, and *Guérison des défauts de prononciation*. Paris (Gymnase de la voix, 48 rue de Grenelle).

8. Bigelow, John, Jr., *Modern Language Teaching with especial reference*

to pronunciation and conversation, reprinted from the Massachusetts Institute of Technology Quarterly, Vol. XIX, No. 1, March, 1906. Boston, Mass.

9. Armfield, G. Noël, *General Phonetics for Missionaries and Students of Languages*. 142 pages. Illustrated. Cambridge (England) 1915.

b. GENERAL PHONETICS: CHARTS, ETC.

1. Rausch's *Lauttafeln für den Sprachunterricht*. Marburg (N. G. Elwert). Series I for German, 20 large charts on cardboard, 30 mks. Series II, 6 Supplementary charts for French and English, 13.50 mks. Both Series 40 mks. There is an edition in postcard size of these useful charts, 2 mks only.

2. Zünd-Burguet, Adolphe, *The Organs of Speech*. A wall chromolithograph 60 x 90 centimetres with accompanying booklet in German, French and English. 5 mks.; on linen with rods 7 mks. Marburg (Elwert).

3. In the Frohse series of colored physiological charts plate No. 15 (Median section through head and neck), 36 x 50 inches, is of value in showing distinctly the organs of speech. Secure from A. J. Nystrom, 623 S. Wabash Ave., Chicago.

4. F. Rausch and D. Jones, *Sound Charts*. A set of nine charts showing the positions of the organs of speech in pronouncing the principal vowels. London (Dent). 12s. 6d. the set.

5. W. Scholle, *Coloured Wall Charts of English, French and German Sounds*. London (Blackie) 2s. each; on linen 4s. 6d. each.

6. *Chart of the Organs of Speech. Chart of the Universal Alfagam*. Both by Robert Morris Pierce, editor of the "Ideophonic Texts for acquiring Languages". Size of each chart $24\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{8}$ inches. Price each, paper 37 cents; mounted on cloth and rollers \$1 postpaid. The Languages Publishing Co., 143 West 47th Street, New York City.

7. Typewriters containing the alphabet of the International Phonetic Association are supplied by the Ideal Typewriter Co. (115a Queen Victoria St., London, E. C. England). One machine costing £ 13. 13. 0., contains (in addition to the ordinary letters) the phonetic types required for the ordinary transcription of English, French and German. A larger machine costing £ 27. 10. 0., contains all the symbols of the Association. It would be highly desirable for some American house to manufacture a machine for less money. Robert Morris Pierce has been negotiating with the makers of the Hammond Typewriter with reference to the manufacture of a special shuttle for the new alphabet.

c. FRENCH PHONETICS: BOOKS.

1. Martinon, Ph., *Comment on prononce le français; Traité complet de prononciation pratique avec les noms propres et les mots étrangers*. Paris (Larousse). Copyright 1913. \$1. 414 p. A most complete treatise, well planned and with index of words.

2. Geddes, James, *French Pronunciation. Principles and Practice, and a summary of usage in writing and printing*. Oxford University Press, American Branch, 35 W. 32nd St., New York City. 1913. (Preceded by a bibliography of the subject critically surveyed.)

3. Rousselot et Laclotte, *Précis de la prononciation française*. Illustrated. Paris (H. Welter) 1903.
4. Cauvet, Alfred, *La Prononciation Française et la Diction*. Paris (Paul Ollendorff).
5. Nyrop, Kr. *Manuel Phonétique du français parlé*. 2nd edition revised by Emmanuel Philipot. Copenhagen, Leipzig, Paris 1902.
6. Dumville, Benjamin, *Elements of French Pronunciation and Diction*. (Dent's Modern Language Series). 75 cts. New York 1914. (E. P. Dutton & Co.). This is truly an admirable book explaining phonetic phenomena simply and effectively. The examples and drill exercises are well chosen.
7. Cerf, Barry, *The Essentials of French Pronunciation*. Henry Holt, 1915. 25 cents. This is a very compact and practical little manual.
8. Matzke, John E., *A Primer of French Pronunciation*. Henry Holt & Co. 25 cents.
9. Churchman, P. H., *An Introduction to the Pronunciation of French*. W. R. Jenkins Co., 851 Sixth Ave., New York.
10. Tuckerman, Julius, *Simplicité, a Reader of French Pronunciation*. American Book Co. (With many valuable features of use to the teacher.)
11. Kuhn, Maurice N., *Elements of Spoken French*. American Book Co.
12. Zünd-Burguet, Adolphe, *Exercices pratiques et méthodiques de prononciation française, spécialement arrangés pour les études pratiques aux universités et les cours de vacances*. Marburg (Elwert) 1906. 60 cents.
13. Zünd-Burguet, Adolphe, *Méthode pratique, physiologique et comparée de Prononciation Française*, together with a *Livret d'illustrations*. 1902. Paris (Gymnase de la voix) 48 rue de Rome; Geneve (H. Zundig, 11 Corratier); Marburg (N. G. Elwert). 60 cents.
14. Passy, Paul, *Les Sons du français*. Paris (Didier) seventh edition 1912. 1 fr. 50.
15. Passy, Paul, *Abrégé de prononciation française*. Leipzig, 1901.
16. Passy, Paul, *The Sounds of the French Language: their formation, combination, and representation*. Translated by D. L. Savory and D. Jones. pp. 134, with two separate plates. 60 cts. The Oxford University Press, 1907.
17. Franke, Fel., *Phrases de tous les jours. Dialogues journaliers avec transcription phonétique*. 10th ed. Leipzig (Reisland) 1912. Boards 1 mark.
18. Michaelis et Passy, *Dictionnaire phonétique de la langue française*, 10th edition, Hannover and Berlin (Carl Meyer) 1914. Bound 6 marks. For pronunciation only. Every teacher should own it.
19. Knowles and Favard, *Perfect French Possible, Some Essential and Adequate Helps to French Pronunciation and Rhythm*. D. C. Heath & Co. 1916. To teachers 35 cents.
20. Jean Passy et Ad. Rambeau, *Chrestomathie française*. Leipzig and Berlin (B. G. Teubner). 3rd edition 1908. 250 pp. \$1.25. The phonetic transcriptions afford excellent practice.
21. Richards, S. A., *Phonetic French Reader*, New York (E. P. Dutton & Co.) 45 cts. In ordinary spelling and phonetic text. Very useful for acquiring familiarity with phonetic transcription.

22. Ballard and Tilly, *Phonetic French Reader*. Charles Scribner's Sons, 1916.

23. Villemain, Emile, *Méthode naturelle de prononciation française et de phonétique pratique à l'usage des étrangers*. Paris (Larousse) 75 cents.

24. Coleman, Algernon, *Practical Phonetics in Junior College French*, in the February and March 1917 numbers of *The Modern Language Journal*. This is a valuable and stimulating exposition of the method used by Professor Coleman to teach French pronunciation to elementary classes in the University of Chicago.

d. FRENCH PHONETICS: CHARTS.

1. *The Chart of French Sounds. Tableau des Sons Français (Système Viëtor)*, 3 feet x 4 feet 3 inches. Mounted on linen \$1. Reproduction of the same chart in small size for pupils, 5 cents. Also the explanatory and descriptive pamphlet to the chart in English, German and French text. Published by N. G. Elwert, Marburg, Germany, 1902.

2. Rippmann, W., *Les Sons du Français*. London (Dent). A sound-chart. Paper 1 shilling; mounted with rollers 2s. 6d.

3. Jones, D., *Les Sons du Français*. Cambridge (England) University Press. A sound-chart. Paper 1s. 6d; mounted with rollers 3s.

4. Arthur G. Bovée, of the University High School, Chicago, has issued a very useful little chart of the French vowel and consonant sounds which can readily be pasted into any grammar and used as a valuable aid in pronunciation drill. Mr. Bovée has had much success in the use of phonetics and the Direct Method.

5. See also above page 23 under "b. General Phonetics: Charts."

e. GERMAN PHONETICS: BOOKS.

1. Viëtor, Wilhelm, *Die Aussprache des Schriftdeutschen*. Leipzig (Reisland). 9th edition in 1914. Mks. 2.20. With the official *Regeln für die deutsche Rechtschreibung* and some texts in phonetic transcription. For teachers who cannot afford Viëtor's *Deutsches Aussprachewörterbuch*.

2. Viëtor, Wilhelm, *German Pronunciation*, 5th edition enlarged. Leipzig, 1914. Mks. 2.50. (With specimens).

3. Viëtor, Wilhelm, *Deutsches Aussprachewörterbuch*. 470 pp. Leipzig (Reisland) 2nd edit. 1915. (A very useful book.) Cloth mks. 13.50.

4. Viëtor, Wilhelm, *Wie ist die Aussprache des Deutschen zu lehren?* Marburg, 1906. 15 cts.

5. Viëtor, Wilhelm, *Deutsches Lesebuch in Lautschrift*. Leipzig (Teubner). 5th ed. 1914. Mks. 3.

6. Viëtor, Wilhelm, *Kleines Lesebuch in Lautschrift*, Leipzig (Teubner) 1912. 80 pff.

7. Curme, Geo. O., *Best German Pronunciation*, in Vol. IX *Journal of English and Germanic Philology*.

8. Hempl, George, *German Orthography and Phonology*. Ginn & Co. 1897. \$2.

9. Grandgent C. H., *German and English Sounds*. 50 cts. Ginn & Co.

10. Sütterlin, L., *Die Lehre von der Lautbildung*. Leipzig (Quelle & Meyer) 1908. Cloth, mk. 1.25.
11. Prokosch, Eduard, *Sounds and History of the German Language*. New York (Holt) 1916. \$1.75.
12. Hermann, Karl, *Technik des Sprechens*. Frankfurt am Main 1912. Mks. 4.50.
13. Oberländer, Heinrich, *Übungen zum Erlernen einer dialektfreien Aussprache*. München. 8th ed. 1910. Mks. 3.60.
14. Siebs, Theo., *Deutsche Bühnenaussprache*. Eleventh edition. Berlin 1912. 70 cents. (Important.)
15. Meyer, E. A., *Deutsche Gespräche mit phonetischer Einleitung und Umschrift*. Leipzig (Reisland). Bound mks. 1.80. (Similar to Franke's "Phrases de tous les jours". See "c 17" above.)
16. Michaelis, H., *Abriss der deutschen Lautkunde*. Leipzig (Haberland) 1906. 31 pp. 1 mk. Serves also as an introduction to phonetic transcription.

f. GERMAN PHONETICS: CHARTS.

1. *The Chart of German Sounds, 'Deutsche Lauttafel'* (System Viëtor), 3 feet x 4 feet 3 inches. Mounted on linen \$1. Reproductions in small size for pupils, 5 cts. Also the explanatory and descriptive pamphlet to the chart in English, German and French text. Published by N. G. Elwert, Marburg, Germany.
2. See also above, page 26: "b. General Phonetics: Charts."

g. SPANISH PHONETICS.

1. Josselyn, F. M., *Études de Phonétique Espagnole*. Paris (H. Welter) 1907. With diagrams based upon actual experiments.
2. Araujo, F., *Fonética kastelana*. Santiago de Chile 1894.
3. Araujo, F., *Estudios de fonética castellana*. Toledo 1894.

F. HISTORIES OF LITERATURE.

a. FRANCE.

- Abry, Audie and Crouzet, *Histoire illustrée de la littérature française. Précis méthodique*. 324 illustrations. 664 pages. 5 francs. Paris (H. Didier) 1912.
- Dowden, Edward, *French Literature*. D. Appleton & Co. \$1.50.
- Wright, C. H. C., *A History of French Literature*. Oxford University Press, American Branch. \$3.
- Lanson, Gustave, *Histoire de la littérature française*. Paris (Hachette). 5 francs. 12th edition 1912.
- Suchier and Birch-Hirschfeld, *Geschichte der französischen Literatur*. 2 vols. Richly illustrated. \$5. Leipzig und Wien (Bibliographisches Institut).
- Histoire de la Langue et de la Littérature française des origines à 1900*,

publiée sous la direction de L. Petit de Julleville. 8 vols. Illustrated. Paris (Armand Colin) 1896-1899.

- Claretie, Léo, *Histoire de la Littérature Française*. (900-1910). Five vols. Paris (Société d'éditions littéraires et artistiques) 1905-1912.
- Herriot, Edouard, *Précis de l'histoire des lettres françaises*. Paris (Cornély) 1905. 4.50 francs.
- Des Granges, Charles Marc, *Histoire de la littérature française*. 12th edition. Paris (A. Hatier) 1914. 3.50 francs.
- Konta, Annie Lemp, *The History of French Literature*. New York and London (D. Appleton) 1910.
- Vianey, Joseph, *L'Explication Française*. Vol. I: Le théâtre classique. Vol. II: Fables de La Fontaine; Orateurs et Moralistes du XVIIe siècle. Paris (A. Hatier) 1912.
- Junker, Dr. Heinrich P., *Grundriss der Geschichte der französischen Literatur*. Münster i. W. 1909. 8.40 mks.
- There are also good histories of French Literature by Henri Van Laun (Putnam's), and G. Saintsbury (Clarendon Press, Oxford). Many others by French writers, Brunetière, Doumic, Faguet, Pellissier, etc., are excellent.

b. BELGIUM.

- Gourmont, Rémy de, *La Belgique Littéraire*. Paris (Georges Cres et Cie) 1915. \$1. A brief survey and study.
- Rossel, Virgile, *Histoire de la littérature française hors de France*. Lausanne 1895. 2nd edition Paris 1897.
- Bithell, Jethro, *Contemporary Belgian Literature*. New York (Stokes) 1916.
- Bithell, Jethro, *Contemporary Belgian Poetry*. London (Walter Scott) 1911. Contains selections of Belgian poetry in French with English translation. The same author has in preparation with the same publisher: *Contemporary Flemish Poetry*.

c. SWITZERLAND.

- Rossel, Virgile, *Histoire de la littérature française hors de France*. Lausanne 1895. 2nd edition Paris 1897.
- Baechtold, Jakob, *Geschichte der deutschen Literatur in der Schweiz*. Frauenfeld 1892.
- Reynold, Gonzague de, *Histoire littéraire de la Suisse au XVIIIe siècle* 2 vols. Lausanne (G. Bridel) 1909-1912. The second volume is entitled: *Bodmer et l'école suisse*.
- Renard, Georges, *L'Influence de la Suisse française sur la France*. Lausanne 1892.
- Godet, Philippe, *Histoire littéraire de la Suisse française*. 1st edition 1889. 2nd edition, enlarged, 1894. Paris (Fischbacher).
- Rossel, Virgile, *Histoire littéraire de la Suisse romande des origines à nos jours*. 1st edition in 2 vols. 15 francs. 1889-1890. Paris (Fischbacher). 2nd edition in one volume, with 400 engravings and 100

plates (crowned by the French Academy). 20 francs. Neuchâtel (F. Kahn) 1904.

- Rossel, Virgile, *Histoire de la littérature Suisse des origines à nos jours*. 2 vols. 7 francs. Lausanne (Payot); Berne (Francke); Paris (Fischbacher) 1910-1911.

d. GERMANY.

- Thomas, Calvin, *German Literature*. D. Appleton & Co. 1909.
- Robertson, John G., (1) *History of German Literature*. New York (Putnam's) 1908. (A good but rather detailed history for high school students, excellent for reference.) \$3.50.
- (2) *Outlines of the History of German Literature*. New York (Putnam's) 1911. \$1.35. (A very excellent brief history.)
- (3) *The Literature of Germany* (In Home University Library). New York (Holt). .50 cts. (Briefer than the above.)
- Francke, Kuno, *History of German Literature as determined by social forces*. Being the fourth edition, enlarged, of the author's *Social Forces in German Literature*. Holt 1907. \$2.50. Clear and interesting. Highly praised.
- Biese, *Deutsche Literaturgeschichte*. Munich (Beck) 1907. 3 vols. Mks. 16.50. Excellent (not illustrated). Treats 19th century.
- Gottschall, Rudolph von, *Deutsche Nationalliteratur des 19ten Jahrhunderts*. Breslau (Trewendt). Four-volume edition 1891; two-volume edition 1901.
- Brandes, Georg, *Die Hauptströmungen der Literatur des 19ten Jahrhunderts* (from the Danish). 2 vols. 6th ed., Leipzig 1899. An English version, *Main Currents in 19th Century Literature*, appeared London 1901-05. Here the position of German literature in that of the world during this period is clearly set forth.
- Taylor, Bayard, *Studies in German Literature*. Edited by M. Taylor. New York 1902 (Putnam's). \$2.
- Boyesen, H. H., *Essays on German Literature*. New York (Scribner's) \$1.50.
- Francke, Kuno, *German Ideals of Today and Other Essays on German Culture*. Houghton, Mifflin & Co. 1907. \$1.50.
- Hosmer, James K., *A Short History of German Literature*. Revised edition. New York (Scribner's) 1906. \$2.
- Priest, George M., *Brief History of German Literature*. New York (Scribner's) 1909. \$1.50. Based on G. Klee's *Grundzüge der deutschen Literaturgeschichte*.
- Bartels, *Geschichte der deutschen Literatur*. 2 vols. Leipzig.
- Koch, Max, *Geschichte der deutschen Literatur*. No. 31 in the excellent Sammlung Göschen, Stuttgart. 25 cts.
- Klee, G., *Grundzüge der deutschen Literaturgeschichte*. Secure through G. E. Stechert, 155 West 25th St., New York. (Short and good.)
- Scherer, Wilhelm, *Geschichte der deutschen Literatur*. Berlin (Weid-

- mann). 10 mks. An English translation, in 2 vols., by F. C. Conybear, Oxford, England (Clarendon Press).
- Vogt und Koch, *Deutsche Literaturgeschichte*. Leipzig und Wien, Bibliographisches Institut. (Illustrated.) 2 vols. 3rd enlarged edition 1910. 20 mks. (Best work for general reference or advanced study).
- Vögtlin, Adolf, *Geschichte der deutschen Dichtung*. Zurich (Schulthess & Co.). 2nd edition 1913. Bound 3 mks. (One of the best short histories.)
- Kummer, Fr., *Deutsche Literaturgeschichte des 19. Jahrhunderts*. Dresden (Karl Reissner) 1911. Bound 12 mks. (A valuable new work.)
- Meyer, Richard M., *Die deutsche Literatur des 19. Jahrhunderts*. Berlin (G. Bondi). Volksausgabe 1912. Bound 5.50 mks.
- Soergel, Albert, *Dichtung und Dichter der Zeit*. Leipzig (Voigtländer) 1911. Bound mks. 12.50. (The new writers. Illustrated).
- Krüger, H. A., *Deutsches Literatur-Lexikon. Biographisches und Bibliographisches Handbuch mit Motivenübersichten und Quellennachweisen*. Munich (O. Beck) 1914. Bound 7.50 mks. (Valuable for reference.)

e. SPAIN.

- Fitzmaurice-Kelly, James, *Spanish Literature*. New York (D. Appleton & Co.). \$1.50.
- The same author has written a similar history in French (Paris, A. Colin, 1913), five francs, with a bibliography in separate volume for which the price is two francs. Also a like work in Spanish (Madrid 1913), eight pesetas, the bibliography forming part of the volume. Both these works differ from the English work, the whole subject having been reworked, rewritten and brought down to date.
- Clarke, H. Butler, *Spanish Literature*. Macmillan 1893.
- Ticknor, George, *History of Spanish Literature*. Three volumes. Houghton, Mifflin & Co.
- Salcedo Ruiz, Angel, *La Literatura Española. Resumen de Historia Crítica*. Profusely illustrated. In process of publication. Vol. III *El Clasicismo* appeared 1916. Vol. IV is being prepared. Madrid (Calleja).

f. HISPANIC AMERICA.

- Coester, Alfred, *The Literary History of Spanish America*. \$2.50 Macmillan 1916.

G. JOURNALS FOR THE TEACHER.

a. GENERAL.

- The *Modern Language Journal*, dealing specifically with pedagogical aspects, has just begun publication and deserves the support of all progressive teachers. The subscription price of \$1.50 per year includes also membership in the newly-formed "Association of Modern Foreign Language Teachers of the Central West and South", which holds annual meetings in April. Address the Secretary, Professor C. H. Handschin, Oxford, Ohio. A similar society in the east is "The Federation of Modern Language Teachers", which cooperates with the western association in the above journal.

This journal is destined to become invaluable to the modern language teacher. 1916-1917 will be volume I. There are to be eight numbers a year.

- Modern Language Teaching*, the Official Organ of the Modern Language Assoc. of England, edited by Walter Rippmann, London. Eight numbers yearly. The 1916 volume was Vol. 12.
- The Modern Language Review*, edited by John G. Robertson and others. Cambridge, England, University Press.
- Modern Language Notes*. Baltimore, the Johns Hopkins Press. Eight numbers a year. The 1916 vol. was Vol. XXXI. \$2 yearly. Contains articles and reviews of value.
- Modern Philology*. Monthly. University of Chicago Press. John M. Manly, managing editor. This periodical now appears in four sections: English; German; Romance; General. The subscription price for all four sections is \$5 per year, and for any two sections \$2.50 per year.
- Teachers are urged to join the *Modern Language Association of America* and thus receive its important "Publications". The dues are \$3 yearly and the Association holds annual meetings during the Christmas Holidays at some university centre in the east and another in the middle west. Every four years there is a joint meeting of the two sections of the Association. The "Publications" contain original articles of great value to the progressive teacher. The secretary of the Association is Prof. W. G. Howard of Harvard University.
- Die Neueren Sprachen*. Marburg in Hessen (N. G. Elwert). Edited by Wilhelm Viëtor and others. Monthly.
- Literaturblatt für Germanische und Romanische Philologie*. Edited by O. Behagel and F. Neumann. Contains valuable reviews and lists of new books. Monthly. Leipzig (Reisland). \$4.
- Literarisches Zentralblatt für Deutschland*. Weekly.
- The School Review*. University of Chicago Press. \$1.50. Has much of interest to a teacher of languages.
- Le Maître Phonétique*. Organe de l'Association Phonétique Internationale. Published by Paul Passy at Bourg-la-Reine, near Paris, France. This is of especial value to those who make use of phonetic methods

in pronunciation. Subscription to *Le Maître Phonétique* includes membership in the International Phonetic Association (active \$1.20; associate 70 cents). Apply to Robert Morris Pierce, Local Secretary for America, 143 West 47th Street, New York City.

- Revue de L'Enseignement des Langues Vivantes*. Edited by H. Loiseau and G. Camerlynck. Monthly. Paris (Didier). 15 francs a year.
- Germanisch-Romanische Monatsschrift*. Heidelberg. (Carl Winters Universitäts-Buchhandlung). 6 marks a year (in America 7 marks). Contains valuable articles not over-technical and announcements of new books.
- Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*. (Articles, reviews and announcements.) Quarterly. Braunschweig (Westermann). \$5.
- Neusprachliche Reform-Literatur*, published by Breymann-Steinmüller. Leipzig (A. Deichert). This appears about once every four years. It contains a vast amount of information regarding new methods and new books. The fourth volume was issued in 1909.

There are many other reviews of current French, German and Spanish literature and philology which concern more especially the specialist. We include some of these in the following lists:

b. FRENCH.

- Revue des Deux Mondes*.
- Revue de Paris*.
- The *Revue des Cours et Conférences* appears the 5th and 20th of each month from December to August, and gives a summary of the most important courses given at the French universities. There are also other lectures given in extenso, as well as announcements of all university activities in France. 23 francs a year. Paris (Société Française d'Imprimerie et de Librairie), 15 rue de Cluny.
- Revue d'histoire littéraire de la France*. A quarterly devoted to original articles on the history of French literature, also with reviews and bibliography. Paris.
- Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*. With original articles, reviews and bibliographies. Edited by Dr. D. Behrens.
- Journal des Instituteurs*, published weekly. Edited by A. Seignette. Paris.
- Bulletin officiel de la Société Nationale des Professeurs français en Amérique*. Published at 153 East 88th St., New York City.

c. GERMAN.

- Zeitschrift für den deutschen Unterricht*. Monthly. Leipzig (B. G. Teubner). \$5.
- Der Deutsche Kulturträger*, Monatschrift für die Kulturarbeit des Germanentums deutscher Zunge, \$2. yearly Published at 170 W. Adams St., Chicago. Seems to have suspended publication.
- Monatshefte für deutsche Sprache und Pädagogik*. Herausgegeben vom Nationalen Deutschamerikanischen Lehrerseminar, 558-568 Broadway, Milwaukee, Wisconsin. A Monthly. \$1.50 a year.
- Euphorion*. Quarterly. For history of German literature. Vienna (Fromme). \$5.
- Zeitschrift für deutsches Altertum*. Quarterly. Berlin (Weidmann). \$6.50.
- Journal of English and Germanic Philology*. Published at the University of Illinois. Quarterly.

d. SPANISH.

- Hispania*, a new quarterly pedagogical journal, will begin publication February, 1918. The \$2 subscription will include membership in the recently-formed *American Association of Teachers of Spanish*. Address the Secretary, Dr. Alfred Coester, 1081 Park Place, Brooklyn, N. Y.
- Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*. First Series (eight volumes) 1871-1878; Second Series (one volume) 1883; Third Series 1897 to date. Published in Madrid.
- Revue Hispanique*. Since 1894. \$4. Published in Paris and New York. 1905 to 1913 inclusive two volumes; since 1914 three volumes annually. \$4. Published in Paris and New York.
- Revista de filología española*. A quarterly. Since 1914. Occasionally contains articles on Spanish phonetics. Madrid.
- La Lectura*. A Monthly. Since 1901. Madrid.
- Bulletin Hispanique*. Since 1899. \$2.40 a year. Published in Bordeaux.
- Boletín de la Real Academia Española*. Since 1914. Madrid, 12 pesetas.
- Revista de Filosofía, Cultura—Ciencais—Educación*. Since 1915. Buenos Aires. \$5.

H. DICTIONARIES.

a. FRENCH.

1. Gasc, F. E. A. *French-English and English-French Dictionary*. In three sizes; concise at \$1.25; students' at \$1.50; library at \$4. Henry Holt & Co.
2. Pierce, Robert Morris, *International French-English and English-French Dictionary*. Hinds, Noble and Eldredge, Union Sq. New York. \$3. Valuable preface on pronunciation. This dictionary indicates the pronunciation throughout by the symbols of the International Phonetic Association. Mr. Pierce had the aid of Paul Passy and George Hempl as "editorial critics" of French and English pronunciations respectively.

3. James-Molé, *French and English Dictionary*. Macmillan Co. \$1.50. The 1916 edition is a photographic reproduction in which the print is less distinct than in former editions.

4. Collot, A. S., *French-English and English-French Dictionary*. \$1.50. The W. R. Jenkins Co., New York, Sixth Ave. at 48th St.

5. Bellows, John, *French and English Dictionary*. Thoroughly revised and enlarged by William Bellows with the assistance of Auguste Marrot and Gustave Friteau. Henry Holt. 1911. \$1.50. This well-known dictionary has many practical features: both parts French-English, English-French run concurrently on the same page; feminine words are in italics; liaisons are indicated, etc. The same features are in the earlier pocket edition which is more expensively bound (\$2.55 and \$3.10) and is also published by Holt.

6. Clifton and Grimaux, *A new Dictionary of the French and English Languages*. Two vols. Paris (Garnier and Hachette). This is an excellent moderate-priced book, and either volume may be had separately.

7. Fleming and Tibbins, *Royal Dictionary English and French*, etc. In two heavy quarto volumes, to be had separately. This is, in the opinion of most critics, the best English and French dictionary, despite the fact that it is not a modern book. It is expensive, but should be in every well equipped school library. Published by Firmin-Didot, Paris.

8. Heath's *French Dictionary*. \$1.50. D. C. Heath. The same as Cassel's *French Dictionary*.

8a. Spiers and Surenné's *French and English Pronouncing Dictionary*. French-English 666 pages. English-French 651 pages. 8vo. Revised by G. P. Quackenbos. New York. D. Appleton & Co. 1852. \$5.50. While in need of revision this is still a good work. The same may be said of its *School Edition* sold at \$1.50.

ALL-FRENCH DICTIONARIES

9. Of the all-French dictionaries one of the most useful is the *Petit Larousse Illustré*. Published by Larousse in Paris. Cloth \$1.25, leather \$1.75.

10. Darmesteter-Hatzfeld-Thomas, *Dictionnaire Général de la langue française du commencement du xvii^e siècle jusqu'à nos jours précédé d'un Traité de la formation de la langue*, etc. Paris. Two volumes. Ch. Delagrave. This is the standard all-French dictionary since Littré's work in four volumes and a supplement. Littré's dictionary should, however, be bought also for the school library as soon as possible.

11. Stappers, Henri, *Dictionnaire Synoptique d' Etymologie Française*. Paris (Librairie Larousse).

BOOKS OF IDIOMS

12. Billaudeau, Armand-Georges, *Collection of French Idioms, Sayings, and Proverbs with their English Equivalents and Meanings*. New York (G. E. Stechert). \$2.50.

13. Marchand, *Four Thousand French Idioms and Proverbs*. New York (Brentano).

14. Blanchaud, R. de, *Progressive French Idioms*. Boston (D. C. Heath) 1910.

b. GERMAN.

1. Heath's *German and English Dictionary*. New edition 1906 and 1909 by Prof. Karl Breul. \$1.50. D. C. Heath & Co. The German-English part has 797 pp. This work is the same as Cassel's *German Dictionary*. At present it is the best school dictionary at the price.

2. James, Wm., *Dictionary of the English and German Languages*. 44th edit., Leipzig (Tauchnitz), 1914. Two pts., in half morocco each 4 mks.; in one vol., 6.50 mks. A photographic reprint of the 1908 edition (both pts.) was published by Macmillan 1916, \$1.50. German-English part has 532 pp.

3. Brandt, H. C. G., *German and English Dictionary*. Holt. (In press 1917; will appear after the war; carefully edited for students' use.)

4. Muret-Sanders, *Enzyklopädisches Wörterbuch der englischen und deutschen Sprache*. Berlin-Schöneberg (Langenscheidt).

Grosse Ausgabe: Deutsch-Englisch. 2 vols. 2368 pp. Bound 42 marks.

The *English-German* part, 2 vols. 2460 pp., costs the same. (This is the largest and best of all German-English dictionaries.)

Hand-und Schulausgabe: Deutsch-Englisch, 1224 pp. Bound 8 mks. (in U. S. A. \$2.50). *Englisch-Deutsch*, 1,100 pp., same price. (This is the latest, 1908, and best large dictionary at a moderate price, and the only one in which the latest rules of German orthography have been completely followed. It gives the quantity of vowels, accents, etc. Very good for scientific terms also.)

5. Lindemann, H., *Taschenwörterbuch der englischen und deutschen Sprache*. Berlin-Schöneberg (Langenscheidt). German-English and English-German purchasable separately, each 2 marks, or in one vol. 3.50 marks (India paper 5 marks). (This is the best pocket dictionary; over 1000 pp. Gives pronunciation, accent, etc.)

6. Max Bellow's *New German-English and English-German Dictionary*. \$1.75. Henry Holt. German-English and English-German on same page. Not so well adapted to students' use as Cassell-Heath, James, etc.

7. Grieb-Schröer, *Englisch-Deutsches und Deutsch-Englisches Wörterbuch*. Now published in Berlin-Schöneberg by the Mentor-Verlag. Two parts, each over 1200 large pp., bound 8.50 mks. each. (A reliable work. Indicates pronunciation, but has older spelling.)

8. *Allgemeines Englisch-Deutsches und Deutsch-Englisches Wörterbuch*, by Dr. Felix Flügel. The German-English part is in one volume, the English-German in two volumes. Third reprint of fourth edition in 1908. Braunschweig (George Westermann). \$12.

9. Flügel-Schmidt-Tanger., *German-English and English-German Dictionary*. Braunschweig (Westermann) 1895. Each part about 1,000 large pp. Bound 7.50 mks. each. Now inferior to Muret-Sanders, *Hand-und Schulausgabe*.

10. Whitney's *Compendious German and English Dictionary*. \$1.50. (Henry Holt). This, like Köhler's *German and English Dictionary*, is sadly in need of revision.

10a. Adler, G. J. *A German and English Dictionary*. German-English, 1903; 869 large pages, \$3.50; English-German, 1902; 539 pages, \$3.00. Both

parts in one volume \$6.00. New York. D. Appleton & Co. Recommended to those who need a work larger than the ordinary school dictionary, since it is the only work of its size to be had at present. The orthography is out of date in a few minor details only. There is also an abridged edition now much out of date at \$1.50 for both parts.

ALL-GERMAN DICTIONARIES:

11. Sanders, Daniel, *Handwörterbuch der deutschen Sprache*. Leipzig (O. Weigand). New one-vol. edition 1910. Bound 10 mks.
12. *Königs Grosses Wörterbuch der deutschen Sprache*. Berlin (W. Herlet) 1911. Bound 3 mks. (Over 700 pp., new spelling, foreign words, etc.)
13. *Venn's Deutsches Wörterbuch nach der neuen amtlichen Rechtschreibung für Schule und Haus*. 1905. Leipzig (Verlag T. A. Bergner). 3 mks.
14. Weigand's *Deutsches Wörterbuch*. 2 vols. 5th edition, edited by H. Hirt. Giessen (Töpelmann) 1909. Well recommended, strong on the side of etymology.
15. Viëtor, Wilhelm, *Deutsches Aussprachewörterbuch*. Leipzig. \$3.50.
16. Meyer's or Brockhaus' *Konversations-lexikon*, in 21 and 17 vols., respectively, (Leipzig) while including valuable lexicographical data, of course carries us into the realm of the encyclopedia.
17. Paul, Hermann, *Deutsches Wörterbuch*. Halle (Niemeyer). 2nd ed. 1908. Mks. 12.50. Scholarly treatment of a selected vocabulary.

c. SPANISH.

1. Arturo Cuyás' edition of Appleton's smaller *New Spanish Dictionary*. \$2.50 in one volume. D. Appleton & Co. 1904.
2. Angeli-McLaughlin, *New Spanish-English, English-Spanish Dictionary*. \$1.50. W. R. Jenkins, New York, Sixth Ave. at 48th St.
3. Salvá, Vicente, *Nuevo Diccionario de la lengua castellana por la academia española*. One vol., 11th edition, 1894. Paris (Garnier Frères).
4. Velázquez de la Cadena, Mariano, *A New Pronouncing Dictionary of the Spanish and English Languages*. Revised and enlarged by Gray and Iribas. Two volumes, purchasable separately. New York (D. Appleton & Co.) 1902.
5. Calleja, S., *Nuevo Diccionario manual, ilustrado, de la Lengua Castellana*. Madrid (Calle de Valencia 28). Edición económica, 1600 pp; edición corriente, 1900 pp. (about \$2.75); edición lujo, 2000 pp. 1914. An excellent work.
6. *Pequeño Larousse Ilustrado*. Paris (Larousse). 9 francs in cloth; 12 francs in flexible leather.
7. D. José Alemany y Bolufer *Diccionario de la Lengua Española*, Barcelona (Ramón Sopena) 1917. 10 pesetas. Very complete.

d. TECHNICAL DICTIONARIES.

For special commercial or technical dictionaries, and also for the larger dictionaries published abroad, write G. E. Stechert & Co., 155 West 25th St., New York City; Lemcke and Buechner, 30-32 West 27th St., New York City, or

W. R. Jenkins Co., Sixth Ave. at 48th St., New York City, who are importers. As examples may be cited:

- Eger's *Technologisches Wörterbuch*. 2 parts. Braunschweig (Brandes).
- Lang's *German-English Dictionary*. Philadelphia (Blakiston). For students of science and medicine. \$4.
- Douady, Jules, *Dictionnaire des termes de marine, anglais-français et français-anglais*. 12°. Paris (Challamel) 1909. 4.50 francs.
- A truly monumental work is the *Illustriertes Technisches Wörterbuch in sechs Sprachen, deutsch, englisch, französisch, russisch, italienisch, spanisch*, nach besonderer Methode bearbeitet von K. Deinhardt und A. Schlomann, Ingenieure, published by R. Oldenbourg, München and Berlin. New York agents, McGraw Publishing Co. Each branch of technical activity has its special volume. Some twelve volumes have appeared thus far.

I. GRAMMARS AND SUPPLEMENTARY GRAMMATICAL AIDS.

Under this title are grouped a number of grammars and other books dealing with certain of the more difficult phases of grammar. Such books are of great help to that more intimate knowledge of a language which it is so difficult for the American-born teacher to obtain.

a. FRENCH.

1. Hennequin, Alfred, *A Practical Treatise on French Modal Auxiliaries, etc.* D. C. Heath 1899. 50 cents. A careful treatment of the intricate uses of "devoir", "falloir", "pouvoir", "savoir", and "vouloir".
2. Armstrong, Edward C., *Syntax of the French Verb*. Henry Holt & Co. Second edition 1915. This excellent treatise has exercises in connection and may be used as an advanced book in composition.
3. Storr, F., *Hints on French Syntax*. D. C. Heath, 1899. A brief summary of the more common syntactical difficulties.
4. Clarke, Charles C., *The French Subjunctive Mood; a brief inductive treatise with exercises*. D. C. Heath, 1901. 50 cents.
5. Darr, Mme. Francis J. A., *Verbes Français demandant des prépositions; leur emploi, avec beaucoup d'exemples tirés des dictionnaires de l'Académie, de Littré, et des meilleurs auteurs français*. W. R. Jenkins, 851 Sixth Ave., New York City. 50 cents. This book is an admirable supplement to the ordinary grammar; the material is arranged alphabetically.
6. Tarver, Francis, *French Stumbling Blocks and English Stepping Stones*. London (Murray) 1897. 2 sh. 6d.
7. Bernard, Victor F., *Les Fautes de Langage . . . Etude raisonnée des fautes de langage familières aux Américains qui s'exercent à parler français*. 50 cents. W. R. Jenkins, 851 Sixth Ave., N. Y. City.
8. Maloubier and Moore, *Helps for the Study of French*. W. R. Jenkins, 851 Sixth Ave., N. Y. City. This is an excellent manual of the leading points

of syntax with careful explanations of these difficulties from the standpoint of the English-speaking person. 60 cents.

9. Clarke, Charles C., *Common Difficulties in Reading French*. W. R. Jenkins, 851 Sixth Ave., N. Y. City. \$1. This book is an alphabetical list of those common difficulties which teachers as well as students encounter; it represents the ten years' experience of the author.

10. Tricoche, George Nestler, *Some Stumbling Blocks of the French Language and the Way to Avoid Them*. Park Place, Morristown, N. J. The same author has also published a *Vade Mecum du Professeur de Français*. Park Place, Morristown, N. J. Each book 75 cents.

11. Carré, I., *Le Vocabulaire Français, Etude des mots de la langue usuelle considérés 1° Quant à leur orthographe; 2° Quant à leur sens; 3° Quant à la manière dont ils s'unissent pour former des phrases*. Cours moyen et supérieur. Livre du Maître. Paris (A. Colin), 1909. 3 francs.

GRAMMARS

12. Augé, Claude, *Cours de Grammaire*. Paris, Librairie Larousse. This is a series of French grammars as presented to French pupils in France. The set should be bought in the "Livres du Maître" only, since these give the necessary explanations. \$2 will purchase the set of four "Livres du Maître." The popularity of these books and their usefulness are attested by the fact that over six million have been sold.

13. Plattner, Phillip, *Französische Schulgrammatik*. Karlsruhe (J. Bielefeld). This is an admirable reference grammar, prepared with that care and thoroughness characteristic of the Germans.

14. Plattner, Philipp, *Ausführliche Grammatik der französischen Sprache*. Karlsruhe 1899-1900. Vol I. Grammatik. Vol. II. Wörterbuch.

15. Brachet, Auguste, *Nouvelle grammaire française*. 13th edition. Paris (Hachette). 1 fr. 50.

16. Larousse, Pierre, *Grammaire Supérieure formant le résumé et le complément de toutes les études grammaticales*. Paris (Larousse). 3 francs. The firm of Larousse have a series of grammars not unlike those mentioned under 12 above, edited by Pierre Larousse, and widely used.

17. Brachet, Auguste, and Dussouchet, J. J. *Petite grammaire française fondée sur l'histoire de la langue*. Paris (Hachette). The Brachet-Dussouchet group of grammars of various grades are all excellent. They are published, together with their *Livres du maître* by Hachette.

18. Ayer, A. *Grammaire comparée de la langue française*. 4th edition. Genève, Bâle, Lyon, Paris. 1900. 700 pp. A very thorough book.

19. Clédât, Léon, *Grammaire raisonnée de la langue française*. 3rd edition. Paris (Le Soudier) 1894. Also a *Grammaire classique*, 1896.

20. Lücking, Gustav, *Französische Grammatik für den Schulgebrauch*. 3rd edition. Berlin, 1907.

21. Whitney, William Dwight, *A Practical French Grammar*. Henry Holt & Co. This is still one of the best reference grammars of French in the English language.

22. Edgren, A. Hjalmar, *A Compendious French Grammar*. D. C. Heath, 1897. The chapters on syntax are particularly useful.
23. Mention should be made of the *Larive et Fleury* set of grammars published by Armand Colin, and also of the set by A. Chassang, published by Garnier Frères. Both these sets are widely used in France.
24. The more advanced teacher dealing with the literature of the seventeenth century cannot neglect the *Syntaxe Française du XVIIe siècle*, by A. Haase, published by Alphonse Picard, Paris, 1898.

The following are for teachers who have had philological training:

25. Brunot, Ferdinand, *Précis de Grammaire Historique de la Langue Française avec une introduction sur les origines et le développement de cette langue*. 4th edition. Paris (G. Masson) 1899.
26. Brunot, Ferdinand, *Histoire de la langue française des origines à 1900*. 4 vols. Paris (A. Colin) 1905-13.
27. Nyrop, Kr. *Grammaire historique de la langue française*. Copenhagen, Leipzig, New York, Paris, 1904-1913. 4 volumes, of which Vol. 3, *Formation des mots* and Vol. 4, *Sémantique*, are especially stimulating.
28. Bourciez, E. *Eléments de Linguistique Romane*. Paris (Klincksieck) 1910.
29. Bourciez, E. *Précis Historique de Phonétique Française*. 3rd edition. Paris (Klincksieck) 1907.
30. Darmesteter, Arsène, *La Vie des Mots étudiée dans leurs significations*. 5e édition. Paris (Delagrave) 1895. 50 cents.
31. Darmesteter, Arsène, *Cours de grammaire historique de la langue française*. I. Phonétique; II. Morphologie; III. Formation des Mots et Vie des Mots; IV. Syntaxe. 6e édition; about \$2.50. Paris (Delagrave) 1891-1897.

b. GERMAN.

1. Curme, George O., *Grammar of the German Language*. The Macmillan Co. \$3.50. This is considered by most critics the best reference grammar of the German language.
2. Curme, George O., *A First German Grammar*, Oxford German Series, Oxford Univ. Press, New York 1914. With exercises. 90 cents.
3. Harris, Charles, *A German Grammar*. Am. Book Co., 1914. 352 pp. \$1.00. For second to fourth year. A conservative treatment of grammar (no exercises).
4. Classen, Ernest, *A Grammar of the German Language*. N. Y. Longmans, Green & Co. 1914. \$1.00. Like Harris and Thomas, a handy grammar for reference, but briefer than either. (Grammar proper 110 pp., no exercises except a few in English).
5. Thomas, Calvin, *Practical German Grammar, Revised*. Henry Holt & Co. \$1.25. With exercises.
6. Whitney, William D., *A Compendious German Grammar*. 6th edition 1888. Henry Holt & Co. \$1.30.
7. Jagemann, H. C. G. von, *Elements of German syntax*. 170 pages. 90 cents. Holt & Co.

8. Sütterlin, Ludwig, *Die deutsche Sprache der Gegenwart. Ihre Laute, Wörter, Wortformen und Sätze.* 415 pp. 3rd edition. Leipzig (Haberland) 1910. Bound mks 8.
9. Heyse, J. C. A. *Deutsche Grammatik.* Edited by O. Lyon. 28th ed. 1914. Hannover (Hahn). Mks. 6. A briefer edition, *Leitfaden der deutschen Sprache.* Mks. 1.80. Should be in the teacher's library.
10. Wilmanns, W., *Deutsche Schulgrammatik* (Klassen Quinta bis Tertia). Berlin (Weidmann). Mks. 1.25.
11. Behaghel, O, *Die deutsche Sprache.* Leipzig (G. Freytag). 4th ed. 1907. Mks. 4. An early edition was translated by Trechmann, *Short Historical Grammar of the German Language.* (Macmillan). \$1.
12. Ball, F. K., *German Drill Book.* D. C. Heath 1904. 80 cts.
13. Prehn, August H., *Practical Guide to German Vocabulary.* Oxford Univ. Press, N. Y. 1912. 75 cts.
14. Hastings, F. E., *Studies in German Words and Their Uses.* Boston (Heath) 1911. 240 pp. \$1.
15. Walter, Max, *Über die Aneignung und Verarbeitung des Wortschatzes.* Marburg (Elwert). Mk. 1.
16. Kluge, Fr., *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache.* Strassburg (Trübner). 8th edit. 1915. Bound mks. 10. Standard work.
17. Eberhard-Lyon, *Synonymisches Handwörterbuch der deutschen Sprache.* Leipzig (Grieben). About \$3.50.
18. Hoffmann, P. F. L., *Volkstümliches Wörterbuch der deutschen Synonymen.* Leipzig (F. Brandstetter). 6th ed. 1906. Mks. 1.40.
19. Schlessing, A., *Deutscher Wortschatz oder der passende Ausdruck.* 4th ed. Esslingen 1907. 7 mks. Patterned after Roget's Thesaurus of English Words and Phrases.
20. Sanders, D., *Wörterbuch der Hauptschwierigkeiten in der deutschen Sprache.* Grosse Ausgabe, Berlin-Schöneberg. Langenscheidt, 1908. Bound 5 mks. Very useful.
21. *Grunow's Grammatisches Nachschlagebuch.* Ein Wegweiser für jedermann durch die Schwierigkeiten der deutschen Grammatik und des deutschen Stils. 390 pp. Leipzig (F. W. Grunow) 1905. Mks. 2.50.
22. Duden, Konrad, *Rechtschreibung der deutschen Sprache und der Fremdwörter.* Leipzig (Bibliographisches Institut). 9th ed. 1915. 565 pp. Mks. 2.50. Valuable for every teacher. This work replaces Duden's *Orthographisches Wörterbuch.* There is also a *Kleines Wörterbuch der neuen Rechtschreibung*, 1915, 192 pp., mks. 1. 10.
23. Wessely, *Deutscher Wortschatz.* Grammatisch-stilistisch orthographisches Handwörterbuch. Gotha (R. Schmidt's Verlag) 1912. Bound 10 mks. Valuable.
24. Vogel, A., *Ausführliches grammatisches und orthographisches Nachschlagebuch der deutschen Sprache.* Berlin (Langenscheidt) 1911. 520 pp. Mks. 2.80.
25. Wustmann, G., *Allerhand Sprachdummheiten. Kleine deutsche Grammatik des Zweifelhaften, des Falschen und des Hässlichen.* Leipzig (F. W. Grunow) 1903. Mks. 3.

26. Lambert, M. B., *Handbook of German Idioms*. 86 pp. New York (Henry Holt) 1910. 40 cts. Some 2000 idioms with English equivalents.
27. Koop, August, *Dictionary of German Idioms with their equivalent English*. London (Hachette) 1891. 2 sh. 6 d. 4000 idioms.
28. Taker and Roget, *German Idioms*. New York (Macmillan). 80 cts. About 3000 idioms with English equivalents.
29. Gould, C. N., *Handy German Grammar*. Chicago (Scott, Foresman & Co.) 1916. 50 cts. Convenient summary, no exercises.
30. Diekhoff, T. J. C., *The German Language. Outlines of its development*. New York (Oxford Univ. Press) 1914. \$1.25.
31. Prokosch, Eduard, *Sounds and History of the German Language*. New York (Holt) 1916. \$1.75.

The following are for teachers who have had philological training:

32. Behaghel, Otto, *Geschichte der deutschen Sprache*. 3rd edit. Strassburg (Trübner) 1911, (also in Paul's *Grundriss der germanischen Philologie*).
33. Wright, Jos., *Historical German Grammar*. New York 1907. Oxford Univ. Press. \$2. Presentation clear.
34. Wilmanns, W., *Deutsche Grammatik*. 3 vols.
35. Blatz, Fr., *Neuhochdeutsche Grammatik*. 2 vols.

c. SPANISH.

1. Ramsey, M. M., *A Text Book of Modern Spanish*. Henry Holt & Co. 1894. (An admirable reference grammar.)
2. Isaza, Emiliano, *Diccionario de la conjugación castellana*. 2nd edition. Paris 1900.
3. Salvá, Don Vicente, *Gramática de la lengua castellana segun ahora se habla*. 12th edition. Paris (Garnier Frères) 1897.
4. Bello, D. Andrés, and R. J. Cuervo, *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los Americanos*. Paris (Roger and Chernoviz) 1902.
5. *Gramática de la lengua castellana por la Real Academia Española*. Nueva edición, Madrid, 1900.
6. Cuervo, Rufino José, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano con frecuente referencia al de los países de Hispano-América*. Quinta Edición. Paris (Roger y Chernoviz) 1907.
7. Menéndez Pidal, Ramón, *Manual elemental de gramática española*. Tercera Edición. Madrid (Suárez) 1914.
8. Becker, Sarah Cary, and Mora, Federico, *Spanish Idioms with their English equivalents, embracing nearly ten thousand phrases*. Boston (Ginn & Co.) 1887. \$1.80.

J. MISCELLANEOUS REFERENCE BOOKS.

a. FRENCH.

1. Braunholtz, E. G. W., *Books of Reference for Students and Teachers of French*. A critical survey. 60 cents. London (Hachette) 1901.

2. Federn, Robt., *Répertoire bibliographique de la littérature française des origines à nos jours*. New York (G. E. Stechert & Co.) 1913. 612 pp. Cloth \$3. Very useful for ordering books. Gives prices, etc.

3. Lanson, Gustave, *Manuel bibliographique de la littérature française moderne 1500-1900*. 5 vols. Paris (Hachette) 1909-1914. Vol. I. was issued in a second edition in 1911.

4. Thieme, Hugo P., *Guide Bibliographique de la littérature française de 1800 à 1906*. Paris (H. Welter) 1907. Indispensable to the student of nineteenth century French literature.

5. Horluc, Pierre, and Georges Marinet, *Bibliographie de la Syntaxe du Français, 1840-1905*. Lyon-Paris 1908. A classified list on works dealing with every phase of French grammar.

6. Roustan, Marius, *La Littérature Française par la Dissertation*. Vol. 1. XVIIe siècle; Vol. 2. XVIIIe siècle; Vol. 3. XIXe siècle; Vol. 4. Moyen Âge et XVIe siècle. Paris (Delaplane) [1909-1912]. These volumes are most stimulating and helpful with their lists of topics suitable for essays, themes, or theses, and for private reading. Valuable bibliographical references are given with each topic.

7. Hémon, Félix, *Cours de Littérature à l'usage des divers examens*. Paris (Delagrave). These are most excellent books. The greater authors or subjects of French literature are thoroughly treated in such a way as to emphasize the essential features of each. There are then added dissertation and examination topics such as are given to students of French literature in France. Bibliographies accompany each section.

8. Joanne, Paul Bénigne, editor, *Dictionnaire géographique et administratif de la France*. Paris (Hachette) 1890-1905. Seven volumes. Illustrated.

9. Huguet, Edmond, *Petit Glossaire des Classiques Français du dix-septième siècle*. Paris (Hachette) 1907.

b. GERMAN.

1. Breul, Karl, *A Handy Bibliographical Guide to the Study of German Language and Literature*. London (Hachette) 1895. (With very extensive bibliography from an English point of view, but somewhat out of date.)

2. Poll, Max, *Bibliographical Hints for Teachers of German*. University of Cincinnati Teachers' Bulletin, Vol. I, No. 1 (1905). 30 pp.

3. Nollen, J. S., *Chronology and Practical Bibliography of Modern German Literature*. Chicago (Scott, Foresman & Co.) 1903. \$1.

4. Guerber, Adeline Helene, *Myths of Northern Lands*. Dodd, Mead & Co., New York, 1902. Also *Stories of the Wagner Opera* (same publishers).

5. *Deutscher Literaturkatalog*. Leipzig (F. Volckmar). Last revision 1914-1915. One large volume, 2100 pp., indexed. \$1. Lists books of all Ger-

man publishers in nearly all fields, gives prices, etc. Sold by G. E. Stechert & Co., 155 W. 25th St., New York.

6. Herzog, Joh. A., *Poetik*. Leipzig (G. Freytag) 1914. Mks. 1.50. Most excellent brief work for the teacher.

7. Degener, H. A. L., *Wer ist's?* Leipzig. American agent, G. E. Stechert & Co. Cost about \$3. An annual publication; the German *Who's Who?*

8. Kürschner, J., *Jahrbuch*. Berlin (H. Hillger). Mks. 1.80. An annual containing up-to-date information on German affairs, customs, institutions and the like.

9. Max Müller, *The German Classics from the Fourth to the Nineteenth Century*. Two vols. Charles Scribner's Sons. Contains short selections from all the great works.

10. Thomas, Calvin, *An Anthology of German Literature (800-1800)*. D. C. Heath & Co. \$2.25.

11. Collitz, Klara H., *Selections from Early German Literature (750-1500)*. American Book Co. \$1.

12. Collitz, Klara H., *Selections from Classical German Literature (1500-1805)*. Oxford Univ. Press 1914. \$1.50.

—There are other excellent anthologies too numerous for special listing here.

13. Because of the large number of books dealing with individual writers it is quite impossible to furnish a list. The following, therefore, is simply suggestion of this type of book:

—Bielschowsky, Albert, *The Life of Goethe*. Three vols.. Translated by Wm. A. Cooper. G. P. Putnam's Sons 1908.

Similar standard works on Lessing, Goethe and Schiller are listed in Carl Schlenker's *Bulletin for Teachers of German*, University of Minnesota 1916. page 29.

c. SPANISH.

1. Benot, Eduardo, *Diccionario de Ideas Afines, etc.* Similar to Roget's *Thesaurus of English Words*. Madrid (Mariano Nuñez Samper).

2. Caballero, Ramón, *Diccionario de Modismos (frases y metáforas)*. Madrid (Antonino Romero).

3. Benot, Eduardo, *Prosódia Castellana i Versificación*. 3 vols. Madrid (Juan Muñoz Sanchez).

4. Hanssler, William, *A Handy Bibliographical Guide to the Study of the Spanish Language and Literature*. 63 pages. St. Louis, Mo. (C. Witter) 1915.

d. GENERAL.

1. Gayley and Scott, *An Introduction to the Methods and Materials of Literary Criticism*. Boston (Ginn & Co.) 1899. \$1.25. With valuable bibliographies.

2. Gummere, Francis B., *A Handbook of Poetics*. Boston (Ginn & Co.) 1885. \$1.

3. Renard, Georges François. *La Méthode Scientifique de l'histoire littéraire*. Paris (Alcan) 1900.

II. THE TEACHER IN THE CLASS ROOM

In the following references are listed such matters as have been shown to be stimulating and helpful to the teacher in his actual class room activities. Naturally many of the references found under "The Training of the Teacher" would also have value here, especially "Aids to Correct Pronunciation", illustrated "Books of Travel", "Histories of Literature" as well as "Political Histories". Such material if wisely used is of immense value to pupil as well as teacher, and might well form the basis of reading outside the class room for advanced classes.

Below will be found not only suggestions for class room material, but the addresses of reliable houses where such articles may be secured.

A. NEWSPAPERS AND PERIODICALS FOR CLASS ROOM USE, OR FOR OUTSIDE READING.

NOTE: For periodicals published abroad address The International News Co., 83 Doane St., New York City; G. E. Stechert & Co., 155 W. 25th St., New York City; Lemcke and Buechner, 30-32 W. 27th St., New York City; or W. R. Jenkins, Sixth Avenue at 48th St., New York City, of whom either single copies or full subscriptions may be obtained.

a. FRENCH.

1. *Choses et Autres, petit journal mensuel, à l'usage spécial des étudiants de la langue française.* Philadelphus Publishing Co., 1709 Chesnut Street, Philadelphia, Penn. 50 cts. single subscription; 40 cts. in club or school subscriptions.

2. *L'Echo des Deux Mondes*, published at 542 Dearborn Street, Chicago.
III. A monthly. \$2 a year (club rates less). Clubs of 15, \$1 each.

3. *Lectures pour Tous*, issued twice a month. Hachette & Cie. 79 Boul. Saint-Germain, Paris. \$3.50 a year, the year beginning with the October first issue.

4. *Larousse Mensuel Illustré.* \$2.50 a year. Librairie Larousse. 13-17 rue Montparnasse, Paris.

5. *Les Annales politiques et littéraires.* A weekly. Paris. 51 rue Saint-Georges. 18 francs a year or 22 francs for an edition on superior paper. An excellent journal (see 8 below).

6. *Le Monde Illustré.* A weekly. Paris.

7. *L'Illustration.* This is a far more expensive weekly, but might well be

subscribed for by the school library for general use. It costs about \$10 yearly, and is published in Paris. It has often supplements of modern novels, and one of its distinctive features is its supplement called *L'illustration Théâtrale*. This contains the texts, with photographs of leading scenes, of most of the recent plays produced on the stages of the French capital.

8. *Journal de l'Université des Annales*, publiant toutes les conférences faites à l'Université des Annales. 51 rue Saint-Georges, Paris. This excellent illustrated journal appears twice a month. 15 francs a year. Its contributors are among the most celebrated men of France, and its articles are of wide cosmopolitan and literary interest. The 1917 volume will be the eleventh year. This journal and "Les Annales Politiques et Littéraires" (see 5 above) will be sent for a reduced price of 30 francs for both.

9. There are also French daily papers published in this country and in Canada. One of the best known is *Le Courrier des Etats Unis*, issued in New York City. Such a newspaper makes excellent supplementary reading in the class room, or as outside work for the pupil.

10. In this connection attention is called to an excellent book for attaining proficiency in the reading of newspaper French. This is Felix Weill's *French Newspaper Reader* (American Book Co.). 1912. 50 cents.

A similar book is *French of Today. Readings in French Newspapers*, selected by Pierre de Bacourt and John W. Cunliffe, with a preliminary sketch of *The Development of the French Press* (42 p.). Macmillan, 1917.

b. GERMAN.

1. *Aus Nah und Fern*. General editor, Arthur G. Merrill. Published by the F. W. Parker School Press, Chicago, Ill. Four numbers a year. Individual subscriptions 50 cents; club subscriptions 40 cents.

2. *Der gute Kamerad* (for boys) and *Das Kränzchen* (for girls). Illustrated periodicals published by the Union Deutsche Verlagsanstalt, Stuttgart and Berlin. 8 mks. each a year. Very attractive for high school pupils.

3. *Die Woche*. Popular illustrated weekly with a large circulation. Berlin (Aug. Scherl).

4. *Über Land und Meer*. \$5.50 Stuttgart (Deutsche Verlags Anstalt).

5. *Die Kunst für Alle*. \$5.

6. *Die Gartenlaube*. \$5.

7. *Leipziger Illustrierte Zeitung*. Highly recommended. \$9-\$10 a year.

8. For present day literature the following reviews are of special interest and value to teachers:

Die Deutsche Rundschau. \$10. Berlin (Geb. Paetel).

Die Neue Rundschau. \$9. Gross-Lichterfelde-Berlin (Paul Zollmann).

Das Literarische Echo. \$5. Berlin (Fleischel & Compagnie).

Der Kunstwart.

9. German newspapers published in America. The leading ones are:

Die Illinois-Staatszeitung, Chicago.

Die New Yorker Staatszeitung, New York.

Die Volkszeitung, St. Paul.

Der Herald, Minneapolis.

Die Westliche Post, St. Louis, whose large Sunday issue is called *Die Mississippi-Blätter*.

10. Of aid in acquiring facility in reading German newspapers and periodicals is August Prehn's *Journalistic German, Selections from current German periodicals with vocabulary*. The American Book Co. 50 cts.

c. SPANISH.

1. *Alrededor del Mundo*, an illustrated weekly. \$3 a year. Madrid.
2. *El Nuevo Mundo*, an illustrated weekly. \$3 a year. Madrid.
3. *Blanco y Negro*, an illustrated weekly. About \$5 a year. Madrid.
4. *Mercurio*, an illustrated monthly. \$1.50 a year. New Orleans, La. (Association of Commerce Building).
5. *Latin America*, English and Spanish. Semi-monthly. 502 Board of Trade Bldg., New Orleans, La.
6. *Las Novedades*, an illustrated weekly. \$5 per year; \$1.30 for three months. 225 West 39th St., New York City. Considered by many the best Spanish newspaper published in the United States. It has been used successfully in Spanish classes, in which cases special subscription prices obtain.
7. *Las Américas*, Illustrated monthly. Official organ of the Pan American States Association. Hotel McAlpin, New York City. \$3 yearly.
8. Reference may well be made again to the Spanish editions of the bulletins published by the Pan American Union, Washington, D. C. (see above under Books of Travel: f. Hispanic America, page 13).

B. ILLUSTRATIVE MATERIAL.

a. GENERAL STATEMENT.

In the matter of using illustrative material in the class room the Germans have been pioneers. Hence much of the material necessary for instruction in French and Spanish may be ordered through German houses. Below is a list of such houses which have proved thoroughly reliable. Under the divisions "French" and "Spanish" are given other firms in France and Spain respectively:

- "Bibliotheca Paedagogica", Verzeichnis der bewährtesten und neuesten Lehrmittel etc." This catalogue is issued by K. F. Koehler of Leipzig, and Neff & Koehler of Stuttgart. Write G. E. Stechert & Co., 155 West 25th St., New York City, for "Fachkatalog II".
- "Schulwart-Katalog, ein illustriertes Verzeichnis der besten Lehr- und Lernmittel". Articles in this catalogue may be procured through the Simon Schropp'sche Landkarten-Handlung, Berlin.
- Catalog of the affiliated firms of F. Volckmar, L. Staackman and Albert Koch & Co.; Leipzig (Königstrasse 35-37); Berlin S. W. 68 (Schützenstrasse 29); Stuttgart (Graf Eberhardbau).

Articles in these several catalogues (which are more or less alike) may be ordered through K. F. Koehler, Leipzig, or the "Leipziger Lehrmittel-Anstalt" of Dr. Oskar Schneider, Leipzig, or may be imported through G. E. Stechert & Co., 155 W. 25th St., New York, A. J. Nystrom & Co., 623 S. Wabash Ave., Chicago, or Ritter & Flebbe, 120 Boylston St., Boston, Mass. In general it is cheaper to do one's own importing or to make use of an eastern firm.

For 25 cents the National German-American Teachers' Seminary of Milwaukee (558 Broadway) will send the catalog of material used in their courses of modern language instruction. Attention is also called to the article "Bilder für den Anschauungsunterricht", pp. 186-188 of Vol. XIV (May, 1913) of the *Monatshefte für deutsche Sprache und Pädagogik*, published at the above address.

Under the title *Illustrative Material for History Classes* the History Teachers' Magazine for June, 1913 published an admirable list of dealers in slides, photographs, casts, maps, etc., many of them being American firms readily accessible. This magazine is published by the McKinley Publishing Company, 1619 Ranstead St., Philadelphia, Pa. See also Krey's *Bulletin for Teachers of History*, sold by the Librarian of the University of Minnesota, Minneapolis. 25 cts.

In this connection teachers and pupils are strongly urged to visit such collections as the Germanic Museum of Harvard or the Museum of European Culture at the University of Illinois. While it would be impossible for the average school to duplicate such collections, a small beginning would prove stimulating. The firm of P. P. Caproni & Brother, 1914-1920 Washington St., Boston, Mass., makers of plaster casts, is highly recommended.

b. MAPS.

- Rand, McNally & Co. of Chicago and New York, besides publishing excellent maps themselves, are agents for the maps made by Richard Kiepert of Berlin and by Edward Stanford of London.
- Other publishers of maps are:
 - Jüstus Perthes of Gotha, Germany.
 - W. & A. K. Johnston of Edinburgh and London.
 - Hachette, Dufour, and Forest, all of Paris.
 - Richard Andree, whose publishers are Velhagen and Klasing of Bielefeld and Leipzig.
- An excellent "Plan de Paris" is published by the Maison Andriveau-Goujon (H. Barrère, éditeur, 21 rue du Bac, Paris).
- A well-recommended map of Germany and adjacent lands is that of Ed. Gaebler entitled *Deutsches Reich, Niederlande, Belgien, Schweiz und Deutsch-österreichische Länder*, bearbeitet und gezeichnet von Ed. Gaebler. Leipzig. (G. Lange). Mounted on sticks, mks. 22.
- A large colored wall map of Berlin is Gebhardt's "Monumentalplan von

Berlin." On linen with rods 15 marks; small edition 60 pff.

- Maps for the study of Schiller are Vogt's Wall Map for *Wilhelm Tell* (on linen with rods 6.50 mks.) and Teetz' Wall Map for *Die Jungfrau von Orleans* (on linen with rods 10 mks.). Another *Wilhelm Tell* map is by Rein.
- Historical Wall Maps are especially necessary in the teaching of literature. The best known are those by W. & A. K. Johnston, Baldamus-Schwabe, Spruner-Bretschneider, Haack-Hertzberg, MacCoun, etc. Information concerning these maps may be had from A. J. Nystrom & Co., 623 So. Wabash Avenue, Chicago. This firm also handles the excellent Kuhnert Relief-Like Maps, which indicate better than other maps the physical qualities of a country.
- The so-called *Gutjahr Series of Language Maps* of France and Germany, also maps of Paris and of Berlin are excellent, and may likewise be secured of A. J. Nystrom & Co. Send for their catalogue "A World of Maps."
- The Oxford Historical Wall Maps, 32 x 40 inches, each \$1.75, are also good. They may be secured from the Oxford University Press, American Branch, 35 West 32nd St., New York City, and a descriptive circular will be mailed on request.

C. ILLUSTRATED ALBUMS, RICHLY ILLUSTRATED BOOKS, ETC.

I. FRENCH.

- Lacroix, Paul, *Le XVIIe Siècle. Institutions, Usages et Costumes*. Paris (Firmin-Didot) 1875.
- Lacroix, Paul, *Le XVIIIe Siècle. Institutions, Usages et Costumes*. Paris (Firmin-Didot) 1875. This has been issued in an English translation published by Scribner's, 1876.
- Lavis, E., and A. Parmentier, *Album Historique, publié sous la direction de Ernest Lavisse*. Four vols.: 1. Le Moyen Âge. 2. La fin du Moyen Âge. 3. Le XVIe et le XVIIe siècle. 4. Le XVIIIe et le XIXe siècle. Each volume contains from 1500 to 2000 engravings. Price per vol. \$4.
- Rodin, Auguste *Les Cathédrales de France*, including among other illustrations 100 plates. Paris (A. Colin; 103 Boulevard Saint Michel). \$10.
- Bourgeois, Emile, *Le Grand Siècle—Louis XIV. Les Arts. Les Idées*. Richly illustrated. Paris (Hachette) 1896.
- Dayot, Armand, *Louis XIV. Napoléon. La Révolution*, etc., etc. "Illustrations d'après des Peintures, Sculptures, Gravures, etc., du temps." Paris (Ernest Flammarion).
- Paris à travers les âges* . . . depuis le XIIIe siècle jusqu'à nos jours. 2 vols. quarto. Paris 1885 (Firmin Didot).
- Attention is again called to the illustrated histories of literature mentioned in earlier paragraphs, such as Petit de Julleville; Abry, Audic and Crouzet, Suchier and Birch-Hirschfeld. There may be found portraits of writers, reproductions of manuscripts, etc., etc.

- The firm of Henri Didier, 4-6 rue de la Sorbonne, Paris, issues a series of editions called, *Notre Corneille*, *Notre Rousseau*, *Notre La Bruyère*, etc., in which historical illustrations are combined with excellent editorial work. These books sell at very reasonable prices ranging from two to six francs.
- The Librairie Nadaud & Co. of Paris (47 rue Bonaparte) publishes a number of beautifully illustrated books on France. Among them are *Les Rues de Paris* with descriptive historical text (published in fascicles, one to each arrondissement, and purchasable separately at five francs each); *Les Fleuves de France* (Seine, Loire, Rhône, Garonne). 4 vols., each 20 francs. The same house issues Havard's *dictionnaire* of furniture and decoration, and Jacquemin's *iconographie* of costume.
- Raciné's *Le Costume Historique* is a superbly illustrated book in many volumes of the costumes of all ages and lands.
- The Librairie Larousse, 13-17 rue Montparnasse, Paris, publishes a series of beautiful books at a reasonable price, called "Collection in 4° Larousse" and including such titles as *La France*, *Géographie illustrée*, *Histoire de France illustrée*, *La Belgique illustrée*, etc., etc.

2. GERMAN.

- Könnecke, Gustav, *Bilderatlas zur Geschichte der deutschen Nationalliteratur*. Enthaltend 1675 Abbildungen. Marburg, Germany (N. G. Elwert'sche Verlagshandlung). About \$7. The last edition is 1912. The earlier edition was 1887. Finely executed copies of portraits, pages of early editions, manuscripts of literary celebrities, etc., etc.
- Könnecke, Gustav, *Deutscher Literatur-Atlas*. Mit einer Einführung von Chr. Muff. Abridged. Marburg (N. G. Elwert). Mks. 6. Excellent.
- Ratzel, Fr. *Deutschland. Einführung in die Heimatkunde*. Leipzig (F. W. Grunow). 3rd edit. 1911. Mks. 3.60. A charming little work from the hand of a master. Has a few illustrations.
- Julien, Rose, *Die deutschen Volkstrachten zu Beginn des 20. Jahrhunderts*. Munich (Bruckmann) 1912. Mks. 6. 250 illustrations. A fine little book.
- Schultz, Alwin, *Deutsches Leben im XII. und XI. Jahrhundert. Familienausgabe*. Richly illustrated. Prag, Wien, Leipzig. 1892.

3. SPANISH.

- Huntington, A. M., *A Note-Book of Northern Spain*. New York (Putnam's) 1898. \$3.50. Delightfully written and beautifully illustrated, with a remarkable chapter on a Spanish bull-fight.
- Wood, C. W., *The Romance of Spain*. London (Macmillan) 1900. \$3.50.
- Wood, C. W., *The Glories of Spain*. London (Macmillan) 1901. \$3.50.
- Williams, Leonard, *The Land of the Dons*. London (Cassel) 1903. \$4.
- Williams, Leonard, *Toledo and Madrid*. London (Cassel) 1903. 12 sh. 6d.
- The following books by A. F. Calvert, known as the *Spanish Series* are extremely useful. Each volume consists of about half text and the remainder of excellent half-tones, numbering several hundred. The

price per volume, except the last, is \$1.25. The list follows: *Alhambra of Granada*; *Cordova*; *El Greco*; *Goya*; *Leon, Burgos and Salamanca*; *Madrid*; *Murillo*; *Royal Palaces in Spain*; *The Escorial*; *The Prado*; *Toledo*; *Velasquez*; *Valladolid, Oviedo, Segovia, Zamora, Avila, and Saragossa*. The *Moorish Remains in Spain* is \$15. The publishers are the John Lane Co. of New York and London.

- Sanpere y Miquel, Salvador, *Historia del Lujo*. Two volumes. Barcelona, 1886. Vol. I treats of all civilized countries; Vol. II of Europe, especially Spain.

d. PICTURES AND PHOTOGRAPHS.

1. FRENCH.

- Braun, 43 Avenue de l'Opéra and 18 rue Louis le Grand, Paris.
- E. Hauteœur, 35 Avenue de l'Opéra, Paris.
- Kuhn, 220 rue de Rivoli, Paris.
- Further Paris addresses may be found in Baedeker's Guide Book of Paris.
- George Philip and Son, London.

2. GERMAN.

- Berliner Photographische Gesellschaft, Berlin, C. An der Stechbahn 1. New York store, Berlin Photographic Co., 305 Madison Ave., N. Y. City. All sizes from 5 x 10 inches up; all prices from 25 cents up; in black, sepia, etc.
- Neue Photographische Gesellschaft, Steglitz-Berlin. The American agents are Jones-Keyser Co., 142-146 West 24th Street, New York City. Excellent photographic reproductions may be obtained for 50 pff. each, and in quantities for 40 pff each.
- Edm. von König, Hauptstrasse, Heidelberg.
- Stückelberg's two Colored Wall Pictures from *Wilhelm Tell* (reproduced from the famous paintings in the Tellskapelle, Lake of Lucerne) are worthy of special mention here. They cost 4.80 marks each or 8 marks for both.
- Geographical Pictures: Two sets of these are for sale by A. J. Nystrom & Co., 623 S. Wabash Ave., Chicago. One set is sold for \$3 each picture (size 43 x 33 inches); the other less elaborate (35 x 26 inches) sells for \$1.15 each. Among the subjects are The Rhine at Bingen, Dresden, Hamburg Harbor, Cologne Cathedral, Harz Mountains, The Falls of the Rhine, The Black Forest, etc.

3. SPANISH.

- Hauser y Menet, Ballesta 30, Madrid. Write for catalogue.

4. GENERAL.

- The Detroit Publishing Company, Detroit, Michigan, sell the *Aac Photographs* of Scenery and Architecture in the natural colors and in various sizes. Their catalogue J (Foreign Section) will be sent on receipt of 25 cts. The same firm deals in lantern slides, souvenir post cards, plain

- and hand-colored prints, etc. They are the agents of the Photoglob Company of Zurich, Switzerland.
- Perry Picture Co., Malden, Mass.
 - Bureau of University Travel, Trinity Place, Boston, Mass.
 - Elson Art Publishing Co., Belmont, Mass.
 - National Art Supply Co., Chicago.
 - Goder-Heimann Co., Chicago, who were succeeded by A. J. Nystrom & Co., 623 S. Wabash Ave.
 - Franz Hanfstaengl, 543 Fifth Avenue, New York City, and Munich. Fine Arts Publishing House. Catalogue of Reproductions of the works of the old masters.
 - D. Anderson, Editeur-Photographe, Rome, Italy, 7-A Via Salaria.
 - George Philip & Son, London, England.
 - F. Bruckmann A. G. Munich. Photographs of old and modern masters, fine color reproductions, etc.
 - Foster Brothers, 4 Park Square, Boston, Mass. American agents for the *Medici Prints*.
 - Georg D. W. Callwey, Munich, publishes an admirable series of *Meisterbilder* or reproductions of noted pictures (over 200 at 25 pff. each); also an excellent series of *Künstlerrnappen* or portfolios of different artists; also postcards, especially several series of silhouette postals. Write for catalogue.
 - The Art Institute of Chicago now publishes color prints and post cards of most of its masterpieces. Among these are many works by French, German and Spanish artists and sculptors. Particularly beautiful are the colored post cards. A "Price List of Publications, Reproductions, Photographs, Post Cards, etc.," will be sent on request.
 - Seemann's photoprints of renowned works of art and architecture. There are some 200 of these, 60 x 78 cm.; 10 may be bought for \$6.50. The list contains many from France, Germany and Spain. See complete list in the catalogues issued by A. J. Nystrom & Co., 623 So. Wabash Ave., Chicago.
 - The *Goheiko* Imported Bas-Relief Pictures are particularly effective for school decoration purposes. Among the hundred or more in the list are several of especial interest to language teachers, Schiller, Goethe, Napoleon, Joan of Arc, Head of Laocoon, etc. Sizes vary from 6¼ x 8 inches to 13½ x 16½ inches; prices range from 75 cents to \$2 framed. Their background of rich black plush brings out the subjects in beautiful relief. For sale by A. J. Nystrom & Co., 623 S. Wabash Avenue, Chicago.
 - The firm of B. G. Teubner of Leipzig publishes a series of *Künstler-Steinzeichnungen*, several hundred in all. These are of different sizes and prices (the largest are six marks, 100 x 70 centimetres), and are reproductions of famous paintings. Write the firm for a complete catalogue with miniature reproductions; the cost of the catalogue is the postage, about fifteen cents. These pictures are admirable for school decoration. American agency, Atkinson, Mentzer & Co., 318 W. Washington St., Chicago.

e. POST CARDS.

1. FRANCE.

- Kuhn, 220 rue de Rivoli, Paris. Views of France of all sorts.
- Librairie H. Didier, 4 et 6 rue de la Sorbonne, Paris. Publishes a series of postcards for instruction in French literature, called *La Littérature par l'Image*. The subscription is \$2 yearly for twelve monthly "pochettes" of 12 cards each. Thus far have appeared the following series of twelve each: Molière, Victor Hugo, L'Ancien Théâtre, Corneille, Racine, Voltaire (two series), Montaigne, Balzac, Châteaubriand, etc. Each card has a 'notice explicative'. Individual "pochettes" may be purchased at one franc each. The same firm also publishes these pictures as appendices to its editions of individual plays of Corneille, Racine and Molière. Each play in addition has admirable notes and sells for one franc bound. They deserve wide usage.
- Post cards of masterpieces of painting and sculpture may be secured in all the stores mentioned under "d. Pictures and Photographs. 1. French."
- The Art Institute of Chicago also publishes postcards of its masterpieces.

2. GERMANY.

- Augusta M. Kelley, Centreville, Mass., imports postcards of the leading German and Swiss cities and monuments. Price, 25 for \$1. 25 Rhine views may be had for 50c; 25 peasant costumes for 75c; 12 of Nürnberg 25c, etc.
- G. E. Stechert & Co., 155 West 25th St., New York City, imports all sorts of colored cards. They cost two cents each.
- Other addresses abroad are as follows:
 - Berlin: Verlag der Neuen Photographischen Gesellschaft, Steglitz-Berlin. Also Verlag von Gustav Liersch & Co.
 - Munich. T. A. Ackermann Kunstsverlag, Barerstrasse 42.
 - Frankfurt am Main: Verlag des Städelchen Kunst-Instituts.
 - Cologne: Verlag von Hoursch und Bechstedt.
 - Nuremberg: L. Ostermayer, Königstrasse 31-37. Also S. Soldan'sche Verlagsbuchhandlung (A. Zemsch).
 - Heidelberg: Edm. von König, Hauptstrasse.
 - Berne, Switzerland: Kaiser & Co., Marktgasse 39-43.
 - Altdorf, Switzerland: Ernst Mutter Huesser.
 - Interlaken, Switzerland: M. & E. Urfer. Buch-und Kunsthandlung.
 - Lucerne, Switzerland: E. Goetz, Photograph.
- Among the favorite postcards may be mentioned the Albrecht Dürer cards, the silhouette cards of Goethe and Schiller, Goethe in Italy, the Kaiser and the Kaiserin with the Kaiserhymn, the "Grosse Worte des Kaisers", and so on.

3. SPAIN.

- Hauser y Menet, Ballesta 30, Madrid.

f. WALL CHROMOLITHOGRAPHS, ETC., FOR CONVERSATIONAL DRILL.

1. FOR SEVERAL LANGUAGES.

—Most of the wall charts and pictures in this list can be used in instruction in French, German and Spanish. The most widely known are the conversational charts published by Ed. Hoelzel, Vienna IV, 2, Luisengasse 5. These are 92 x 140 centimetres in size and cost about \$1.50 each. The subjects are as follows: Spring, Summer, Autumn, Winter, The Farm, The Mountain, The Forest, The City, Paris, London, Berlin, Vienna, Prague, The Home, The Harbor, The Building, Mining and Forging (double picture).

Most of these charts are issued in a smaller book size for home study by the pupil. These are 19 x 29 centimetres and fold into pamphlets containing the vocabulary and conversational drill upon each picture. These pamphlets may also be bought bound as a volume without the pictures. Each pamphlet costs about fifteen cents.

A similar material in nine pamphlets at 10 cents each is the Orell Fussli's *Bildersaal für den Schulunterricht*, by G. Egli, Sekundarlehrer, Zürich (Art Institut Orell Fussli).

—Other colored lithographic charts of especial excellence are:

The *Anschaungsbilder* published by Ferdinand Hirt of Breslau (Königsplatz 1) and designed by Walter Georgi. These are 100 x 131 cm. in size and are eight in number: Spring, Summer, Autumn, Winter, Mountains, Woods, A Metropolis, A Seaport. These may be obtained also in smaller book size at 50 pff. for the entire series.

The *Hey-Spekter Fable Pictures* issued by Pfeiffer & Kull, and published by Perthes of Gotha. Price each 2.40 mks. These pictures are very artistic.

The *Künstler-Steinzeichnungen* (various sizes and prices) published by R. Voigtländer of Leipzig. There are about 600 pictures by nearly a hundred different artists. A catalogue is sent on request.

The firm of F. E. Wachsmuth, Kunst-und Schulbilderverlag, Leipzig issues a catalogue in six volumes of many other valuable series (Animal Pictures, National Types, Historical and Geographical Pictures and the like). Other firms issuing similar series are B. G. Teubner of Leipzig, C. G. Meinhold Söhne of Dresden, and Voigtländer of Leipzig.

J. F. Schreiber's Verlag in Esslingen near Stuttgart publishes three charts 100 cm. x 120 cm., each chart containing nine of the so-called *Esslinger Bilder*. These pictures show the greatest variety of objects, household furniture, tools of various trades, street scenes, the seasons, animals, insects, etc., etc. The same 27 pictures may be had in folio book form and separately on paper or cardboard. In the cardboard form they are ready to hang up.

The *Lehmann Kulturhistorische Bilder* are excellent either for school adornment or for the basis of conversational drill. They are most artistically done in many colors and are 36 in. x 26 in. in size.

There are some 25 of them. Among these are the following scenes: Castle of a medieval knight; living room of such a castle; medieval tournament; attack upon a medieval walled city; a medieval German city; camp life in the Thirty Years' War; life in the rococo age of the 18th century; a burgher's home; a medieval monastery; the life of such a monastery; a religious procession in the 15th century, etc., etc. These admirable pictures may be ordered through G. E. Stechert & Co. of New York City (155 West 25th St.), or through A. J. Nystrom & Co., 623 S. Wabash Ave., Chicago. The latter firm carries them in stock.

2. FRENCH.

- The *Tableaux-Ruté*, published by Armand Colin, rue de Mezières, Paris, are similar to the Hoelzel charts mentioned above. There are twelve, each 87 x 61 centimetres. Ready for hanging these cost 2.75 francs each. The topics are: *La Vendange, Les Semailles, Le Feu, L'Hiver, La Maison, La Rivière, La Mer, La Ferme, La Moisson, Le Moulin, La Forêt, La Famille*.
- Another set of 18 pictures, entitled *La Vie Infantine*, by A. Belot and Mlle. Camescasse, is published by Ch. Delagrave, 15 rue Soufflot, Paris. There are at present eighteen pictures (each 63 x 80 centimetres) in six series of three pictures each. The six series are entitled: *L'Ecole, La Maison, La Rue, Le Jardin, Les Champs, L'Eau*. The number of series is being increased. Accompanying them is a *Livre de Lecture: La Vie Infantine*, with conversational suggestions on the pictures. This booklet and a specimen large picture will be sent gratis to all teachers of French in other lands. Each large picture mounted on cloth costs 2.75 francs. For the whole set a special price is made. This same firm publishes many other instructional charts. Send for their catalogue.
- The Librairie Armand Colin, 5 rue de Mezières, Paris, will send on request an illustrated catalogue entitled *Cartes Murales. Tableaux Muraux*. Of particular interest here are the charts of modern French history and geography, the *Leçons de Choses et de Langage*, and the *Tableaux Muraux d'Histoire de la Civilisation Française*. Most of these are reversible, having a chart on each side. They measure 1 meter by 1.20 meters, and cost from 6.50 to 10 francs each.
- The same firm issues 80 colored reproductions of famous paintings, 29 x 22 cm. 1.25 francs each (in quantities 1 franc). A collection of 60 "planches photographiques" of the masterpieces of art sells for 3.50 francs each (in quantities 3 francs). These are 60 x 78 cm. The catalogue gives the full lists of these collections.
- The firm of B. G. Teubner in Leipzig publishes a series of wall pictures of special significance to teachers of French, such as the Rheims Cathedral, the Champs Elysées, Notre Dame, and the Avenue de l'Opéra of Paris, Le Mont St. Michel, Versailles. The prices are from four to six marks according to size. Atkinson, Mentzer & Co., 318 West Washington St., Chicago, are American agents for B. G. Teubner of Leipzig.

- For use in connection with Walter-Ballard's *Beginners' French* (published by Scribner's), which has several conversational pictures inserted in the text, Miss Ballard has published enlargements of several of these pictures for wall use at \$2.75 a set. These wall pictures are three in number (Parlor, Bedroom, Station), measure each 28 x 42 inches, but are not colored. They may be ordered of Miss Anna Woods Ballard, Teachers' College, Columbia University, New York City.
- Three French Wall-Pictures, each 27 x 36 inches by E. A. Pike are published by the Oxford University Press (29-35 West 32nd St., New York City). *Le Verger* is colored, and sells for \$2; *La Rue* and *Le Marché* (uncolored) cost \$1.15 each. The set of three sells for \$4.
- Grammars and readers with conversational drill based upon pictures are quite numerous. Chief among them may be mentioned the Walter-Ballard's *Beginners' French* (Scribner's), and *The Pictorial French Course*, edited by Paul Barbier and published by Little, Brown & Co. of Boston, Mass. (cost 65 cents); 12th edition, 1912.

3. GERMAN.

- As already mentioned under 1, the material there given is intended for use in more than one language, and the Hoelzel charts and other sets are equipped with this in mind.
- The Pictorial German Course* by H. Baumann and published by Little, Brown & Co., Boston, Mass. (price 65 cents), is similar to the *Pictorial French Course* mentioned above.

4. SPANISH.

- Material mentioned above under 1. is also available for instruction in Spanish.
- The Pictorial Spanish Course* by R. Torres, published by Little, Brown & Co. of Boston, Mass. (65 cents), has proved its worth because of its use of pictures for conversational drill.

g. LANTERN SLIDES. STEREOGRAPHS.

The firms that make a business of furnishing slides either in sale or rental are usually supplied with views of all countries. They also deal in lanterns. Most of the slide dealers have their views also in the form of stereographs. The educational possibilities of stereographs are in many ways superior to those of slides.

1. AMERICAN FIRMS.

- The McIntosh Stereopticon Co., Cor. Randolph St. and Wabash Avenue, Chicago.
- The T. H. McAllister Co., 49 Nassau St., New York City.
- George B. Swain of Ann Arbor, Mich., makes up slides to order, and has been found careful and reasonable.
- Keystone View Co., Meadville, Penn.
- Underwood and Underwood, New York and London.

- H. C. White Co., North Bennington, Vermont. Branches in New York, Chicago, London.
- Williams, Browne and Earle, Philadelphia, Penn.
- Victor Animatograph Co., Davenport, Iowa. (The "Viopticon" series of small slides, 10 cts. each.)
- Anna Bernkopf, 503 W. 121st St., New York City, lists a large number of slides on German history and literature.
- Miss Margaret Sheridan, 89 S. 10th St., Minneapolis, Minn., has the reputation of making good slides to order.
- Prof. F. J. Menger, 1346 Grand Ave., St. Paul, Minn., also manufactures excellent slides.
- A. S. Cooly, Auburndale, Mass.

2. FRENCH FIRMS.

- The Maison E. Mazo, 33 Blvd. St. Martin, and 40 rue Meslay, Paris, is one of the best houses in the world. They issue a very large list of slides and deal in every sort of lantern.
- R. Guilleminot, Boespflug & Co., 22 rue de Châteaudun, Paris.
- Ad. Braun & Co., 18 rue Louis le Grand (near the Opéra), Paris.

3. GERMAN FIRMS.

- K. F. Koehler, Leipzig.
- Ed. Liesegang, Brieffach 124, Düsseldorf.
- Dr. Franz Stoedtner, Universitätsstrasse 3 B., Berlin. This house makes a specialty of views of German art, but also has slides on German literature, country and village life, etc.
- Unger and Hoffmann, Dresden.
- ICA Aktien-Gesellschaft, Dresden.

C. OUTLINE COURSES AND EXAMINATIONS.

—Teachers as yet inexperienced in making out examination questions may receive helpful suggestions from a study of the entrance examination questions set by the several universities of the country. Harvard and other eastern colleges issue from time to time their past entrance examinations as guides to teachers in the preparatory schools. Personal application may also be made to the Registrar of the University of Illinois for similar individual model papers for the first, second, third or fourth High School unit of University entrance. These will be sent as long as the supply of past papers lasts, but the university does not issue them in any book form for general distribution.

—Specimen examination papers may also be found on pages 84-98 of the *Report of the Committee of Twelve of the Modern Language Association of America* (D. C. Heath. 16 cents). This booklet also contains model outline courses leading to these examinations.

—Other outline courses may be found worked out in great detail in *A Four Years' Course in French and Spanish for secondary schools (revised)*, April, 1916 (Administration Bulletins No. 22, 1915-1916, of the University of California, Berkeley, Cal.). Document No. 82 (Dec. 1, 1916) of the *College Entrance Examination Board* (431 West 117th St., New York City) contains similar outline courses in French, German and Spanish, but with less detail.

Another source of information and guidance for examinations may be found in the "Examination Questions" published by the *College Entrance Examination Board* (431 West 117th St., New York City). These are printed and sold by Ginn & Co. The 1901-1905 volume of *Examination Questions in English, German, French, and Spanish* (97 pages, 30 cents) is now out of print, but might be found second-hand or in libraries. The Second Series for 1906-1910 contains 106 pages, costs 40 cents, and is still available. The Third Series, 1911-1915 (117 pages, 40 cents) has recently been issued.

It is also possible to purchase the annual examination questions of *all* departments, i.e. sciences, classics, mathematics, history, languages, combined in one volume for 60 cents. Some of the earlier annual volumes are now out of print. 1901 is the first year.

A practical book is C. L. Freeman's *French Examination Papers on the Direct Method*, Oxford University Press, London, New York, etc., 1915; 50 cents. These examinations, as the title indicates, are primarily for those who use the direct method, but should prove useful to other teachers as well.

The newer examination questions issued by the College Entrance Examination Board are gradually adopting questions better fitted for students trained in the Direct Method.

An interesting and suggestive article on *French Examinations* by Albert A. Méras is in the May, 1917, number of *The Modern Language Journal*.

III THE TEACHER OUTSIDE THE CLASS ROOM

There are many ways in which the enthusiastic teacher may help to stimulate the school and the community to an interest in modern languages and literatures. The formation of language clubs, where essays on assigned topics, songs, games and dramas may form the programme, is an excellent supplementary activity to class room work, stimulating alike to teacher and pupils. Below are offered a few suggestions along these lines. Another activity, as yet little developed in this country, is correspondence between American pupils and those in foreign schools. In Europe this has been more developed hitherto than in the United States, so that we must seek counsel of those who have been the pioneers in this matter. Some of the activities suggested for outside the class room may, naturally, be used within the class room according to circumstances and within the discretion of the teacher.

In the *Proceedings of the University of Illinois High School Conference for 1916*, pp. 240-244 (Bulletin No. 17 of the *University of Illinois School of Education*), is a stimulating article by Miss Mabel D. Ricketts entitled "Language Clubs and the Use of the Library therein". The article shows what remarkable results may be obtained by a capable and enthusiastic teacher, even from a small equipment. In *The Modern Language Journal* for March, 1917, is an excellent and practical article called "The German Club" by Caroline M. Young.

A. SONGS.

a. FRENCH.

- Chansons, poésies et jeux français pour les enfants américains* composés et recueillis par Agnes Godfrey Gay, 50 cents. Published by W. R. Jenkins Co., Sixth Ave. at 48th Street, New York City.
- Poèmes et chants de France*, selected and edited by W. M. Daniels and René Travers. 35 cents. D. C. Heath.
- Petit Recueil de Chants français à l'usage de l'école et de la famille*, by H. Carter. Large edition with accompaniments \$1.50; small edition 50 cts. The Oxford University Press.
- Sixty Folk-Songs of France*. Medium Voice. Edited by Julian Tiersot. Oliver Ditson Co., Boston, Mass. 1914.

- French Songs*, compiled by Max Walter and Anna Woods Ballard. Charles Scribner's Sons, 1916. About fifty songs with music. (The Walter Ballard French Series).
- Boucher—Tiersot *Chants populaires pour les écoles*. 3 vols. Paris (Hachette). Published in several forms, with and without music, and for one, two, or three voices.

b. GERMAN.

- Schauenbergs Allgemeines Deutsches Kommersbuch*. Lahr, Germany (M. Schauenberg). Bound, about \$1.10. (The standard collection of student songs and *volkslieder*; 850 texts with melody only).
- A selection from the Schauenberg *Kommersbuch* is entitled *200 Lieder aus dem Lehrer Kommersbuch mit Klavierbegleitung*. \$1.50. Published also in Lahr.
- Tonger's *Taschen-Album*. Band I. 100 Volkslieder für mittlere Stimmen. Köln (P. J. Tonger) Mk. 1.
- Deutsches Liederbuch für Amerikanische Studenten*. D. C. Heath. 75 cents. About 95 numbers with music.
- German Songs*, compiled by Max Walter and Carl A. Krause. (Charles Scribner's Sons) 50 cts. 62 nos. with music.
- Scherer and Dirks., *Deutsche Lieder*. 78 numbers with music. Cloth. American Book Co. 1913. 25 cents. Good value.
- Liederbuch für deutsche Studenten*, Heidelberg (C. Winter). Flexible linen, pocket size, 1 mark. 250 numbers. This collection gives "the most for the money." All matter objectionable for the young has been removed from the texts.

Other books containing a few songs are:

- Paul V. Bacon's *Im Vaterland*, (20 songs). Allyn & Bacon, Boston.
- Schlenker-Juergensen, *Deutsche Gedichte* (20 songs), Northwestern School Supply Co., Minneapolis.
- Burkhard, *Poems for Memorizing* (among them 10 songs with music). Henry Holt, New York.

c. SPANISH.

There is a great lack of available collections of Spanish songs suited to clubs of American students. With the growing demand for Spanish, some one should fill this need soon. The only titles that are available are:

- Modern Spanish Lyrics*, by E. C. Hills and S. J. Morley, \$1.25. Henry Holt. 1913. This has the music of ten songs.
- Elementary Spanish Reader*, by A. M. Espinosa. 90 cts. Benj. H. Sanborn. 1916. With music of four folk songs.

B. GAMES.

- A resourceful teacher can readily adapt English or American games to the atmosphere of the language desired. An excellent book full of valuable suggestions is Jessie Hubbell Bancroft's *Games for the Playground, Home, School and Gymnasium*. Illustrated. New York (Macmillan) \$1.50.

- Of smaller compass is Mari Ruef Hofer's *Popular Folk Games and Dances, for Playground, Vacation and Schoolroom use*. 56 pages. Chicago (A. Flanagan) 1907.

a. FRENCH.

- The book by Gaston Vuillier, *Plaisirs et Jeux*, Paris 1902 (Rothschild), describes many French games for old and young. It is illustrated and has chapters on games of past ages.
- Other books of value are Eugène Rolland, *Rimes et jeux de l'enfance*, Paris (Maisonnette & Cie 1883), and Mme. Marguerite DuParquet *Jeux et exercices des jeunes filles*. 2nd edition. Paris, 1860. 316 pages. The following games are for sale by William R. Jenkins Co., Sixth Ave. at 48th St., New York City:
- French Construction Game. 50 cts.
- French Conversation Cards. 50 cts.
- Divided Proverbs (English proverbs and their equivalents in German, French and Spanish). 50 cts.
- Jeu de "Connaissez-vous Paris?". 75 cts.
- Citations des auteurs français. 75 cts.
- Jeu des Académiciens. 75 cts.
- Jeu illustré "Fleurs, plantes, animaux et objets divers." 50 cts.
- The Table Game. 75 cts.

b. GERMAN.

- Many games are suggested in Caroline M. Young's article on "The German Club" in the *Modern Language Journal* for March, 1917.
- Das deutsche Literatur-Spiel*, a German game of authors, by D. F. S. Zoller. For sale by W. R. Jenkins Co., Sixth Ave. at 48th St., New York. 75 cts.
- Various games, and dolls dressed to illustrate the costumes of European lands may be obtained from the Spielwarenhaus of Richard Zeumer, Dresden (Schlossstrasse 22). Among these games may be mentioned "Das Handwerker-Quartett-Spiel"; "Das Tierreich-Quartett-Spiel"; and "Neues Frag-und Antwort-Spiel".
- Roth's Table Game in German. 75 cts. W. R. Jenkins, Sixth Ave. at 48th St., New York.
- Divided Proverbs (see above under French).
- A. C. McClurg, 218-224 So. Wabash Ave., Chicago, are importers of many German parlor games. Some of these may seem too juvenile for high school pupils, but others are not without value, such as "Märchenlotto" (\$1.25); "Wer will lachen?" (75 cts.); "Das Märchenschloss" (\$1.35); "Hans Kasperls Wanderschaft" (\$1.35), etc.
- Some suggestions for games are in "Easy German Conversation" by Allen and Phillipson. Henry Holt & Co. 1914.
- A useful little pamphlet *German Games, and German and English Books* has just been issued by the German Department of the State Normal

School, Emporia, Kansas. It is however already out of print. A revised edition with additional material will be issued in a few months. Address Lillian Dudley, Head of the Modern Language Department.

c. SPANISH.

—Divided proverbs (see above under French).

C. SCHOOL THEATRICALS.

a. GENERAL REMARKS.

- For suggestions as to plays that have proved excellent for high school clubs, write either A. C. McClurg & Co., 218 Wabash Ave., Chicago; G. E. Stechert & Co., 155 West 25th St., New York; or W. R. Jenkins & Co., Sixth Ave. at 48th St., New York. Such sets as Jenkins' "Théâtre pour la Jeunesse" and "Théâtre Contemporain", or the "French Plays for Girls" and "Theatre for Young Folks" of McClurg's catalogue are excellent.
- The *Drama League of America* (736 Marquette Building, Chicago) published in 1915 a pamphlet: *Plays for Children*, 25 cents. In this list some of the titles are by French and German authors. The *Drama League* also issued in 1915 a pamphlet, *Plays for Amateurs*, and in 1916 another: *A List of Plays for High School and College Productions*. Each of these lists costs 25 cents. Many of the plays listed are by foreign authors, and would aid in the choice, although none are in a foreign language. Moreover the introductory matter in these pamphlets is of great practical value to any teacher engaging in dramatics.
- In this connection may be mentioned the books of Jean Blaize: *Pour monter et jouer une pièce en famille, à l'école, dans les sociétés, dans le monde*. 50 cents. (1912); *Récits à dire et comment les dire*. \$1.15. (1905) and *Pour bien lire et bien réciter* (1909). These books are published by A. Colin, Paris. Another book of value is *La Comédie de Salon. Comment on la monte et comment on la joue*, by R. Manuel. 75 cents. Paris (Léon Chailley, 8 rue St. Joseph). Among other excellent features this book has a list of good one-act comedies.
- Unless histrionic conditions are unusually favorable, it is wisest not to attempt a play of more than one or two acts. Longer plays are apt to prove too heavy and to lay too great a burden upon the teacher who is to drill the cast.
- The modern language clubs of the universities not infrequently present plays. Requests for information will doubtless be welcomed. The oldest dramatic clubs of this character are the *Cercles Français* of Harvard (since 1888) and Columbia. In the middle west Kansas has a place of honor with a record of fifteen annual productions by the students in French and Spanish. An interesting history of school dramatics is that of L. V. Gofflot, *Le Théâtre au Collège du Moyen Age à nos jours avec bibliographie et appendices. Le Cercle Français de l'Université Harvard*. Illustrated. Preface by Jules Claretie, Paris (Champion) 1907.

Costumes and Wigs: The following are reliable firms:

- Costumes: Fritz Schoulz & Co., 19 West Lake St., Chicago, Ill.; M. J. Clarke, 718 Locust St., St. Louis, Mo.
- Costumes and Wigs: H. Reuter, 45 Juneau Ave., Milwaukee, Wis.; New York Costume Co., 188 North State St., Chicago, Ill.
- Wigs: Funk & Co., North American Bldg., Chicago, Ill.

b. FRENCH.

- Send to the Secretary of the *Alliance Française*, 200 Fifth Ave., New York, for their annual "Bulletin Officiel". There in the reports from the various clubs and groups of the *Alliance Française* one may find valuable suggestions of French plays that have been performed successfully in these clubs.

The following books would aid in the choice of a play:

- Vesco, E., *Comédies et Saynètes (pour la jeunesse)*. Paris (A. Colin) 1904. 3.50 francs.
- Bellier, Mme. (Marie Klecker), *Théâtre du jeune âge* consisting of three volumes of *Comédies enfantines et saynètes* (with illustrations by Marcel de Fonrémis) and of one volume, *Les contes de Fée à la Scène*. Each volume 3.50 francs. Paris (Société d'éditions littéraires et artistiques).
- The *Librairie Bricon & Lesot*, Paris (6e), 10 rue de l'Épéron, makes a specialty of dramatic publications for amateur acting. Send for their catalogue of *comédies, saynètes, monologues, scènes comiques, etc.*

The following are merely suggestions of plays that have proved successful in actual performance by school or college French clubs. In many cases there are also other editions than those indicated below:

- Moinaux, Jules, *Les Deux Sourds*. 1 act. (D. C. Heath) 1906.
- Legouvé and Labiche. *La Cigale chez les Fourmis*, 1 act (American Book Co.).
- Labiche and Delacour. *Les Petits Oiseaux*. 3 acts (Henry Holt).
- Labiche. *La Lettre Chargée*. 1 act (W. R. Jenkins, New York).
- Labiche, *La Grammaire*. 1 act. (D. C. Heath).
- Madame de Girardin, *La Joie fait peur*. 1 act (Scott, Foresman & Co.) 1900.
- Labiche and Martin, *La Poudre aux Yeux*. 2 acts (D. C. Heath).
- Labiche and Martin, *Le Voyage de Monsieur Perrichon*. 4 acts (D. C. Heath).
- Labiche and Martin, *Moi*. 3 acts. (Allyn and Bacon). This firm publishes the "Ça ira" series of plays, many of which are excellent for presentation.
- Labiche and Delacour, *La Cagnotte*. 5 acts (D. C. Heath).
- Scribe and Legouvé, *Bataille de Dames ou un Duel en Amour*. 3 acts (D. C. Heath).
- Sandeau, Jules, *Mademoiselle de la Seiglière*. 4 acts (D. C. Heath).
- Augier and Sandeau, *La Pierre de Touche*. 5 acts. (Ginn & Co.).
- Augier and Sandeau, *Le Gendre de Monsieur Poirier*. 4 acts. (D. C. Heath).

- Meilhac and Halévy, *L'Été de la Saint-Martin*. (Allyn and Bacon).
- Crémieux and Decourcelle, *L'Abbé Constantin*. 3 acts. A pleasing dramatization of Halévy's celebrated story. (American Book Co.).
- Tristan Bernard, *L'anglais tel qu'on le parle*. 1 act. Paris (Librairie Théâtrale) 1900.
- Molière. Nearly all the prose comedies by Molière have been produced and occasionally a more ambitious club has given a comedy in verse. The Cercle Français of Harvard has been the pioneer in this work, and has revived several other classic plays, notably Cyrano de Bergerac's *Le Pédant joué* in 1899 and Corneille's *Le Menteur* in 1902. In 1897 students and faculty members of Harvard performed Racine's *Athalie* in admirable manner. A stage-edition of *Athalie* prepared by F. C. de Sumichrast was published by Macmillan 1902. 60 cents.
- Other plays may be found in the catalogues of W. R. Jenkins and A. C. McClurg.

c. GERMAN.

- Many suggestions for German plays are given in F. Diederich's "Theaterstücke für Dilettanten Bühnen" (50 pff. Flugschrift No. 37 of the Dürerbund, published by Georg D. W. Callwey, Munich).
- The Reclam *Universal-Bibliothek* published by Ph. Reclam, Leipzig, has a list of "100 Einaktige Lustspiele", from which a choice may readily be made. These cost 5 cts. each. A catalogue will be sent gratis.
- Buchheim, *Short German Plays* for reading and acting. Oxford University Press. 1st series, 5 plays, 50 cents; 2nd series, 6 plays, 60 cents. Of these the following may be secured separately for 15 cents each. *Eigensinn; Wie man sich bildet; Der ungebetene Gast*.
- Benedix, *Haustheater*. 2 vols. Leipzig (J. J. Weber) 1891. An excellent collection containing 43 one-act plays and 3 two-act plays. Some have been republished by American firms and are thus readily available: Heath & Co. have *Nein; Der Prozess; Die Hochzeitsreise; Günstige Vorzeichen; Plautus und Terenz; Sonntagsjäger*. Holt & Co. have *Der Prozess; Eigensinn; Der Dritte*.

The following plays of one or more acts have proved excellent. These cost from 25 to 40 cents each.

- Elz, *Er ist nicht eifersüchtig*. D. C. Heath & Co.
 - Wilhelmi, *Einer muss heiraten*. D. C. Heath & Co., also Henry Holt & Co.
 - Fulda, *Unter vier Augen*. Henry Holt & Co.
 - Rosen, *Ein Knopf*. Henry Holt & Co.
 - Moser, *Der Schimmel*. Henry Holt & Co.
 - Manley and Allen, *Four German Comedies*. Rosen, *Ein Knopf*. Moser, *Ein amerikanisches Duell*. Müller, *Im Wartesaal erster Klasse*. Pohl, *Die Schulreiterin*. Ginn & Co.
 - Moser, *Der Bibliothekar*. D. C. Heath & Co.
 - Wichert, *Als verlobte empfehlen sich*. D. C. Heath & Co.
 - Ernst, *Flachsmann als Erzieher*. Ginn & Co.
- More ambitious plays have been given at many universities. For instance

Illinois has presented Lessing's *Minna von Barnhelm*; von Kleist's, *Der Zerbrochene Krug*; Fulda's *Der Dummkopf*; Meyer-Foerster's *Alt Heidelberg*, and others.

d. SPANISH.

The list of available Spanish plays is not long, as yet, but there will doubtless soon be an increased publication of such material, to meet the growing demand. The following have been given with success:

—*Después de la Lluvia el Sol*. 1 act. R. D. Cortina Co. (1600 Broadway, New York) 1914.

—*Tres Comedias Modernas*. 1 act each. Edited by F. W. Morrison. Henry Holt & Co. 1909. These are: *La Mucla del Juicio* by M. R. Carrión; *Las Solteronas* by Luis Cocat y Heliodoro Criado; *Los Pantalones* by Mariano Barranco.

—*Zaragüeta* by Miguel Ramos Carrión y Vital Aza., 2 acts. Edited by G. C. Howland. Silver, Burdett & Co. 1901.

—Other plays that have been given at the University of Kansas are: *El Sueño dorado* by Carrión and Aza; *El Señor Cura* by Vital Aza.

The W. R. Jenkins Company (Sixth Avenue at 48th St., New York) publish under the title *Teatro Español* the following:

La Independencia, by Don Manuel Breton de los Herreros. 4 acts. A bright, lively comedy.

El Desdén con el Desdén, by Don Agustin Moreto y Cabana. 3 acts. Charming but difficult.

Un Drama Nuevo, by Don Joaquin Estébanez. 3 acts. A powerful tragedy requiring marked histrionic talent.

—*Sábado sin sol* by Alvarez Quintero, in Espinosa's *Elementary Spanish Reader*. Benj. H. Sanborn & Co. This is a playlet. The same firm announces *Dos Comedias Contemporáneas*, to be edited by Caroline B. Bourland.

D. READING OUTSIDE THE CLASS ROOM.

Attention is called to the article by Mr. A. Kenngott, entitled "Outside Reading in Modern-Language Instruction". The article may be found in *THE SCHOOL REVIEW* for June, 1914 (Vol. XXII, No. 6), pp. 385-390. Mr. Kenngott describes the successful methods he has employed to stimulate a real appreciation of wider reading among his pupils. The valuable article concludes with the list of books in French and German which have proved best adapted to this outside reading. Suggestions as to what books are best for boys and what are best for girls, together with recommendations as to the proper year in which to use each book, accompany the list. Mr. Kenngott has since written an interesting article in Vol. XVII, No. 3 of the *Monatshefte für deutsche Sprache und Pädagogik*, entitled "Outside Reading as an important factor in Modern-Language In-

struction". This article emphasizes the necessity of choosing reading within the sphere of interest of the pupil, and offers lists of books in German graded with this idea in mind. One list is for boys, the other for girls.

In this connection the following books are of value: *Was sollen unsere Jungen lesen?* Fritz Johannesen, Berlin (Weidmann'sche Buchhandlung); *Musterkatalog für Volks- und Jugendbibliotheken*, Leipzig (Gemeinnütziger Verein zu Dresden); *Führer durch die Jugendliteratur*, Brechenmacher, Stuttgart (Katholischer Schulverein).

—R. P. Zimmerman has prepared an excellent list of books for outside reading in German, the total cost being only \$21. The list may be found on pp. 235-238 of the *Proceedings of the Illinois High School Conference* for 1916 (University of Illinois School of Education, Bulletin No. 17).

—The catalogues of the American publishers of books in foreign languages, Ginn, Holt, Heath, the American Book Co., etc., usually list and describe their material in such a way as to aid the teacher in the choice of works for outside reading. In this connection the French sets published by Wm. R. Jenkins (Sixth Ave. and 48th St., New York City) and called *Théâtre Contemporain*, *Théâtre pour la Jeunesse*, *Contes Choisis* and *Romans Choisis* are especially worthy of attention. The same publishers issue similar Spanish sets known as *Novelas Escogidas*, *Cuentos Selectos*, and *Teatro Español*. The *Ça Ira* series of plays published by Allyn & Bacon deserve attention also.

—The plays suggested above under "School Theatricals" are also excellent material for outside reading, if wisely assigned.

E. INTERNATIONAL CORRESPONDENCE BETWEEN SCHOOLS.

The best résumé of the efforts to establish this interesting and profitable activity prior to 1900 may be found in Paul Mieille's *La Correspondance interscolaire et les correspondances internationales*, 54 pages. Tarbes, France, 1900. A more available summary may be found on page 26 of the admirable and useful *Report of the Committee of Twelve of the Modern Language Association of America*, a little booklet which should be in the hands of every teacher of modern languages (published by D. C. Heath & Co. for 16 cents).

In Germany this international correspondence is handled through the *Deutsche Zentralstelle für den Schülerbriefwechsel* which is in charge of Herrn Studienrat Dr. M. K. A. Martin Hartmann, Leipzig-Gohlis, Fechnerstrasse 6, to whom enquiries may be sent.

In France the following may be addressed: For correspondence between young men: Prof. A. Mouchet, 16 rue de St. Guillaume, Asnières (près Paris). For correspondence between young women: Miss E. Williams, professeur aux Ecoles de Sèvres et de Fontenay, 6 rue de la Sorbonne, Paris, or Mme. Rossignol, 117 rue Notre Dame des Champs, Paris. More recent experience is that of Mr. Arthur Gibbon Bovée, Head of the Department of French of the University High School of the University of Chicago. A correspondence between ten of the boys of the University High School of Chicago and ten boys of the Lycée Carnot of Paris was begun auspiciously. Unfortunately the great European war interrupted this correspondence, and it will be some time before similar work can be undertaken with success. It has been difficult to sustain such activity even in times of peace, as the efforts of committees of the Modern Language Association of America show. See for these earlier reports the publications of the Association:

Vol. xv. Appendix I, pp. xiii-xviii.

Vol. xvi, pp. viii-xi.

Vol. xvii, pp. xxxii-xxxiv.

Vol. xviii, pp. xxiii-xxv.

Vol. xix, pp. xiii-xv.

Vol. xx, p. viii.

The subject has also been discussed in *Education*, Vol. xix, p. 603, and in *Modern Language Notes*, Vol. xiii, p. 95 and Vol. xiv, p. 48.

F. SCHOOL LIBRARIES.

Every ambitious school should endeavor to build up gradually a school library and to encourage the pupils to use it. Great care should be given to the selection of the books, particularly if the funds are not large. Such a library might well have a goodly number of the best books of travel, several of the best dictionaries, one or two illustrated periodicals in each of the languages studied, and several histories of each literature. It is hoped that the lists given in preceding pages of this bulletin may prove helpful in the wise choice of this material.

This library should also contain the books necessary for outside reading. In this connection attention is called to the lists of Mr. A. Kennigott noted above and also to the section called "The Library" of Professor Carl Schlenker's *Bulletin for Teachers of German* (University of Minnesota, 1916). Here are found, in addition to good counsel of a general sort, more specific suggestions for a select library of German books.

Such libraries as can afford but a minimum amount are referred

to the lists for French and Spanish prepared by Professor John D. Fitz-Gerald and published on pp. 293-295 of the *Proceedings of the High School Conference of 1915* (Bulletin No. 15 of the University of Illinois School of Education). Professor H. A. Hollister, High School Visitor of the University of Illinois, edited in April, 1917, a bulletin treating of minimum library equipments for all departments of the high and other secondary schools. This publication is called "*Bulletin on High School Libraries, based on Recommendations made to the High School Conference*. Issued from the High School Visitor's Office (Vol. XIV No. 33 of the University of Illinois Bulletin)." While these minimum suggestions serve well as a beginning, no school should be content to remain long on such a limited basis.

The faculty of the University High School of Chicago compiled *A List of Books suited to a High School Library*, which was published by the United States Bureau of Education as Bulletin No. 35 for 1913. Price 15 cents. This list includes all departments of instruction.

See also the literature cited above under "D. Reading outside the Class Room".

APPENDIX

ADDRESSES OF AMERICAN DEALERS, PUBLISHERS, AND IMPORTERS MENTIONED IN THIS BULLETIN.

- Alliance Française, 200 Fifth Ave., New York.
- American Book Co., 100 Washington Square, New York; 330 E. 22nd St., Chicago.
- American Photographic Publishing Co., 221 Columbus Ave., Boston, Mass.
- Appleton: Daniel Appleton & Co., 29-35 West 32nd St., New York; 533 S. Wabash Ave., Chicago.
- Atkinson, Mentzer & Co., 318 W. Washington St., Chicago; 30 W. 36th St., New York. United States agents of B. G. Teubner of Leipzig.
- Baker & Taylor Co., 354 Fourth Ave., at 26th St., New York. (See Doubleday, Page & Co.)
- Blakiston: P. Blakiston's Sons & Co., 1012 Walnut St., Philadelphia.
- Boston Book Co., 89-91 Francis St., Boston.
- Brentano's, Fifth Ave., and 27th St., New York.
- Burt: A. L. Burt Co., 114-120 E. 23rd St., New York.
- Cambridge University Press, 2 West 45th St., New York.
- Caproni: P. P. Caproni & Brother, 1914-1920 Washington St., Boston.
- Carnegie Endowment for the Advancement of Teaching, 542 Fifth Ave., New York.
- Cassell & Co., See Funk & Wagnalls Co.
- Century: The Century Co., 353 Fourth Ave., New York.
- Chicago: University of Chicago Press, 58th St. and Ellis Ave., Chicago.
- College Entrance Examination Board, 431 West 117th St., New York.
- Collier: P. F. Collier & Son, 416-430 West 13th St., New York.
- Columbia University Press: Lemcke & Buechner, Agents, 30-32 West 27th St., New York.
- Crowell: T. Y. Crowell Co., 426-428 West Broadway, New York.
- Ditson: Oliver Ditson Co., 150 Tremont St., Boston.
- Dodd, Mead & Co., Fourth Ave. and 30th St., New York.
- Doran: George H. Doran Co., 38 West 32nd St., New York.
- Doubleday, Page & Co., Garden City, New York. Acquired the business of the McClure Co., and the Baker & Taylor Co.
- Drama League of America, 736 Marquette Bldg., Chicago.
- Duffield & Co., 211 West 33rd St., New York.
- Dutton: E. P. Dutton & Co., 681 Fifth Ave., New York.
- France-America Committee, 2 Rector St., New York.
- Funk & Wagnalls Co., 354-360 Fourth Ave., New York. Acquired the publications of Cassell & Co.

- Ginn & Co., 29 Beacon St., Boston; 2301-2311 Prairie Ave., Chicago.
- Government Printing Office, Washington, D. C.
- Harper & Brothers, Franklin Square, New York.
- Harvard University Press, 2 University Hall, Cambridge, Mass. Selling agents are G. E. Stechert & Co.
- Heath: D. C. Heath & Co., 50 Beacon St., Boston; 231 West 39th St., New York; 1815 Prairie Ave., Chicago.
- Hinds, Noble & Eldredge, 30 Irving Place, New York; 1722 Arch St., Philadelphia.
- Holt: Henry Holt & Co., 34 West 33rd St., New York; 2451 Prairie Ave., Chicago.
- Houghton Mifflin Co., 4 Park Street, Boston; 16 E. 40th St., New York; 623 So. Wabash Ave., Chicago.
- International News Co., 83 Duane St., New York.
- Jenkins: William R. Jenkins Co., 851-853 Sixth Avenue, at 48th St., New York.
- Johns Hopkins Press, Baltimore, Maryland.
- Lane: John Lane Co., 116-120 West 32nd St., New York.
- Languages Publishing Co., 143 W. 47th St., New York.
- Lemcke & Buechner, 30-32 W. 27th St., New York.
- Lippincott: J. B. Lippincott Co., East Washington Square, Philadelphia.
- Little, Brown & Co., 34 Beacon St., Boston.
- Longmans, Green & Co., 443-449 Fourth Ave., cor 30th St., New York; Prairie Ave. and 25th St., Chicago.
- Macmillan: The Macmillan Co., 66 Fifth Ave., New York; Prairie Ave. and 25th St., Chicago.
- McClurg: A. C. McClurg & Co., 218 So. Wabash Ave., Chicago.
- McDevitt-Wilson, Hudson Terminal Bldg., New York.
- McGraw Publishing Co. Now the McGraw-Hill Book Co., 239 W. 39th St., New York.
- McKinley Publishing Co., 1619 Ranstead St., Philadelphia.
- New York University Book Store, 32 Waverly Pl., New York.
- Nystrom: A. J. Nystrom & Co., 623 So. Wabash Ave., Chicago.
- Oxford University Press, American Branch, 35 West 32nd St., New York.
- Page Co., 53 Beacon St., Boston.
- Pitman: Sir Isaac Pitman & Sons, 2-6 West 45th St., New York.
- Putnam: G. P. Putnam's Sons, Putnam Bldg., 2-6 West 45th St., New York.
- Rand-McNally & Co., Rand McNally Bldg., Chicago; 40 East 22nd St., New York; 455 S. Olive St., Los Angeles, Cal.
- Ritter & Flebbe, 120 Boylston St., Boston.
- Sanborn: B. H. Sanborn & Co., 50 Beacon St., Boston; 623 S. Wabash Ave., Chicago; 24 West 29th St., New York.
- Scott, Foresman & Co., 623 S. Wabash Ave., Chicago; 460 Fourth Ave., New York.
- Schoenhof Book Co., 128 Tremont St., Boston.

- Scribner: Charles Scribner's Sons, 608 S. Dearborn St., Chicago: 597 Fifth Ave., New York.
- Stechert: G. E. Stechert & Co., Importers, 151-155 West 25th St., New York. Selling agents for Harvard University Publications.
- Stokes: F. A. Stokes Co., 443-449 Fourth Ave., New York.
- Warne: Frederick Warne & Co., 12 East 33rd St., New York.
- Winston: John C. Winston Co., 1006-1016 Arch St., Philadelphia.
- World Book Co., Park Hill, Yonkers-on-Hudson, N. Y.: 6 N. Michigan Ave., Chicago.
- Yale University Press, 209 Elm St., New Haven, Conn.: 225 Fifth Ave., New York.

ADDENDA

Word has just been received from Mr. Robert Morris Pierce of the organization in May, 1917, of *The Phonetic Society* whose object "shall be the promotion of the science of phonetics in all its aspects and applications." The annual membership fee is \$2. Address the Secretary-Treasurer, Robert Morris Pierce, 143 Wst 47th Street, New York City. The President is George P. G. Scott, Yonkers, New York; the Vice-President, Prof. George Philip Krapp, Columbia University.

An article of interest by Prof. James Geddes entitled *Applied General Phonetics for Missionaries and Students of Languages* appeared in two instalments in *The Volta Review* for January and May, 1917. In this article the contributions of American scholarship to the science of theoretical and applied phonetics are listed and described. *The Volta Review* is published monthly at 35th Street and Volta Place, Washington, D. C.

A phonetic table for Spanish is now issued by Robert Morris Pierce at 143 West 47th Street, New York City. It is called "Chart of the Spanish Alphabet," and may be had either in a small size or in a larger form for wall use. Mr. Pierce plans to issue similar charts for all the chief languages of the world.

INDEX

- Aac* photographs 49
 Abry, Audic and Crouzet, 26, 47
Academia Española grammar, 40
Académiciens, Jeu des, 59
 Ackermann, Richard, 19
 Adams, George B., 14
 addresses of dealers, publishers, im-
 porters, 67-69; residence addresses
 abroad, 2
 Adler, G. J., 34
 Akers, Charles E., 16
 albums, illustrated, 47
 Alemany y Bolufer, 35
 Alhambra, 49
 Allen, P. S., 21; and Manley, 62;
 and Phillipson, 59
Alliance Française, 3, 4, 20, 61
 Alps, books on, 9, 10
Alrededor del Mundo, 45
 Altamira y Crevea, Rafael, 16
 Althaus, L. H., 22
 Alvarez, see Angel, 16
American Philological Association 17
 American universities, graduate study
 in modern languages in, 1
Américas, Las, 45
Amerika-Institut, 5, 6
 Amicis, E. de, 11
Ancien Théâtre, postcards, 51
 Angel y Alvarez, Manuel, 16
 Angeli-McLaughlin, 35
 animal pictures, 52
Annales Politiques et Littéraires, 43
 44
Annuaire de la Vie internationale, 2
Anschaubilder, 52
 anthologies of German literature, 42
 "Apex of America," 12
 Appleton, 35
 Araujo, F., 26
*Archiv für das Studium der neueren
 Sprachen*, 31
 Ardennes, 13
 Argentine Republic, 12
 Armfield, G. Noël, 23
 Armstrong, Edward C., 36
 Art Institute, Chicago, 50; postcards
 from, 51
 art photographs, 49-50
*Association of Modern Foreign Lan-
 guage Teachers of the Central
 West and South*, 30
*Association Phonétique Internation-
 ale*, 22, 23, 30, 31, 32
*Association of Teachers of Span-
 ish*, 32
Atlas Départemental of France, 9
 atlases, literary, 48
 Audic, 26, 47
 Augé, Claude, 37
 Augier and Sandeau, 61
*Auskunftsbureau der deutschen Bib-
 liotheken*, 6
Aus Nah und Fern, 44
 Austrian universities, 5
 authors, games of—French, 59; Ger-
 man, 59
 Avenue de l'Opéra, 53
 Avila, 49
 Ayer, A., 37
 Aza, Vital, 63
 Bächthold, Jakob, 27
 Bacon, Paul V., 58
 Bacourt, Pierre de, 44
 Baechthold, Jakob, 27

- Baedeker guide books, 14, 49; of Paris, 4
 "Baedeker of the Argentine Republic," 12
 Bagster-Collins, E. W., 21
 Bahlsten, Leopold, 18
 Ball, F. K., 39
 Ballard, Anna Woods, 54, 58; and Tilly, 25; Walter-Ballard, 54
 Balzac postcards, 51
 Bancroft, Jessie H., 58
 Barbier, Paul, 54
 Bard, H. E., 13
 Baring-Gould, S., 10
 Barker, E. H., 9
 Barranco, Mariano, 63
 Bartels, 28
 Bartley, G. T. C., 10
Bas-Relief Pictures, 50
 Bates, Katharine Lee, 11
 Baumann, H., 54
 Baumeister, K. A., 20, 21
 Becker, Sarah Cary, 40
 Behaghel, Otto, 30, 39, 40
 Belgium, 13, 48; travel in, 2, 9; political history of, 15; literary history of, 27
 Bellier, Mme., 61
 Bello, D. Andrés, 40
 Bellows, John, 33
 Bellows, Max, 34
 Bellows, William, 33
 Belot, A., 53
 Below, A. H. G. von, 10
 Benedix *Haustheater*, 62
 Benot, Eduardo, 42
 Bergé-Soler, Eduardo, 12
 Berlin, 6, 11, 52; maps of, 46-47.
 Bernard, Tristan, 62
 Bernard, Victor F., 36
 Besançon, 3
 Betham-Edwards, Miss, 8
 Bétis, 18
 "Bible in Spain," 11
Bibliotheca Paedagogica, 45
 Bielschowsky, Albert, 42
 Biese, 28
 Bigelow, 15
 Bigelow, John Jr., 22
Bildersaal, 52
 Billaudeau, Armand-Georges, 33
 Bingen, 49
 Bingham, Hiram, 12
 Birch-Hirschfeld, 26, 47
 Bishop, J. B., 12
 Bithell, Jethro, 27
 Black, A. & C. (of London) illustrated travel books, 13
 Black Forest, 11, 49
 Blaize, Jean, 60
 Blanchaud, R. de, 33
Blanco y Negro, 45
 Blatz, Fr., 40
 Bloomfield, L., 19
 Bodmer, 27
Boletín de la Real Academia Española, 32
 Bolufer, Alemany y, 35
 Bonney, T. G., 10
 Bordeaux, 3
 Borrow, George, 11
Boston Travel Society, 1
 Bouchendhomme, E., 20
 Bouchor-Tiersot, 58
 Boulger, D. C., 9, 15
 Boulogne-sur-mer, 2
 Bourciez, E., 38
 Bourgeois, Emile, 47
 Bourland, Caroline B., 63
 Bournon, 9
 Bovée, Arthur G., 25, 65
 Bowman, Isaiah, 12
 Boyesen, H. H., 28
 Brabant, 13
 Brachet, Auguste, 37; and J. J. Dus-souchet, 37
 Bracq, J. C., 9
 Brandes, Georg, 28
 Brandt, H. C. G., 34
 Braunscholtz, E. G. W., 41
 "Brazil in 1913," 12
 Bréal, Michel, 18
 Brebner, Mary, 18
 Brechenmacher, 64

- Breton de los Herreros, Manuel, 63
 Breul, Karl, 17, 21, 34, 41
 Breymann-Steinmüller, 18, 31
 Bricon & Lesot, 61
 Brittany, 13
 Brockhaus, 35
 Brown, R. W., 20
 Brownell, W. C., 8
 Bruges, 13, 14
 Brunetière, 27
 Brunnemann, A., 4
 Brunot, Ferdinand, 20, 38
 Brussels, 14
 Bryce, James, 12
 Buchheim, 62
Bühnenaussprache, books on, 26
Bulletin Hispanique, 32
Bulletin officiel de la Société Nationale des Professeurs français en Amérique, 31
 bulletins of the *Pan American Union*, 13
Bureau of University Travel, 1, 7
 Burgos, 49
 Burke, 16
 Burkhard, 58

 Cabellero, Ramón, 42
 Cabana, see Moreto, 63
 Cadena, see Velázquez, 35
 Caen, 2
Ça Ira plays, 61, 64
 Calderón, F. García, 12, 16
 California, Univ. of, outline courses, 56
 Calleja, S., 35
 Calvert, A. F., 48
 Cambon, 9
 Camerlynck, G., 31
 Camescasse, Mlle., 53
 Carré, I., 37
 Carrión, Miguel Ramos, 63
 Carson, W. E., 12
 Carter, H., 57
Cartes Murales, 53
 Cassel's Dictionaries, 33, 34
 casts, 46
 cathedrals, French, 9, 47, 53; Spanish, 11; German, 49
 Cauvet, Alfred, 24
Cercle Français of Harvard, 60, 62
 of Columbia, 60
 Cerf, Barry, 24
 Champs Elysées, 53
 Chartres, 14
 charts, conversational, 52, 53, 54;
 phonetic, 23, 25, 26, 69
 Chassang, A., 38
 Châteaubriand postcards, 51
Choses et Autres, 43
 chromolithographs, wall, 52
 Churchman, P. H., 24
 Claretie, Jules, 60
 Claretie, Léo, 27
 Clarke, Charles C., 36, 37
 Clarke, Henry Butler, 16, 29
 Classen, Ernest, 38
 Clédat, Léon, 37
 Clifton and Grimaux, 33
 cloisters of France, 9
 clubs, language, 57
 Cocat, Luís, 63
 Coester, Alfred, 29, 32
 Coffin, Charles A., 4
 Coleman, Algernon, 25
College Entrance Examination Board, 56
 Collier, Price, 10
 Collins, W. W., 11
 Collitz, Klara H., 42
 Collot, A. S., 33
 Cologne cathedral, 49
 Columbia University, 2, 60; *Cercle Français*, 60
Commission on the Reorganization of Secondary Education, 17
Committee of Twelve report, 17, 55, 64
Compagnie Générale Transatlantique steamers, 1
Contes Choisis, 64
 conversation cards, 59; charts, 52, 53; tours, 1

- Conway, Sir W. M., 10
 Conybear, F. C., 29
 Cook, Joel, 8, 10
 Coolidge, W. A. B., 9
 Cooper, Wm. A., 42
 Cordova, 49
 Corneille, 48, 62; postcards, 51
 correspondence between schools, 57
correspondance interscolaire, internationale, 64-65
 Cortina, R. D., 63
 costumes, books on, 48; peasant, 51;
 European, 59; German, 48
 costumes and wigs, 61
Courrier des Etats Unis, 44
 Crémieux and Decourcelle, 62
 Crevea, Altamira y, 16
 Criado, Heliodoro, 63
 Crouzet, 26, 47
Cuentos Selectos, 64
 Cuervo, Rufino José, 40
 Cunliffe, John W., 44
 Curme, George O., 25, 38
 Cutting—Münzinger, 22
 Cuyás, Arturo, 35
 Cyrano de Bergerac, 62

 dances, 59
 Dändliker, Karl, 15
 Daniels, W. M. and René Travers, 57
 Darmsteter, Arsène, 38
 Darmsteter-Hatzfeld-Thomas, 33
 Darnton-Fraser, H. J., 2
 Darr, Mme. Francis J. A., 36
 Dawson, William H., 10, 15
 Dayot, Armand, 47
 Decourcelle, Crémieux and, 62
 Degener, H. A. L., 42
 degrees in France, 3, 4
 Deinhardt, K., 36
 Delacour, Labiche and, 61
 Delamarre, Louis, 4, 20
 Des Granges, C. M., 27
Deutsche Kulturträger, Der, 32
Deutsche Rundschau, Die, 44
Deutscher Literaturkatalog, 41-42

 "Deutsches Haus" at Columbia University, 2
 Dickie, J. F., 10
 dictionaries, 32-35
 Didier, Henri, publisher, 48
 Diederich, F., 62
 Diekhoff, T. J. C., 40
 Dijon, 2, 3
 Dimnet, Ernest, 8
 diplomas, French, 3
 Direct Method, 6, 17, 19, 20, 21, 22, 25; derived from Gouin method, 18
 Direct Method examinations in French, 56
 Dirks, Scherer and, 58
 doctorates, French, 3
 Dole, N. H., 9
 Douady, Jules, 36
 Doumic, 27
 Dowden, Edward, 26
Drama League of America, 60
 dramatics, 60
 Drechsler, Dr. R. W., 6
 Dresden, 11, 49
 Duden, Konrad, 39
 Dudley, Lillian, 60
 Dufлот, G., 3
 Dumville, Benjamin, 24
 DuParquet, Mme. M., 59
 Dürer, Albrecht, 51
 Durkheim, E., 4
 Dussouchet, J. J., see Brachet, 37

 Eberhard-Lyon, 39
Echo des Deux Mondes, 43
 Edgren, A. Hjalmar, 38
Education, 65
Educational Review, 19
 Eger, 36
 Egli, G., 52
 El Greco, 49
 Elliott, Frances M., 11
 Ellis, Havelock, 11
 El Paso, Texas, 7
 Elz, 62
 Emery, Mabel S., 9

- Emporia, Kansas, State Normal School, 59-60
 English steamers to Europe, 1
 Enock, Reginald, 12
 Ensor, R. C. K., 15
 entrance examinations, 56
 Ernst, 62
 Escorial, the, 49
 Espinosa, A. M., 58, 63
 Essen, L. v. d., 15
Esslinger Bilder, 52
 Estébanez, Joaquin, 63
Euphorion, 32
 Evans, M. Blackmore, vii, 21
Examination Board, College Entrance, 56
 examination questions, 56
 examinations, 55; French, 56

Fable Pictures, 52
Fachkatalog II, 45
 Faguet, 27
 fairy tales staged, 61
 Falls of the Rhine, 49
 Favard, see Knowles, 24
Federation of Modern Language Teachers, 30
 Federn, Robt., 41
 fellowships in French universities, 4
 Fife, Robt. H. Jr., 16
 Fitz-Gerald, J. D., viii, 3, 7, 11, 66
 Fitzmaurice-Kelly, James, 29
 Flagstadt, Chr. B., 19
 Flanders, 9, 13
 Fleming and Tibbins, 33
 Fleury, Larive et, 38
Fleuves de France, Les, 48
 Flügel, Felix, 34
 Flügel-Schmidt-Tanger, 34
 folk games, 59
 Fonrémis, Marcel de, 61
 France, travel in, 2; books of travel, 8; political histories, 14; histories of literature, 26; postcards, 51
France-America Committee, 2
France-Amérique, Comité, 3
 Francis, V. H., 9
 Francke, Kuno, 15, 28
Franco-American University Fellowship Foundation, 4
 Franke, Felix, 24, 26
 Freeman, C. L., 56
 Freiburg, Baden, 5
 French, methods of teaching, 20; phonetics, 23-25; journals, 31, 43; dictionaries, 32; grammars, etc., 36; reference books, 41; albums, 47; pictures and photographs, 49; wall charts, 53; lantern slides, etc., 55; songs, 57; games, 59; theatricals, 60-61; scholarship, 4; universities, 2, 3, 4, 5; steamers to Europe, 1, 2; railway half-fare rates, 2; examinations, 56
 Friedel, 4
 Friteau, Gustave, 33
 Frohse charts, 23
 Fulda, 62, 63
 furniture, dictionary of, 48
 Fussli, Orell, *Bildersaal*, 52

 games, 57, 58-59
 García Calderón, F., 12, 16
Gartenlaube, Die, 44
 Gasc, F. E. A., 32
 Gautier, Théophile, 9, 11
 Gay, Agnes G., 57
 Gayley and Scott, 42
 Geddes, James, 23, 69
 Geneva, 3, 13
 geographical pictures, 49, 52
Geographical Magazine, National, 13
Geographical Society, National, 13
 Georgi, Walther, 52
 German, methods of teaching, 21; phonetics, 25-26; libraries, 6; universities, 5, 6; lantern slides of German life, etc., 55; journals, 32, 44; dictionaries, 34; grammars, etc., 38; reference books, 41; albums, 48; pictures and photographs, 49; wall charts, 54; lantern slides, etc., 55; songs, 58; games, 59; theatricals, 62; steamers to Europe, 1

- German-American Teachers' Seminary*, 6, 46
Germanic Museum, 46
Germanisch - Romanische Monatschrift, 31
 Germany, travel and study in, 5;
 books of travel, 9, 10; political histories, 15; histories of literature, 28; map of, 46; postcards, 51
Gilchrist Educational Trust, 18
 Gillet, Joseph E., viii
 Girardin, Mme. de, 61
 Glauning, F., 26
 Godet, Philippe, 27
 Goethe, 42, 51; bas-relief of, 50
 Gofflot, L. V., 60
Goheiko Bas-Relief Pictures, 50
 Goldsmith, Peter H., 13
 Gottschall, Rudolph von, 28
 Gouin, François, 18
 Gouin method, 18, 21
 Gould, C. N., 40
 Gourmont, Rémy de, 27
 Goya, 49
 graduate instruction in the U. S., 1;
 in France, Germany, etc., 4 ff
 grammars, etc., 36, 38, 40
Grammatical Nomenclature, Committee on, 17
 Grandgent, C. H., 25
 Gray and Iribas, 35
 Greco, El, 49
 Greifswald, 5
 Grenoble, 3
 Griebisch, Max, 6
 Grieb-Schröer, 34
 Grimaux, Clifton and, 33
 Grunow, F. W., 39
 Guadalajara, 7
 Guérard, Albert Léon, 14
 Guerber, Adeline Helene, 41
 Guizot, 14
 Gummere, Francis B., 42
Gute Kamerad, Der, 44
Gutjahr language maps, 47
 Gypsies in Spain, 11
 Haase, A., 38
 Haertel, M. H., 5
 Halévy, Meilnac and, 62
 Hamburg harbor, 49
Hamburg-American Line steamers, 1
 Hamerton, P. G., 8
Hammond Typewriters, 23
 Handschin, Charles H., 1, 17, 18, 21, 30
 Hanssler, William, 42
 Harris, Charles, 38
 Hartmann, M. K. A. Martin, 64
 Harvard, 46, 55, 60, 62
 Harz mountains, 11, 49
 Hassel, Arthur, 14
 Hastings, F. E., 39
 Hatheway, Joel, 12
 Hatzfeld, see Darmsteter, 33
Hauttheater, Benedix, 62
 Havana, 7
 Havard's Dictionary of furniture, 48
 Hay, John, 11
 Headlam, Cecil, 14
 Heath's dictionaries, 33, 34
 Heer, J. C., 9
 Hémon, Félix, 41
 Hempl, George, 25, 32
 Henderson, Ernest F., 15
 Hennequin, Alfred, 36
Herald, Der, 44
 Hermann, Karl, 26
 Herreros, 63
 Herriot, Edouard, 27
 Herzog, Joh. A., 42
Hey-Spekter Fable Pictures, 52
 Heyse, J. C. A., 39
 Higgin, L., 11
High School Conference Reports, Illinois, 57, 64, 66
 High School Libraries, 65-66
 Hillebrand, 10
 Hills, E. C., 58
 Hirt, Ferdinand, 52
Hispania, 22, 32
 Hispanic America, travel books, 12,
 13; political histories, 16; study

- and travel in, 7; histories of literature, 29; periodicals, 32, 45
Hispanic Series, 12, 22
 historical charts, 53; maps, 47; pictures, 52, 53
 histories, political, 14-16; of literature, 26-29
History Teachers' Bulletin, 46
History Teachers' Magazine, 46
 Hodgskin, Thomas, 10
Hoelzel charts, 52, 53, 54
 Hofer, Mari Ruef, 59
 Hoffmann, P. F. L., 39
 holiday course, see vacation
 Holland, A. W., 15
 Hollister, H. A., 66
 Horluc, Pierre, 41
 Horrocks, Mrs. George, 15
 Hosmer, James K., 28
 Howard, Burt Estes, 15
 Howard, W. G., 30
 Howells, W. D., 11
 Howland, G. C., 63
 Hug, Lina, 15
 Hugo postcards, 51
 Huguët, Edmond, 41
 Hume, Martin, A. S., 16
 Huntington, A. M., 11, 48
 Huntington, Susan D., 7
 Hutton, E., 11
- Ideophonic texts*, 23
 idioms, dictionaries of, 33, 40
 Illinois, University of, vii, 55, 66; see *High School Conference*.
Illinois Staatszeitung, 44
 illustrated albums, etc., 48
Illustration, 43-44
Illustration Théâtrale, 44
 illustrative material, 45
Image, La Littérature par, 51
 inter-library loans in Germany, 6
International Bureau of Students, 2
 international correspondence, 64-65
International Phonetic Association, 22, 23, 30, 31, 32
International Residence Association, 2
 inter-school correspondence, 64-65
 Iribas, Gray and, 35
 Isaza, Emiliano, 40
 Italian, viii
- Jacquemin, iconography of costume, 48
 Jagemann, H. C. G. v., 38
 James, Henry, 8
 James, Wm., 34
 James-Molé, 33
 Jena, 5
 Jespersen, J. O. H., 18
 Joan of Arc, bas-relief, 50
 Joanne, Paul Bénigne, 41
 Johanneson, Fritz, 64
 Johnson, Clifton, 8
 Jones, Daniel, 22, 23, 24, 25
 Josselyn, F. M., 26
Journal of English and Germanic Philology, 25, 32
Journal des Instituteurs, 31
Journal de l'Université des Annales, 44
 journalistic French, 44; German, 45
 journals for the teacher, 30-32
 Jousset, P., 9
 Juergensen, see Schlenker, 58
 Julien's *Volkstrachten*, 48
 Julleville, Petit de, 27, 48
Jungfrau von Orleans map, 47
 Junker, Heinrich, P., 27
 juvenile literature, 64
- Kansas, University of, 60, 63
 Kennedy, Bart, 11
 Kenngott, A., viii, 19, 63, 65
 Kitchin, G. W., 14
 Klecker, Marie, 61
 Klee, G., 28
 Klein, abbé, 9
 Kleist, von, 63
 Kluge, Fr., 39
 Knowles and Favard, 24
 Koch, Max, 28
 Koch, Vogt and, 29
 Köhler, 34

- Kohlrausch, 16
 Koller, Armin H., 21
Kommersbuch, 58
 König, 35
Königliche Bibliothek, Berlin, 6
 Könnecke, Gustav, 48
 Konta, Annie L., 27
 Koop, August, 40
 Koschwitz, Edouard, 3
Kränzchen, Das, 44
 Krapp, George Philip, 69
 Krause, Carl A., viii, 16, 19, 58
 Krey, 46
 Kroher *Ferienkurse*, 2
 Kron, R., 18
 Krüger, H. A., 29
 Kühn, Maurice N., 24
 Kuhnert *relief-like maps*, 47
 Kullnick, Dr., 5
Kulturhistorische Bilder, 52
 Kummer, Fr., 29
Kunst für Alle, Die, 44
Kunstlermappen, 50
Künstler-Steinzeichnungen, 50, 52
Kunstwart, Der, 44
 Kürschner, J., 42

 Labiche, E., 61; and Delacour, 61;
 and Martin, 61
 Lacroix, Paul, 47
 La Fontaine, 27
 Lahrer *Kommersbuch*, 58
 Lambert, M. B., 40
Land und Leute monographs, 9, 10, 14
 Lang, 36
 language clubs, 57, 60
 language maps, 47
 Lanson, Gustave, 26, 41
 lantern slides, see slides
 lanterns, 54, 55
Laocoon head bas-relief, 50
 Larive et Fleury, 38
 Larousse, *Pequeño Larousse Ilustrado*, 35; *Petit Larousse Illustré*, 33
 Larousse albums, 48
Larousse Mensuel Illustré, 43

 Larousse, Pierre, 37
 Lasnier-Lachaise, 5
 Latimer, Elizabeth W., 16
 Latin America, see Hispanic America
Latin America, semi-monthly, 13, 45
 Lausanne, 3
 Lavis, Ernest, and A. Parmentier,
 14, 47
Lectura, La, 32
Lectures pour Tous, 43
 Legouvé, Scribe and, 61
 Legouvé and Labiche, 61
 Lehmann *Kulturhistorische Bilder*,
 52
Leipziger Illustrierte Zeitung, 44
 Leon, 49
 Leopold, Dr. O., 10
 Leopold the Second, 15
 Lessing, 63
Leute, see *Land und Leute*
 Lewis, 16
 libraries, European, 2; German, 6;
 school, 65-66
 library exchange in Germany, 6
 library, use of, in clubs, 57
 Liège, 13
 Lille, 2
 Lindemann, H., 34
Literarische Echo, Das, 44
*Literarisches Zentralblatt für
 Deutschland*, 30
 literary histories, 26-29
*Literaturblatt für Germanische und
 Romanische Philologie*, 30
 literature, histories of, 26-29
 lithographic charts, 52
Littérature par l'Image, La, 51
 Littré, 33
 Lloyd, H. D., 15
 Loiseau, H., 31
 London, 52
 Louisiana State University, 1
 Lubbock, Sir John, 9
 Lücking, Gustav, 37
 Luffmann, C. B., 11
Lycée Carnot, Paris, 65
 Lynch, Hannah, 8

- Lyon, Eberhard-Lyon, 39
 Lyons, 3

 MacDonnell, J. de Courcy, 9
 Madrid, 49; holiday courses in, 7
Maître Phonétique, Le, 30, 31
 Maloubier and Moore, 36
 Manly, John M., 30; and Allen, 62
 Manuel, R., 60
 maps, 46, 47
 Marburg, 5
 Marchand, 33
 Marinet, Georges, 41
 Mark, Berlin und die Mark, 11
 Marrot, Auguste, 33
 Martin, 14; Labiche and, 61
 Martinez, Alberto B., 12
 Martinon, Ph., 23
Massachusetts Institute of Technology Quarterly, 23
 masterpieces of art, reproductions, 49, 53
 Matzke, John E., 24
 Mayhew, Henry, 10
 McCormick, A. D., 10
 McCrackan, W. D., 10, 15
 McGill University, 3
 McLaughlin, see Angeli—, 35
Medici Prints, 50
Mediaeval Town Series, 14
 medieval pictures, 53
 Meilhac and Halévy, 62
 Meinhold Söhne, C. G., 52
Meisterbilder, 50
 Menéndez Pidal, Ramón, 40
 Menzel, Wolfgang, 15
 Méras, Albert A., 56
Mercurio, 45
 Merrill, Arthur G., 44
 Methods of Teaching Modern Languages, 17-22
 Mexico, 7; travel books on, 12; Mexico City, 7
 Meyer, 35
 Meyer, E. A., 26
 Meyer, Richard M., 29
 Meyer-Foerster, 63

 Michaelis, H., 26; et Passy, 24
 Michelet, 14
 Middlebury College, Vermont, 6, 7
 Mieille, Paul, 64
 Milwaukee, 6
Minerva, 2
 Minnesota, Univ. of, bulletin, vii, 21
 Missionaries, phonetics for, 23, 69
Mississippi Blätter, Die, 45
 Mitre, Bartolomé, 16
 model courses, 55-56
Modern Language Association of America, 17, 30, 55, 64, 65
Modern Language Association of England, 30
Modern Language Journal, 17, 19, 22, 25, 30, 56, 57, 59
Modern Language Notes, 30, 65
Modern Language Review, 30
Modern Language Teaching, 30
 modern languages, graduate instruction in the U. S., 1; in France, Germany, etc., 4 ff
Modern Philology, 30
 Moinaux, Jules, 61
 Molière, 62; postcards, 51
Monatshefte für deutsche Sprache und Pädagogik, 17, 19, 21, 32, 46, 63
Monde Illustré, Le, 43
 Montaigne postcards, 51
 Monteser, F., 19
 Montgomery, D. H., 14
 Montpellier, 3
 Montreal, 3
 Montreux, 13
 Mont St. Michel, 53
 Moore, Maloubier and, 36
Moorish Remains in Spain, 49
 Mora, Federico, 40
moralistes, 29
 Moreto y Cabana, Agustin, 63
 Morgan, B. Q., 19
 Morley, S. G., 58
 Morrison, F. W., 63
 Moser, 62
 Mouchet, A., 65
 Muff, Chr., 48

- Müller, 62
 Müller, Max, 42
 Müller, Wilhelm, 15
 Müller-Bohn, H., 10
 Münch, Wilhelm, 20
 Munich, 10
 Municipal life, etc., in Germany, 10
 Münsterberg, Hugo, 6
 Münzinger, see Cutting, 22
 Muret-Sanders, 34
 Murillo, 49
Musée Pédagogique, Paris, 4
Museum of European Culture, 46
 museums, 46
Musterschule, Frankfurt am Main, 6
- Napoleon bas-relief, 50
National Educational Association, 17
National Geographical Magazine, 13;
 Society, 13
National German-American Teachers'
 Seminary, 6, 46
 national types, pictures, 52
 Nelson, Thomas & Co., *Standard*
 Books, 8
 Neuchâtel, 3
Neueren Sprachen, Die, 30
Neue Rundschau, Die, 44
 Neumann, F., 30
Neusprachliche Reform-Literatur, 18,
 31
 newspaper readers, French, 44; Ger-
 man, 44-45
 newspapers, French, 43; German, 44;
 Spanish, 45
New Yorker Staatszeitung, 44
 Nogales, Arizona, 7
 Nollen, J. S., 41
Norddeutscher Lloyd steamers, 1
 Nordseeküste, 11
 Normandy, 13
 Norwegian, viii
Notre Corneille, etc., editions, 48
 Notre Dame, 53
Novedades, Las, 45
Novelas Escogidas, 64
Nuevo Mundo, El, 45
- Nuremberg, 13, 14; postcards, 51
 Nyrop, Kr., 24, 38
- Oakenfull, J. C., 12
 Oaxaca, 7
 Oberbayern, 11
 Oberländer, Heinrich, 26
 one-act German plays, 62
 "one-class" steamers, 1
orateurs et moralistes, 27
 Ostseeküste, 11
 outline courses, 55-56
 outside reading, 63, 64
 Oviedo, 49
 Oxford maps, 47
- paintings, reproductions of, 53
 palaces of Spain, 49
 "Panama Gateway, The," 12
Pan American Progress, 13
Pan American States Association, 45
Pan American Union, 13, 45
 Paris, 5, 13, 14, 52; books on, 9;
 maps of, 46, 47; game of, 59; Uni-
 versity of, 3, 4
Paris, Les Rues de, 48
Paris à travers les âges, 47
 Parmentier, Lavis and, 14, 47
 Passy, Jean, 24
 Passy, Paul, 22, 24, 32, 34; Michaelis
 et, 24
 Paul, Hermann, 35, 40
 peasant costumes, 51
 Peck, Annie S., 12
 Peixotto, E. S., 8
 Pellissier, 27
Pequeño Larousse Ilustrado, 35
 periodicals, French, 43; German, 44;
 Spanish, 45
 Peru travel books, 12
Pestalozzi Verein, 10
 Petit de Julleville, L., 27, 48
Petit Larousse Illustré, 33
 Phillipson, Allen and, 59
Phonetic Association, International,
 22, 23, 30, 31, 32

- phonetic charts, 23, 25, 26, 69
 readers, 24, 25; typewriters, 23
Phonetic Society, The, 69
 phonetics, books on, 22-26
Photoglob Co., 50
 photograph dealers, 46, 49-50
 photoprints, 50
Pictorial Course, French, German,
 Spanish, 54
 pictures, 49 ff, 52, 53, 54
 Pidal, see Menéndez Pidal, 40
 Pierce, Robert Morris, 23, 31, 32, 69
 Pike, E. A., wall pictures, 54
 Pilling, William, 16
 Pinloche, A., 19
planches photographiques, 53
 plaster casts, 46
 Plattner, Philipp, 37
Plays for Amateurs, 60
Plays for Children, 60
*Plays for High School and College
 Production*, 60
 poems for memorizing, 57-58
 poetics, books on, 42
 Pohl, 62
 Poincaré, Raymond, 12, 16
 Poitiers, 3
 political histories, 14-16
 Poll, Max, 41
 Portugal, travel book on, 9
 Portuguese, viii, 12, 13
 Portuguese edition of *Pan Ameri-
 can Bulletin*, 13
 postcard dealers, 51
 postcards, 49, 50-51
 Prado, The, 49
 Prague, 52
 Prehn, August H., 39, 45
*Preussische Auskunftsstelle für
 Schulwesen*, 5
 Priest, 15
 Priest, George M., 28
 Prokosch, Eduard, vii, 21, 26, 40
 pronunciation, aids to a correct, 22 ff.
 proverbs, games of, 59, 60
 Purin, Charles M., vii, 21
 Quackenbos, G. P., 33
 Quintero, Alvarez, 63
 Racine, 62; postcards, 51
 Racinet, 48
 Rambaud, Alfred, 14, 24
 Ramsey, M. M., 40
 Ranke, 16
 Rappoport, A. S., 15
 Ratzel, Fr., 48
 Rausch, F., 23
 reading outside the class-room, 63-64
 reading suggestions, 63-64
Reclam Universal-Bibliothek, 62
 reference library, German, 21
relief-like maps, 47
 Renard, Georges, 27
 Renard, Georges François, 42
 Rennes, 3
 "reply-coupons", 6
 residence addresses abroad, 2
 reversible charts, 53
*Revista de Archivos, Bibliotecas y
 Museos*, 32
Revista de filología española, 32
Revista de Filosofía, 32
Revue des Cours et Conférences, 31
Revue des Deux Mondes, 31
*Revue de l'Enseignement des Lan-
 gues Vivantes*, 31
Revue Hispanique, 32
*Revue d'histoire littéraire de la
 France*, 31
Revue de Paris, 31
 Reynold, Gonzague de, 27
 Rheims cathedral, 53
 Rhine, the, 10, 11, 49; postcards, 51;
 Falls of the, 49
 Richards, S. A., 24
 Ricketts, Mabel D., 57
 Rippmann, Walter, 20, 21, 22, 25, 30
 Ritter, Woldemar, 9
 Rivera, Guillermo, 12
 Riviera, the, 13
 Robertson, John G., 28, 30
 Rodin, Auguste, 47
 Roget, Taker and, 40

- Rolland, Eugène, 59
Romans Choisis, 64
 Roques, Mario, 5
 Rose, E. W., 9
 Rosen, 62
 Rossel, Virgile, 27, 28
 Rossignol, Mme., 65
 Rossmann, Ph., 4
 Rouen, 14
 Rousselot, 24
 Roustan, Marius, 41
 Ruiz, Angel Salcedo, 16, 29

 Saintsbury, G., 27
 Salamanca, 49
 Salcedo Ruiz, Angel, 16, 29
 Salisbury, E., 15
 Sallwürk, E. von, 19
 Salvá, Don Vicente, 35, 40
Sammlung Göschen, 28
 Sandeau, Jules, 61; Augier and, 61
 Sanders, Daniel, 35, 39; Muret-Sanders, 34
 San Gabriel, Cal., 7
 Saragossa, 49
 Sartoris, A., 8
 Savory, D. L., 24
saynètes, 61
 Schauenberg, M., 58
 Schauflier, R. H., 10
 Scherer, John, 13
 Scherer, Wilhelm, 28
 Scherer and Dirks, 58
 Scheville, Ferd., 15
 Schiller, 51; bas-relief of, 50; maps, 47
 Schlenker, Carl, vii, 11, 21, 42, 65
 Schlenker-Juergensen, 58
 Schlesien, 10
Schlesischer Pestalozzi Verein, 10
 Schlessing, A., 39
 Schlomann, A., 36
 Schmidt, see Flügel-Schmidt-Tanger, 34
 scholarship, French, 4
 Scholle, W., 23

 school libraries, 65-66
School Review, *The*, 30, 63
 Schröer, see Grieb-Schröer, 34
Schülerbriefwechsel, 64
 Schultz, Alwin, 48
Schulwart-Katalog, 45
 Schwarzwald, 11, 49
 Scott, Charles P. G., 69
 Scott, Gayley and, 42
 Scribe and Legouvé, 61
 Secondary Education, see *Commission on the Reorganization of*, 17
Seeman photoprints, 50
 Segovia, 49
 "Series Plan", 21
 "Series-System", 18
 Sevilla, 14
 Shepherd, William R., 16
 Sidgwick, Mrs. Alfred, 10
 Siebs, Theo., 26
 Sievers, E., 22
silhouette postals, 50
 Sime, 16
 slides, 46, 49, 54, 55; to order, 54-55
Smithsonian Institute, 6
 Soames, Laura, 22
Société Nationale des Professeurs français en Amérique, Bulletin 31
Société pour la propagation des langues étrangères en France, 5
 Soergel, Albert, 29
 songs, 57-58
 Sourdillon, Prof., 3
 South America, travel in, 7
 South American tour, 7, 12.
 Spain, travel and study in, 7; travel books, 9, 11, 13; political histories, 16; histories of literature, 29; postcards, 51
 Spanish, methods of teaching, 22; phonetics, 26; journals, 32, 45; dictionaries, 35; grammars, etc., 40; reference books, 42; albums, etc., 48-49; pictures and photographs, 49; wall charts, 54; songs, 58; games, 60; theatricals, 63; phonetic chart, 69; idioms, 40

- Spanish Series* of illustrated albums, 48-49
 Spiers and Surenné, 33
 Springfield, Mass. Summer School of French and Spanish, 5, 8
 stage-German, 26
 staging plays, books on, 60
Standard Books, 8
 Stappers, Henri, 33
 Stead, Richard, 15
 steamers to Europe, 1
 Steinmüller, see Breymann-Steinmüller, 18, 31
Steinzeichnungen, 50, 52
 stereographs, 54
 St. Malo, 3
 Stoddard, John L., 14
 Stokes, H., 9
 Storr, F., 36
 Story, A. J., 9
 Stroebe, L. L., 6
Stückelberg pictures, 49
 study opportunities and tours, 1, 2, 5, 7
 Stumberg, Chas. H., 1
 Suchier, 26, 47
 Sumichrast, F. C. de, 62
 summer courses, in German at Milwaukee, 6; at Middlebury, Vt., 6; in France, 2, 3, 4, 5; in German universities, 5; in Spanish at San Gabriel, Cal., 7; in French and Spanish at Springfield, Mass., 5, 8; in American universities, 1; in Madrid, 7
 summer tours, see study.
 Supple, E. W., 16
 Surenné, Spiers and, 33
 Sütterlin, L., 19, 26, 39
 Swan and Bétis, 18
 Swedish, viii
 Sweet, Henry, 18
 Swiss Federal Railroad, 3
 Swiss universities, 3, 5
 Switzerland, study in, 3; tours in, 2; political histories, 15; books of travel in, 9; histories of literature, 27
 table games, 59
Tableaux Muraux, 53
Tableaux-Ruty, 53
 Taine, 14
 Taker and Roget, 40
 Tanger, Flügel-Schmidt-Tanger, 34
 Tarver, Francis, 36
Taschen-Album (of songs), 58
 Taylor, Bayard, 16, 28
 teaching, see Methods.
Teatro Español, 63, 64
 technical dictionaries, 35
Tellschapelle pictures, 49
 Terry, T. P., 12
 Teubner, B. G., 52
 Texas, University of, Bulletin vii, 21
Théâtre, L'Ancien, postcards, 51
 théâtre classique, 27
Théâtre Contemporain, 60, 64
Théâtre pour la jeunesse, 60, 64
Theatre for Young Folks, 60
 theatricals, 60
 Thémoin, F., 18
 Thieme, Hugo P., 41
 Thiergen, Oskar, 18
 Thiers, 14
 Thomas, Calvin, 28, 38, 42
 Thomas, see Darmsteter, 33
 Thureau, Gustave, 3
 Thüringen, 11
 Tibbins, Fleming and, 33
 Ticknor, George
 Tiersot, Julian, 57
 Tiersot, see Bouchor-Tiersot, 58
 Tilly, see Ballard, 25
 Tirol, 11
 Toledo, 14, 49
 Tonger, P. J., *Taschen-Album*, 58
 Torres, R., 54
 Touraine, study in, 3
 Tours, France, 3
 Towle, Ralph E., 1, 7
 "Translation, In Defense of", 19
 travel opportunities, 1, 2, 5, 7; travel books, 8-13

- Travers, René, see Daniels, 57
 Trechmann, 39
 Treitschke, 16
 Tricoche, G. N., 37
 Tuckerman, Julius, 24
 Tyndall, John, 10
 typewriters, phonetic, 23

Über Land und Meer, 44
 Ugarte, Manuel, 11
Umgangssprache, Handbuch der deutschen, 10
U. S. Bureau of Education Bulletins, 17, 66
Universal-Bibliothek, 62
Université des Annales, Journal de P., 44
 University High School, Chicago, 65, 66
University Travel, Bureau of, 1

 vacation courses, see summer courses
 vacation tours, see study
 Valladolid, 49
 Van Laun, Henri, 27
 Velasquez, 49
 Velázquez de la Cadena, Mariano, 35
 Velhagen and Klasing *Volksbücher*, 11
 Venn, 35
 Versailles, 53
 Vesco, E., 61
 Vianey, Joseph, 27
Vie Enfantine, La, pictures, 53
 Vienna, 52
 Viereck, 21
 Viëtor phonetic charts, 25, 26
 Viëtor, Wilhelm, 18, 21, 22, 25, 30, 35
 Villemin, Emile, 25
Viopticon slides, 55
 Vogel, A., 39
 Vogt and Koch, 29
 Vögtlin, Adolf, 29
 Voigtländer, 52
Volksbücher, illustrated, 10
Volkszeitung, Die, 44
 Voltaire postcards, 51

Volta Review, The, 69
Vorlesungs-Verzeichniss, 5
 Vose, E. N., 9
 Vuillier, Gaston, 59

 Wachmuth, F. E., 52
 Waddington, M. R., 8
 Wadleigh, H. R., 10
 Wähmer, Richard, 19
 walking tours in Germany, 6
 wall chromolithographs, 52
 wall-pictures, 54; see pictures
 Walter, L. E., 9
 Walter, Max, 6, 18, 19, 20, 21, 39, 58
 Walter-Ballard, 54; charts, 54; French songs, 58
 Warner, Charles F., 5
 Weigand, 35
 Weill, Felix, 44
 Wendell, Barrett, 9
 Wendt, Gustav, 21
 Wendt, Otto, 20
 "Wer ist's", 42
 Wessely, 39
Westliche Post, Die, 45
 Whitney, William D., 34, 37, 38
 Wichert, 62
 Wigmore, John H., 4
 wigs and costumes, 61
 Wilhelmi, 62
Wilhelm Tell maps, 47; pictures, 49
 Wilkins, L. A., 22
 Williams, Charles A., viii
 Williams, Miss E., 65
 Williams, Leonard, 11, 48
 Wilmanns, W., 39, 40
 Wilmotte, Maurice, 15
 Winchester, Boyd, 15
 Wisconsin, Univ. of, vii
Woche, Die, 44
 Wood, C. W., 11, 48
 Wright, C. H. C., 26
 Wright, Jos., 40
 Wustmann, G., 39

 Yarnell, S. R., 11
 Young, Caroline M., 57, 59

Zahm, M. A., 12

Zamora, 49

Zeitschrift für deutsches Altertum,
32

*Zeitschrift für den deutschen Unter-
richt*, 32

*Zeitschrift für französische Sprache
und Literatur*, 31

Zick, Henry, 19

Zimmerman, R. P., 64

Zoller, D. F. S., 59

Zünd-Burguet, Adolphe, 22, 23, 24

PUBLICATIONS OF THE UNIVERSITY OF ILLINOIS

SPECULUM REGALE

EDITED BY GEORGE T. FLOM

MS. 243Ba of the Arnamaganean Collection in Copenhagen; a parchment codex of 136 pages, a beautiful example of Old Norwegian handwriting of the thirteenth century, reproduced in full size by gelatine process facsimile plates, with introduction, diplomatic text, and notes by Professor Flom.

150 numbered copies (70 available), 258 pages, and 136 plates, bound in half-leather. \$15.00 net, plus expressage.

THE GENUS PHORADENDRON

BY WILLIAM TRELEASE

A monograph of the exclusively American genus to which the mistletoe belongs; morphology and geographic distribution (with map), complete reclassification, and descriptions of the 240 species with their 37 varieties. Illustrated by full-size half-tones, showing specimens, nine-tenths of which are here figured for the first time.

Royal octavo, 224 pages and 245 plates. Paper, \$2.00; cloth, \$2.50 net, plus expressage.

THREE SERIES OF MONOGRAPHS

Three series of monographs are published by the University of Illinois, as indicated below. Each series is published quarterly. The total number of pages in a volume of four numbers is about 600, but the size of the individual numbers varies considerably. \$3 a year for each series.

STUDIES IN THE SOCIAL SCIENCES

The History of the General Property Tax in Illinois, by R. M. HAIG (\$1.25).

The Church and State in Massachusetts, 1691-1740, by SUSAN M. REED (\$1.05).

The Illinois Whigs before 1846, by C. M. THOMPSON (\$0.95).

The Enforcement of International Law through Municipal Law in the United States, by P. Q. WRIGHT (\$1.25).

The History of the Illinois Central Railroad to 1870, by H. G. BROWNSON (\$1.25).

The Life of Jesse W. Fell, by FRANCES M. MOREHOUSE (\$0.60).

Land Tenure in the United States, with special reference to Illinois, by C. L. STEWART (\$0.75).

Mine Taxation in the United States, by L. E. YOUNG (\$1.50).

The Veto Power of the Governor of Illinois, by N. H. DEBEL (\$1.00).

ILLINOIS BIOLOGICAL MONOGRAPHS

A Revision of the Cestode Family Proteocephalidae, by G. R. LARUE (\$2.00).

Studies on the Cestode Family Anoplocephalidae, by HERMAN DOUTHITT (\$0.80).

Larval Trematodes from North American Fresh-Water Snails, by W. W. CORT (\$1.20).

The Classification of Lepidopterous Larvae, by S. B. FRACKER (\$1.50).

On the Osteology of Some of the Loricati, by J. E. GUTBERLET (\$0.50).

Studies in the Gregarines, including Twenty-one New Species and a synopsis of the Eugregarine Records, by MINNIE E. WATSON (\$2.00).

The genus *Meliola* in Porto Rico, by F. L. STEVENS (\$0.75).

Studies of the factors controlling regeneration, by CHARLES ZELENY (\$1.25).

The head-capsule and mouth-parts of Diptera, by ALVAH PETERSON (\$2.00).

Studies on North American Polystomidae, Aspidogastridae, and Paramphistomidae, by H. W. STUNKARD (\$1.25).

STUDIES IN LANGUAGE AND LITERATURE

The Phonology of the Dialect of Aurland, Norway, by G. T. FLOM (\$1.25).

Studies in the Milton Tradition, by J. W. GOOD (\$1.75).

Thomas Warton, by CLARISSA RINAKER (\$1.00).

Illustrations from Medieval Romance on Tiles from Chertsey Abbey, by R. S. LOOMIS (\$0.75).

Joseph Ritson: a critical biography, by H. A. BURD (\$1.15).

Miscellanea Hibernica, by KUNO MEYER (\$1.00).

The *Ad Deum Vadi* of Jean Gerson, by D. H. CARNAHAN (\$1.75).

Tagalog Texts, with Grammatical Analysis, by LEONARD BLOOMFIELD.

Order from H. E. Cunningham, 156 Administration Bldg., Urbana, Illinois.

PUBLICATIONS OF THE UNIVERSITY OF ILLINOIS

Following is a partial list of the publications issued at the University:

1. **THE JOURNAL OF ENGLISH AND GERMANIC PHILOLOGY.** Published quarterly. Three dollars a year. Address Journal of English and Germanic Philology, 156 Administration Building, University of Illinois.

2. **THE UNIVERSITY STUDIES.** A series of monographs on miscellaneous subjects. Publication discontinued; some back numbers available. Address 156 Administration Building, University of Illinois.

3. **THE UNIVERSITY OF ILLINOIS STUDIES IN THE SOCIAL SCIENCES** is a special series. Monographs in history, economics, political science and sociology, issued quarterly. Three dollars a year. Address 156 Administration Building, University of Illinois.

4. **THE ILLINOIS BIOLOGICAL MONOGRAPHS,** published quarterly. Three dollars a year. Address 158-B Administration Building, University of Illinois.

5. **THE UNIVERSITY OF ILLINOIS STUDIES IN LANGUAGE AND LITERATURE,** published quarterly. Three dollars a year. Address 156 Administration Building, University of Illinois.

6. **THE BULLETIN OF THE AGRICULTURAL EXPERIMENT STATION.** Address Director Agricultural Experiment Station, University of Illinois.

7. **THE BULLETIN OF THE ENGINEERING EXPERIMENT STATION.** A report of the research work in the Engineering Experiment Station. Address Director of Engineering Experiment Station, University of Illinois.

8. **THE BULLETIN OF THE STATE LABORATORY OF NATURAL HISTORY.** Address Director of State Laboratory of Natural History, University of Illinois.

9. **THE BULLETIN OF THE STATE GEOLOGICAL SURVEY.** Address Director of State Geological Survey, University of Illinois.

10. **THE BULLETIN OF THE STATE WATER SURVEY.** Address Director of State Water Survey, University of Illinois.

11. **THE REPORT OF THE STATE ENTOMOLOGIST.** Address State Entomologist, University of Illinois.

12. **THE BULLETIN OF THE ILLINOIS ASSOCIATION OF TEACHERS OF ENGLISH.** Address 301 University Hall, University of Illinois.

13. **THE BULLETIN OF THE SCHOOL OF EDUCATION.** Address 203 University Hall, University of Illinois.

14. The general series, containing the University catalog and circulars of special departments. Address the Registrar, University of Illinois.